

2009 江陵端午祭

**‘亞細亞 端午文化 疏通’ 國際學術會議**  
**- 韓·中 端午文化的 “차이” 와 “다름” -**

- 일시 : 2009년 5월 25일(월) 09:30~18:00
- 장소 : 한국프레스센터 19층 기자회견장
- 주최 : (사)강릉단오제위원회
- 주관 : 강릉시, (사)강릉단오제위원회, 국제아시아민속학회
- 후원 : 문화체육관광부, 동북아역사재단, 강원도

日 程

09:30~10:00 參加者 登錄

10:00~10:30 開幕式

- 歡迎辭 : 金容德 (東北亞歷史財團 理事長)
- 開會辭 : 崔鍾高 (江陵端午祭委員會 委員長)
- 祝 辭 : 柳仁村 (文化體育觀光部 長官)

□ 招請講演(10:30~11:30) : 韓·中 端午文化的 “차이” 와 “다름”

10:30~11:00 任東權 (韓國 中央大 名譽教授)

11:00~11:30 苑 利 (中國藝術研究院 研究員 / 國際亞細亞民俗學會 中國代表)

□ 主題發表 1部(11:30~12:10) - 座長 : 張正龍 (國際亞細亞民俗學會 韓國代表)

11:30~11:50 金善豐 (韓國 韓中大 碩座教授)

11:50~12:10 賀學軍 (中國社會科學院 研究員)

12:10~13:10 午餐

□ 主題發表 2部(13:10~14:50) - 座長 : 金善豐 (韓國 韓中大 碩座教授)

13:10~13:30 孫 華 (中國 北京大 教授)

13:30~13:50 張正龍 (江陵大學校 教授)

13:50~14:10 崔仁鶴 (仁荷大學校 名譽教授)

14:10~14:30 韓光云 (中國延邊朝鮮族博物館 副館長)

14:30~14:50 李香淑 (中國龍井民俗博物館 副館長)

14:50~15:10 休息

□ 綜合討論(15:10~18:00) - 座長 : 張正龍 (國際亞細亞民俗學會 韓國代表)

討論 : 趙京姬 (中國延邊朝鮮族博物館 研究員)

李玉今 (中國延邊朝鮮族博物館 研究員)



## 目 次

|                                        |    |
|----------------------------------------|----|
| ■ 무형문화재로서의 강릉(江陵) 단오제(端午祭) / 任東權 ..... | 7  |
| ■ 传统节日：一宗宝贵的民族文化遗产 / 苑 利 .....         | 11 |
| ■ 江陵端午祭 神歌의 거리 數와 象徵性 / 金善豊 .....      | 21 |
| ■ 中国端午习俗及文化遗产保护政策简介 / 贺学君 .....        | 43 |
| ■ 云贵高原龙舟竞渡习俗考源 / 孙 华 .....             | 53 |
| ■ 韓·中 端午文化의 文化資産的 相生論 / 張正龍 .....      | 59 |
| ■ 韓·中端午考 / 崔仁鶴 .....                   | 71 |
| ■ 端午명절의 향취풍기는 富裕마을 / 韓光云 .....         | 75 |
| ■ 부유촌의 단오명절 / 李香淑 .....                | 89 |





# 무형문화재로서의 강릉(江陵) 단오제(端午祭)

任東權 / 中央大學校 名譽教授

## 1. 무형문화재(無形文化財)로 지정

내가 강릉에 단오제(端午祭)가 전승(傳承)되어 있다는 것을 안 것은 대학 2학년 때로 기억한다. 전공을 민속학으로 정하고 당시 국립도서관장 이재욱(李在郁)선생의 배려로 특별열람권(特別閱覽券)을 교부받아 국립도서관 서고를 드나들 수 있어 민속학 관련 의 도서를 모조리 읽었는데 그대에 조선총독부(朝鮮總督府)에서 발행 된 조사자료(調查資料)중에 "부락제(部落祭)"가 있어. 그 중에 강릉 단오제가 소개되어 있어 읽었다.

1962년 여름방학에 월정사(月精寺)를 거쳐 강릉에서 단오제(端午祭)를 조사하고, 낙산사(洛山寺) 삼척(三陟)등 동해안 일대를 조사한바 있다. 역사가 유구(悠久)하며 행사규모가 커서 행사가 한 달이나 걸리는 매우 거창(巨創)한 향토축제임을 알게 되었다.

1962년에 문화재위원회가 구성되어. 위원을 위촉받고 나는 향토축제(鄉土祝祭)를 비롯하여 민속학의 넓은 분야에서 문화적 가치가 있는 자료의 조사에 착수했다.

맨 처음에 우수영(右水營)의 강강술래와, 은산(恩山) 별신제(別神祭)를 조사하여 1966년 2월 15일에 무형문화재 제 8호로 강강술래, 은산별신제는 무형문화재 제9호로 지정했다.

다음은 강릉 단오제 차례였다. 1964년 8월 여름방학에 강릉에서 일주일 묵으면서 조사했고, 1966년 6월 20일부터 26일까지 문화재지정을 위한 조사를 하여 1967. 1. 16일에 무형문화재 제 13호로 강릉 단오제를 지정을 했다.

강릉 단오제는 행사 규모가 크고, 여러 날이 걸린다. 제사에 쓸 신주(神酒)를 빚는 3월20일부터 맨 마지막의 소제(燒祭)하는 5월6일 까지 약 50일이 걸린다. 제기(祭期)동안 여러 곳에서 행사가 있으나 국내에서 규모가 가장 큰 향토축제(鄉土祝祭)이기에 무형문화재로 지정했다. 제의(祭儀)는 무속(巫俗)행사와 유교(儒敎)행사가 같은 장소에서 동시에 거행된다. 따라서 유무(儒巫)가 병행(並行)하고, 관노(官奴)들에 의해서 대사가 없는 무언극(無言劇)으로 가면희(假面戲)가 있어 극적 효과도 있어 유별나다.

## 2. 산신제와 무인(巫人)들에 의한 곳

3. 20일 제주(祭酒)를 담그고, 4월 14일 무당, 유지, 동민 일행이 대관령(大關嶺)을 향해서 출발한다. 서낭당 근처에서 야영(野營)을 하고 15일 아침에 대관령에 있는 신목(神木)아래에서 곳을 하면 벌벌 떠는 나무가 있어 베어 신간목(神竿木)을 삼는다. 산신(山神)과 서낭(城隍)을 모시고 내려온다. 성황을 여선황당(女城隍堂)에 봉안하여 1년에 한번 합방(合房)토록 한다. 서낭을 모시는 행사이기에 많은 주민들이 행렬에 가담하여 축제분위기가 고조된다.

다음날 신목(神木)으로 상징되는 서낭 목을 마련된 제당에 모시고 제를 올린다. 아침에 조전(朝典)을 유생(儒生)들에 의해서 진행된다. 다음에 무인(誣人)들에 의해서 곳이 매일 있고, 광장에서는 관노가면극(官奴假面劇)과 농악이 있다.

5월 6일 모든 행사는 끝나고 불필요한 물건들을 불태우는 소제(燒祭)가 있고 서낭신을 대관령에 모시는 것으로 행사는 끝난다.

한국의 가면극은 모두 대사가 있는데 강릉에서는 유일하게 관노들에 의한 무언극(無言劇)이란 점이 특징이고, 신분이 낮은 관노에 의해서 놀이 된 점이 유별나다. 문화제로 지정을 위해 관노놀이를 높은 전승자를 찾고자 했으나 영 나타나지를 안아 어려움이 있었다. 낮은 신분이기에 자손들의 앞날에 지장이 있을 것이기에 "내가 했노라"고 나서지 않았다.

어렵게 일제 때에 놀았던 김동하(金東夏) 차형원(車亨元)의 두 영감을 찾아냈다. 강능 관노가면극은 우리나라에서는 유일하게 무언극(無言劇)이고, 연중 행사로 전승되어 왔다. 그 때에 김동하 차형원 두 영감을 찾지 못 했더라면 관노 가면극은 영영 소멸되었을 것이다.

강릉은 관노놀이 하나만으로 문화재로 지정 할 수도 있으나, 향토 신제(神祭)와 관노 가면희를 합해서 "강릉 단오제"라 무형문화재로 지정을 했다.

강릉 단오제는 옛날에는 동해안 일대의 무인(巫人)들 수십 명이 단오제에 참여했다고 하며, 강릉이 동해안 의 중심도시이고 옛날 동해안에서, 중앙으로 왕래하자면 대관령을 넘어야 했으니 산로(山路)안전을 위해서 대관령 산신과 서낭을 제사를 올려야 했다. 대관령에 산신당과 선황당이 있는 것은 당연했다.

강능 단오제 때에는 남대천(南大川) 강변에 천막을 치고 임시로 백(百)여의 상점이 생기고, 씨거스 단이 자리잡고 있으며 외무대에서는 농악과, 관노놀이를 공연하고 있어 축제분위기

가 제법이다. 강릉 단오제는 향토 축제로서 국내에서 규모가 가장 큰 행사이다.

## 3. 오월축제(五月祝祭)의 전승(傳承)

강릉지(江陵誌) 풍속조에 의하면 고려 태조의 남정(南征)시에 꿈에 두 신이 병졸

을 거느리고 와서 도와 주었기에. 보답의 뜻으로 대관령 산신을 제사했다고 하니, 10세기 초에 이미 대관령 산신당에(山神堂)이 있었고, 보답하는 제의(祭儀)가 거행되었음을 알 수 있으며, 천년 전에 대관령 산신제가 이미 있었음을 알 수 있다.

강릉 단오제는 농경(農耕)사회에 있어 매우 중요한 시기에 거행된다. 단오 무렵은 농경생활에 있어 매우 중요한 시기이다. 삼국지(三國志)와 진서(晉書)에 의하면 다음과 같은 기록이 있다.

|                                 |          |
|---------------------------------|----------|
| 常以 5月下種訖 祭鬼神 聚歌舞 飲酒 晝夜無休 其舞數十人, | 〈三國誌〉    |
| 三國志常以 五月 耕種畢 聚歌舞 以祭神            | 〈晉書 馬韓條〉 |

비록 삼국지(三國志)의 기록이기는 하나 (農耕民族)의 보편적인 상황(狀況)을 지적인 것이다. 부여(夫餘), 마한(馬韓), 예(濊)는 모두 비슷했다. 강릉에서는 더 구체적으로 농사의 풍요는 물론 풍어(豐漁)와 대관령의 산로안전(山路安全)까지 빌어야 했다. 연중행사는 생산적인 자연여건에 따라 전승된다.

강릉 단오제는 강릉의 지리적인 여건, 역사성, 그리고 역사와 인의적인 여건에 따라 성장하고 전승되어 왔다.



# 传统节日：一宗宝贵的民族文化遗产

苑利 / 中国艺术研究院研究员

顾军 / 北京联合大学教授

要想保护传统节日，我们首先应搞清以下三个层次的问题：什么是传统节日遗产？为什么要保护传统节日遗产？怎样保护传统节日遗产？

## 一、什么是传统节日

在2003年10月17日联合国教科文组织通过的《非物质文化遗产保护公约》中，首次提到传统节日保护问题。在联合国教科文组织以及文化部启动的中国民族民间文化保护工程的影响下，2004年3月5日，中国人民大学校长纪宝成教授向全国人民代表大会十届二次会议提交了《关于增加除夕、清明、端午、中秋等传统节日作为法定假日的议案》，传统节日保护问题再一次成为国内舆论的焦点。那么，究竟什么是传统节日遗产呢？

所谓传统节日遗产，是指人类在历史上创造并以活态形式原汁原味传承至今的、具有重要历史价值、艺术价值、文化价值以及科学价值的传统节庆活动。

通常，我们所说的传统节日遗产至少应具备以下三大特征：

第一，必须具有足够长的历史。中国的传统节日90%以上都是从远古祭祀仪式的基础上发展起来的。因此，我们所说的传统节日，一般也都具有2000多年以上的历史。如现在已经被认定为国家级非物质文化遗产的传统节日——春节、端午、七夕、重阳等等，在汉代已基本定型。而那些产生时间较短，或具有明显政治色彩、公益色彩的近代节日——五一劳动节、十一国庆节以及教师节、护士节等，均不能列入非物质文化遗产保护范畴而成为传统节日遗产。

第二，必须以活态形式传承至今。我们所说的传统节日遗产，是指那些在历史上产生并以活态形式传承至今者。那些尽管在历史上影响很大，但未能传承至今而早已夭折者，也不应列入非物质文化遗产名录。

第三，必须是一个民族传统节日中的精品。作为一个具有5000年文明史和56个民族的文化

大国，中国的节日相当丰富。据不完全统计，有2000多年以上历史的传统节日，就有十来个，而一般的传统节日也具有近千年的历史。在中国的少数民族地区，传统节日更是多得惊人。据贵州省黔东南地区的一份统计，仅在这个人口不足40万、面积不足1306平方千米的多民族地区，每年的传统节日就多达155个。<sup>①</sup>那么，作为一个国家的文化遗产保护工程，我们能不能对所有的传统节日都实行无差别保护呢？显然不能。国外文化遗产保护实践告诉我们，所谓保护，只是针对节日精品的保护，那些即使传承至今但并未承载太多文化精华的传统节日，是不可能进入非物质文化遗产保护名录的。而判断某一传统节日是否能算作节日精品的基本尺度，便是看这一传统节日是否具有重要的历史认识价值、文化价值、艺术价值或科学价值，是否具有足够的文化含量。例如，已经被列入国家级非物质文化遗产保护名录的除夕，从其规模来看，只有短短的十几个小时，但就在这十几个小时中，它却为我们保存或是传承下了独特的除夕年夜饭的制作技术、各种祭品的制作技术。同时，通过贴门神、贴春联、挂春桃、放爆竹、跳傩舞等一系列民俗活动，还为中国最古老的绘画艺术、雕刻艺术、书法艺术、表演艺术、烟花制作艺术以及形形色色的娱乐活动的传承，提供了广阔的活动空间。保护好这些优秀节日遗产，不但可以弘扬民族的道德精神与民族文化，带动“假日经济”，缓解身心疲劳，同时还可以通过各种各样的节日仪式，增进人们的家族认同、氏族认同、民族认同直至文化认同，以使我们更好地处理好人与人的关系、人与自然的关系。

如果我们认真分析一下传统节日的源起，便不难发现它们大多与原始宗教仪式有关。在原始宗教中，一些重要仪式一旦在时间上被固定下来并形成相当规模，便很容易演化为岁时节日。今天我们所看到的传统节日——元旦、元宵节、中和节、上巳节、清明节、寒食节以及五月初五的端午节，七月初七的乞巧节，七月十五的鬼节，八月十五的中秋节，九月初九的重阳节，十月十五的下元节，腊月初八的腊八节，腊月二十三的送灶节，腊月三十的除夕等等，几乎无一不脱胎于原始宗教仪式。在少数民族地区，节日与仪式的关系，表现得更加直露。苗族的牯脏节、白族的火把节，彝族的虎节，傣族的泼水节，壮族的三月三，藏族的雪顿节，迄今都还依然保存着原始宗教仪式的某些古朴内容。在日本、韩国等周边国家，“节日”一词的本义就是祭祀，甚至就直接写作“祭”。他们称某节时，不是称“某某节”，而称“某某祭”。端午也好，中秋也好，莫不如此。在传统节日中，有的节日只有一个核心仪式，如端午、鬼节；而有些节日，如除夕、清明等则由多个仪式共同构成。要想对中国传统节日民俗进行一番较为透彻的研究，对原始宗教仪式是不能不有所关注的。

中国的传统节日多与农业祭祀、祖先崇拜、神灵（特别是自然神）崇拜、驱邪禳灾等仪式活动有关，一些学术先驱也试图以此作为中国传统节日的分类标准。但后来的人们发现，这种思路

<sup>①</sup> 黔东南川游局编：《黔东南民族民间节日集会》（内部资料），2002年版。

清晰但又彼此矛盾的分类体系并不具有多少可操作性。这是因为历史上的传统节日往往都是集多种文化功能于一身的文化事项的复合体，如历史上的春节既有驱邪、祭祖的功能，也有联络亲朋、娱乐民生的功能，人们很难将这些多功能文化现象简单地纳入某一节日文化范畴。此外，节日还是一个发展的概念，即使是同一个节日，在不同历史时期，它们的文化功能也会根据不同的社会需求而有所变化。文化功能一成不变的传统节日是不存在的。例如：历史上的端午原本是一个典型的驱疫仪式，但到了春秋战国时期，原始的驱疫仪式很快便演化成为龙舟竞渡，拯救越王勾践、吴王夫差，并最终定格为拯救屈原。如果将传统节日端午节的文化属性简单地定位于某一时段，并用它来涵盖历史上端午节的所有功能，这显然是不合适的

在中国，每年阴历五月初五举行的端午节又名“端五”、“重五”。传说该节日起源于纪念屈原，但实际上早在屈原之前，就已经有五月初五划龙舟的习俗了。

据考证，历史上的端午节是在古老的宗教驱邪仪式的基础上发展起来的。俗话说：“枇杷黄，医生忙”。为什么枇杷黄的时候医生忙呢？这是因为这个时候正是南方疫情流行的高发期。而枇杷黄的季节，正是每年阴历的四五月份，故湖南有“四月八，吃枇杷”的俗谚流传。

为避免瘟疫的流行，在这一天人们除饮用雄黄酒，用艾叶煮水沐浴及插戴菖蒲、艾蒿、石梅花、山丹花以及蒜头等五种药用植物以防瘟疫外，最常用的方式便是用巫术的手段送瘟神了。送瘟神的方式有很多，如日本用马，中国北方用带有“厄”字的风筝。而在水道纵横的江南水乡，则习惯用船载的方式将瘟神送走。具体方式有两种：一种是用纸叠成小船，将瘟神偶像放入船中，点燃纸船后，让小船顺流而下，将瘟神带走。另一种方法是将瘟神放入小船，摆上粽子等供品，然后由人划船顺流而下将瘟神送走。如果是一家一户，一村一寨，自然也就不会再发生什么故事。但如果是许多人家，或是许多村寨同时送瘟神，人家就会争先恐后，力争将本家或本村瘟神尽快送走，于是出现龙舟竞技的场景。但随着人们抵抗瘟疫能力的提高，五月端午送瘟神的原始功能逐渐丧失，而反被人们附会为拯救屈原的活动。

作为一种生命力极其旺盛的传统节日，端午节是仪式内容已经出现了明显的分化。譬如仪式主题上有纪念屈原、纪念伍子胥、纪念曹娥等多种说法，在仪式表现形式上又有划龙舟、打石战、带香囊、系五色缕、挂艾草、饮雄黄酒、沐兰汤等多种仪式。

## 二、为什么要保护传统节日文化遗产

作为一种历时性文化现象，可以说一年中的每一天都会有其独特的文化内涵。那么，联合国教科文组织在其保护公约中为什么并未提及对一年中的 365 天实施全方位保护，或是对各种现代

节日、外来节日实施全方位保护，而偏偏对本以为人们所淡忘的本民族的传统节日实施全方位保护呢？笔者以为，普通时日不是不能传承文明，但相对于传统节日而言，它所负载的传统文化的总量是比较有限的。而现代节日也由于缺乏特定的节日饮食、服饰以及仪式等而缺乏足够的文化内涵。因此，从保护人类文化遗产的角度来说，保护一个民族文化精华的最简单的方式，就是保护好这个民族的传统节日遗产。这是由传统节日在传承一个民族精神文明与物质文明过程中所起的特殊作用决定的。

首先，传统节日是传承一个民族优秀饮食文明的重要平台。节日源于仪式，祭神就要有可口的美食。那些源于祭神、祭祖的节日大餐，为中华民族饮食文化的发展奠定了坚实基础。如果没有传统节日，中华民族的饮食文化就不可能得到如此顺畅的传承。

其次，传统节日是传承一个民族优秀服饰文明的重要载体。服饰有盛装、便装之分。从功能上看，与便装相比，雍容、华贵、讲究的节日盛装更注重文化内涵的表达。它所蕴含的历史信息、文化信息、审美信息与科技信息，也就使其具有了更为重要的历史认识价值、艺术价值、文化价值和科学价值，是我们研究一个民族历史、文化、艺术、工艺的重要参照。如果没有了传统节日，盛装便会失去这个赖以产生的平台和充分展示其文化底蕴的窗口，传统服饰文化也就会因生存环境的丧失而彻底消亡。

其三，传统节日是传承各种民间美工技艺的重要载体。为烘托气氛，每当节日到来之前，人们都会请来各业匠师，为自己营造出一个热烈喜庆的节日氛围。而这些节日装潢工作又为中国民间各业传统手工技艺的传承，提供一个非常广阔的平台。如果取消传统节日，那些与传统节日息息相关的民间工艺技艺也就会因功能的丧失而失去其原有活力，传统手工技艺也会因传统节日的消失而彻底消失。

其四，传统节日是展示地域独特文学艺术形式的重要窗口。节日源于祭仪。既然是祭祀，自然要娱神。而娱神的最常见的方式就是戏剧、歌舞及各种民俗表演。这种娱神方式一直传习至今。所不同的，只是随着人们原始信仰的淡化，各种表演形式的娱神功能已经朝着既娱神又娱人的方向转化。如果没有了传统节日，或是一定要以某种破除迷信的心态来否定这些约定俗成的传统节日，传统表演艺术也就会因生存空间的丧失而彻底夭折。

其五，传统节日同时也是一个传承传统道德、伦理的重要场所。调和人与自然的关系及人与人之间的关系是原始宗教的一个重要功能。那些脱胎于原始宗教仪式的传统节日，自然也同时具备了这样两种功能，并在重构人类自然伦理观及社会伦理观的过程中发挥重要作用。在传统道德日益低迷的今天，通过弘扬传统节日文化来促进人与自然的和谐以及人际关系的和谐，应该是一种比较高效的和比较容易为民间社会所接受的传统教育方式。



### 三、怎样保护传统节日遗产

保护传统节日遗产只有热情尚远远不够，必须有正确的原则作指导。保护传统节日，应特别注意要秉承以下几项基本原则：

首先，坚持民间事民间办原则，确保传统节日不变味、不走样。

民间事民间办原则，也可称为节日遗产保护中的“最低干预性原则”。是指在传统节日遗产保护过程中，尽可能减少外界对民间传统节日文化自主传承过程的过分干预。

其实，在保护传统节日遗产这个问题上，社会各界，特别是各级政府的参与是十分重要的。没有包括各级政府部门在内的社会各界的支持与协助，传统节日遗产保护将很难进行。但是，作为政府的一方应该清醒地意识到：历史上，传统节日毕竟由民间来传承。如果政府一定要违反规律而越俎代庖，不但会挫伤民间社会传承节日遗产的积极性，同时也会使传统节日遗产因政府的过分干预而走样、变味，使千百年传承下来的活生生的“民俗”变成千篇一律的“官俗”，甚至造成保护性破坏。正确的做法是：政府不必直接参与到传统节日遗产的传承工作中来，而是利用自己的行政资源，呼吁、引导、支持、协助民间社会把传统节日保护好，传承好。而民间事民间办的最好做法，就是充分发挥中国农村传统社火组织的积极性，让他们来负责传统节日的传承。此外，是否由民间社火组织负责节日遗产传承，也应该成为我们今后评估传统节日遗产是否还保持原有本色的一个重要尺度。

其次，坚持原生态保护原则，注重对原生态节日的有效保护。

节日大致可分为“原生态节日”和“次生态节日”两大类型。而各种文化遗产保护工程所保护的，不应该是那些后世产生的次生态节日，而是那些未经“改造”、具有原生特点的传统节日。这并不是因为“原生态节日”与“次生态节日”有什么高低之分，而是说在外来文化的冲击下，这些保留有更多传统文化基因，具有重要历史价值、艺术价值、科学价值、文化价值的原生态节日更有保护价值。

保护非物质文化遗产，与保护原生物多样性具有一定的相似性。为保护物种安全，近年来，世界上许多国家特别是那些发达国家，都十分重视对野生物种的保护。这是因为这些未经任何人工驯化而完好地保持有原物种特性的野生物种，具有更为优秀的抗御自然灾害的能力，而这些特性也正是我们在创造或是培育新型物种时所迫切需要的原始基因。今天我们所进行的非物质文化遗产保护工程，保守一点儿说，就是想在潮水般到来的所谓现代文明到来之前，建立起这样一个国家级非物质文化遗产基因库，将那些已处濒危状态的、包括传统节日在内的非物质文化遗产保护起来，为未来新文化的创造保留更多的基因、种源和资料。

其三，坚持活态保护原则，让传统节日以活态方式永远传承下去。

对传统节日实施“有形化”、“物质化”保护固然重要，但这种物质化记录，说到底只能是一种记录或记忆，而不是活态传承。实践已经证明，秉承活态保护原则是保护传统节日遗产的最佳方式。

所谓活态保护原则，就是指利用民间社会所固有的传承力，将传统节日遗产以活态的方式传承下去。如果一定要将传统节日比作一条鱼，那么，就必须将传统节日视作一条活鱼，而不是一条死鱼。保护它的手段也不能按着保护死鱼标本的方式将它泡入“福尔马林溶液”，一浸了之，而是让它以活态的方式，永远生活在民间社会的这个巨大海洋里。不但保持鲜活，同时还要使之不断生长，不断壮大。那种只以拍摄多少盘影像资料、出多少本书作为量化传统节日遗产保护业绩标准的做法不值得提倡。

其四，坚持整体保护原则，使传统节日得到全面保护。

在中国传统文化中，传统节日一直是以一种综合性文化现象呈现在我们面前的。我们所倡导的传统节日遗产整体性保护原则所强调的：一是指对传统节日中各种仪式实施整体保护，二是指对传统节日的生存空间实施整体保护。

作为一项规模盛大的传统民俗活动，几乎所有传统节日都是由若干仪式组成的。我们在保护节日类文化遗产之前，首先要对节日中的各种仪式以及各种仪式所包含的文化内涵进行全面而系统的梳理，同时对由各种仪式衍生出来的各种技术、技艺进行全面总结，使传统节日遗产本身受到全方位保护。如果厚此薄彼，传统节日就很可能因为我们的好恶而变得支离破碎，与之密切相关的道德理念、技艺技能也会因为我们的无知而彻底遗失。

对传统节日遗产生存空间实施整体保护，也是保护传统节日遗产的重要一环。任何传统节日都可以理解为一个特定文化空间。因为任何一个节日都是在特定时间与特定空间内举行的。如果我们出于某种动机而破坏或占据了上述文化空间，传统节日就很可能因“特定的”、“神圣的”、“无法取代的”活动场所或文化空间的丧失而不再传承，传统节日遗产保护也就变成了一句空话。所以，在传统节日遗产保护过程中，政府部门既不能随意改变仪式内容，也不能随意改变传统节日期和场所。其最佳的传承模式就是让这些传统节日遗产在原生状态下，按其固有规律自主传承。

其五，在保护非物质文化遗产过程中，我们要特别强调对于文化多样性的保护。

譬如在对端午节的保护过程中，我们固然应该重视对端午“原产地”固有仪式的保护，但同时也应该提醒人们加强对周边民族甚至周边国家对于当地的不同类型的端午节变体的保护。因为保护非物质文化遗产，更多的是要保护那些平时被我们忽略了的“小众文化”。因为只有保护了这些充满个性的“小众文化”，我们才确有可能真正做到对于人类文化多样性与地域文化独特性的精心保护。

交通、通讯技术的发展，不断拉近着人们之间的距离，原有的丰富多彩的地域性文化，也开

始在文化交流与博弈中趋向一统。

那么，在全球一体化的今天，我们为什么一定要进一步倡导并保护人类文化的多样性呢？

首先，丰富多彩的多样性文化是人类文化创新，艺术创新以及科技创新的源泉。联合国教科文组织大会在第31届全体会议上通过的《世界文化多样性宣言》指出：“文化在不同的时空中会有不同的表现形式。这种多样性的表现形式构成了各人类群体所具有的独特性与多样性。文化的多样性是交流、革新和创作的源泉，对人类来说，保护它就像与保护生物多样性进而维持生物平衡一样必不可少。从这个意义上讲，文化多样性是人类共同遗产，应当从当代人和子孙后代的利益考虑予以承认和肯定”。为今后新文化、新艺术与新科技的发展与进步，留下更多的种源，提供更多的参考。

其次，文化是人创造的，尊重文化的多样性，本身就意味着对该文化创造者的尊重。联合国教科文组织大会在《世界文化多样性宣言》中同时指出：首先，“文化多样性增加了每个人的选择机会，是发展的重要源泉，它不仅是促进经济增长的因素，同时还是人们满足智力、情感、道德精神的手段”。其次，“文化多元化与民主制度密不可分，它有利于文化交流和公众创造力的发挥”。第三，“在走向多样化的当今社会中，必须确保属于多元的、不同的和发展的具有文化特性的个人和群体的和睦与共处”。所以，“各国应在相互信任与理解氛围下，尊重文化多样性”。因为只有“宽容、对话及合作”，才是“国际和平与安全的最佳保障”。

需要特别指出的是，面对全球经济一体化的猛烈冲击，我们更要重视对边缘文化及非主流文化的尊重与保护。这对于捍卫非主流群体的文化尊严，进而激发起整个社会的积极性与创造力，都是十分重要的。中国是个具有56个民族的多民族国家。面对这样一种多元一体的文化构成，我们必须充分意识到，中华民族灿烂多彩的文化，是由中国56个民族共同创造的；中华灿烂多彩的文化，甚至是在包括整个汉语文化圈诸国国民的共同努力下才得以延续至今的。没有各少数民族的共同参与，没有汉语文化圈诸国国民的共同参与，灿烂的中华文明，就不可能延续至今。承认、尊重并保护好这些少数民族传承下来的传统文化遗产，承认、尊重并保护好这些汉语文化圈诸国民所传中华文明，不仅有利于中华文明的进步，同时也有利于国家的稳定、民族的团结以及国家关系的和谐。如果我们随意将其同化，不但会使人类在创造新文化、新文学、新艺术、新伦理、新道德、新科学、新技术的过程中失去太多的参考，同时也有碍民族感情，民族团结以及国际关系的和谐。这对于一个国家整体国力的提升和增强，都将有百害而无一益。

## 전통명절－민족의 소중한 유산

苑 利 / 中國藝術研究院

顧 軍 / 北京聯合大學

翻譯：田英淑 / 順天鄉大教授

2003년 10월 17일 유네스코는 「무형문화유산보호공약」을 통해서 처음으로 전통명절 보호문제를 제기하였다. 이에 발맞추어 중국에서는 2004년 3월 5일 전국인민대표대회에서 「제석, 청명, 단오, 중추절 등 전통명절의 법정 공휴일 추가에 관한 의안」이 제출되었다. 그렇다면 우리는 이제 다음 세 가지 문제를 정확히 인식할 필요가 있다. 첫째, 무엇이 전통 명절의 문화유산인가? 둘째, 우리는 왜 전통명절 문화유산을 보호해야 하는가? 셋째, 전통명절 문화유산을 어떻게 보호할 것인가? 필자는 이상의 문제를 중심으로 논의를 진행하고자 한다.

### 1. 무엇이 전통 명절의 문화유산인가?

첫째, 반드시 역사성이 담보되어야 한다. 중국의 전통명절 중 약 90% 이상은 고대 제사의식에서부터 발전된 것이다. 이에 따라 오늘날 전통명절은 일반적으로 2천년 이상의 역사를 지니고 있다. 예를 들어 춘절, 단오, 칠석, 중양절 등은 이미 중국 漢나라 때 기본 틀이 만들어졌다.

둘째, 오늘날까지 제대로 전승되고 있는 것이어야 한다.

과거 역사에서 아무리 막대한 영향력을 발휘했던 것이라 할지라도 오늘날 맥이 이어지지 않고 있다면 전통명절이라고 할 수 없다.

셋째, 전통명절 중 精品만 선별해야 한다.

5천년 문명의 역사와 56개 민족으로 구성된 문화대국으로서의 중국은 풍부한 전통명절을 보유하고 있다. 비공식 집계이기는 하지만 중국에서 2천년 이상 된 전통명절은 약 10여개이며, 나머지 전통명절은 대부분 천년 정도의 역사를 지니고 있다. 더구나 소수민족 지역의 전통명절은 놀랄 만큼 많다. 貴州 黔南 지역 통계를 보면 고작 40만 미만의 인구와 130만 6천 평방미터 지역 안에 1년에 155개 이상의 전통명절이 있다.

그러나 우리는 모든 전통명절을 다 보호할 수 없다. 결국 전통명절 가운데 精品

을 엄선하여 보존해야 한다. 물론 역사적, 문화적, 예술적, 과학적 가치를 고려해서 엄선해야 한다. 그리하여 이런 전통명절이 도덕정신과 민족문화를 드높이고 “공휴일 경제” 활성화에 일조할 수 있으며, 심신의 피로를 풀어줄 수 있어야 한다. 또한 각종 명절 행사를 통해서 가족이나 친척간의 유대감, 문화적 동질감을 얻고 나아가 사람과 사람 사이, 인간과 자연, 자연과 자연 사이의 화해에 도움을 줄 수 있어야 한다.

전통명절의 기원 문제에 대해서 조금만 관심을 더 기울여 살펴본다면 우리는 대부분의 전통명절이 원시종교의식과 관련이 깊다는 것을 알아차릴 수 있다. 원시 종교에서 진행되던 각종 의식 가운데 시간적으로 고정된 의식들은 쉽게 명절화 될 수 있었을 것이다. 이러한 현상은 중국의 대표적 전통명절 뿐만 아니라 소수민족들의 전통명절에서도 쉽게 찾아볼 수 있다. 또한 일본이나 한국과 같은 주위 나라들에서 이른바 “명절”이란 본래 “제사”를 의미하며, 그래서 아예 “祭”라는 명칭이 붙는 경우도 있다. 즉 명절을 칭할 때 “某某節”이라 하지 않고 “某某祭”라고 하는 경우가 이것이다. 단오도 이렇게 부르고 중추절도 이렇게 부른다.

또한 전통명절은 농업사회의 제사, 조상숭배, 신령숭배, 액막이 등의 의식과 관련이 깊다. 하나의 전통명절 안에는 여러 의미가 복합적으로 들어있다. 그러나 명절의 문화적 공능은 사회의 변화에 따라 부단히 변화를 거듭하게 된다. 단오의 예를 들어 보면 역사적, 사회적 변화가 명절 의미의 변화를 이끌었음을 잘 알 수 있다. 즉 본래 단오는 전형적인 疫을 막기 위한 의식이었다. 그러나 춘추전국시대가 되자 疫을 막기 위한 의식은 곧장 용선 경주로 탈바꿈했다. 이에 따라 월왕 구천, 오왕 부차를 구출하는 내용으로 변했다가 나중에는 굴원을 기리는 의식으로 변화되었다.

## 2. 우리는 왜 전통명절 문화유산을 보호해야 하는가?

일상의 하루 혹은 현대에 만들어진 공휴일은 특정의 명절음식이나 복식 혹은 儀式이 부족하고 이에 따라 문화적 내함도 부족하다. 이렇게 볼 때 민족문화의 정화를 보호하는 가장 쉬운 방법은 각 민족의 전통명절을 보호하는 것이라고 생각한다.

첫째, 전통명절은 그 민족의 우수한 음식문명을 전승하는데 중요한 역할을 한다. 명절은 儀式의 진행에서 기원하며 신에게 제사를 지내기 위해서는 훌륭한 음식이 필요한 것이다. 이렇게 신을 즐겁게 하기 위한 음식들이 훗날 중국의 음식 문화 발전에 초석이 되었다. 만일 전통명절이 없었다면 중국의 음식문화는 현재와 같은 위치에 도달하지 못했을 것이다.

둘째, 전통명절은 복식문화 발전의 계기를 제공한다. 각 민족에게 전통명절은 역사적, 문화적, 예술적인 발전기회를 제공하였다.

셋째, 전통명절은 민간의 아름다운 공예와 기예를 전승시키는 역할을 한다.

넷째, 전통명절을 통해서 도덕과 윤리 정신을 홍양할 수 있다.

### 3. 전통명절 문화유산을 어떻게 보호할 것인가?

전통명절의 문화유산 보호에는 모두가 한 목소리를 내고 있다. 하지만 열정만으로 일을 제대로 해낼 수 있는 것은 아니다. 그래서 필자는 다음의 몇 가지 원칙을 제기한다.

첫째, 백성들의 일은 官에서 주도하지 말고 백성들의 손에 맡겨야 한다. 전통명절을 民이 주도하게 함으로써 전통 명절이 변색되지 않도록 해야 한다.

둘째, 문화는 인간이 만드는 것이다. 문화의 다양성을 존중한다는 것은 결국 문화 창조자를 존중한다는 뜻이기도 하다.

셋째, 다양화 사회로 나아가기 위해서는 개성의 담보, 집단의 화목과 공동 번영이라는 선행 조건이 담보되어야 한다.

마지막으로, 지구 경제 단일화의 가공할 위력에 처한 작금에 우리는 주변문화와 비주류문화의 가치를 소홀히 해서는 안 된다.

# 江陵端午祭 神歌의 거리 數와 象徵性

金 善 豊 / 韓中大學校 傳統文化學部 碩座教授

## 1. 序 言

한국 山神은 단군시절로 遡及되어야 한다. 단골 손님의 ‘단골’이 檀君에서 왔다는 說이 있듯이 檀君은 큰 巫의 위치에 있었던 司祭者였다. 그리고 그는 이야기로만 傳하고 神話로만 그치는 존재가 아니라 敍事神歌로 그의 一代記가 불려졌을 것으로 본다.

黃海道 九月山 一帶의 성황설화가 檀君神話였다는 것은 先學들이 이미 밝힌 바이지만 굿판 형식을 빌어 놀이화 되었던 과정을 우리는 推斷할 수 있는 것이다. 神話 · 神歌의 세계는 신바람(神風)의 세계다. 신바람이란 神話 · 神歌의 바람이다. 그것은 神과의 接神 상태의 흥이요, 멋이요, 흥청거림이다.

신명난다 · 신명지핀다 · 신난다는 말은 神에 接한다든지 흥겨운 엑스타시[憑依狀態] 경지를 맛 본다는 뜻이다.

神 나는[起] 데(處)는 노래만으로는 부족하다. 율동의 춤이 있어야 하고 노래가 있어야 하고 가사가 있어야 하며 무대 곧 ‘판’이 있어야 한다

그러면, 단군신화의 무대를 추정해 보자.

토텐사회에는 곰풀이와 범풀이가 존재했으리라. 오늘날 잔존한 범굿이나 놀이는 그 잔존 형태의 본보기가 된다.

다음 단계로 인지가 발달하고 저급문화 곧 원시문화사회에서 고급문화사회로 접어들면서 신화는 좀더 신성한 차원으로 발달을 칠 수밖에 없었다.

天神 곧 桓因의 아들 桓雄은 하느님의 아들로 人間世界를 계속 동경하게 된다. 환웅을 맞이하는 토텐신화 풀이는 이제 곰풀이 서사무가든 범풀이 서사무가든 兩者擇一해야 할 운명에 놓이게 된다.

그런데, 桓雄이 남성이니 마땅히 지상의 여성 만이 환웅의 짝이 될 수 있었다. 애초부터 범(虎)이 정녕 여성이 될 수는 없던 것이다.

M. 엘리어드는 일찍이 通過儀禮 중 재생모티브와 곰의 존재의 상관성을, 그리고 그 양자가 지닌 여성 원리와의 상관성을 지적하였다. 즉, 곰과 여성과 재생모티브는 일체로 捕捉된다는 것이다.

이처럼 저급 토텐신화는 고급문화시대[人間英雄時代]를 맞으면서 神話を 바꿔 간

것이다.

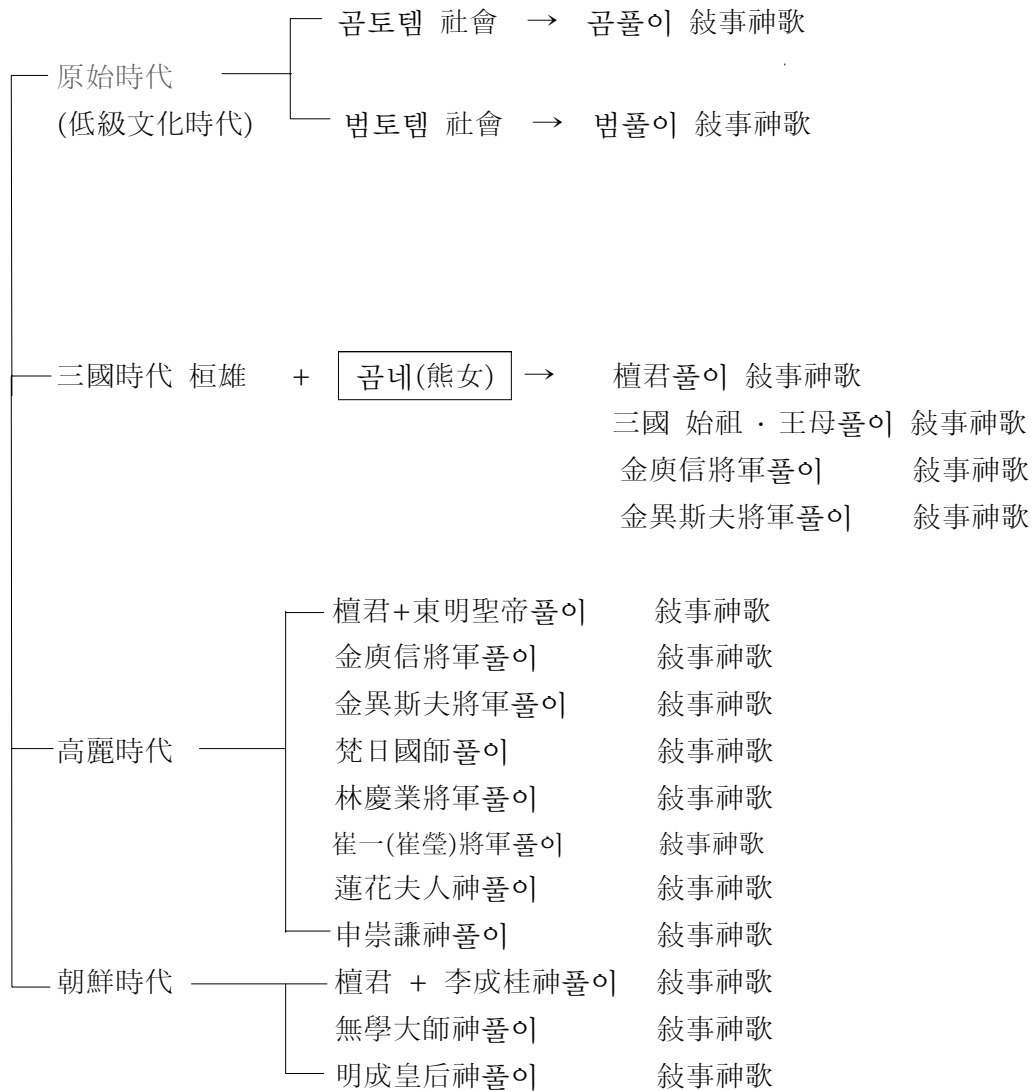
이렇게 두 단계 곧, 토렘사회의 祭儀와 고급문화 祭儀의 역사적 상황을 거쳐서 단군신화는 탄생하게 된 것이다.

여신인 곰 여인[곰네]과 환웅신 사이에 태어난 半神半人間的 존재가 檀君聖祖다. 즉, 단군은 하나님의 속성과 인간의 속성을 함께 가지고 있다.

단군신화는 오늘날의 신화로만 머물러 있지는 않았다. 그 신화는 또 토렘사회나 마찬가지로 단군난데본풀이[단군탄생풀이]로 진행되었을 것이니 이것이 왜정때까지 남아 있었던 九月山 一帶의 天孫下降神歌풀이다.

바로 이것이다. 神話를 비롯하여 神歌든 民謠든 우리는 신나게 노래부르고 율동에 맞춰 신나게 춤을 추어야 직성이 풀렸던 개성이 강한 민족이었다. 그것은 우리 민속문화의 큰 특징으로 오늘날에도 남아 있는 것이다.

이상의 요지를 도표로 정리하면 다음과 같다.





## 2. 江陵端午祭 神歌의 거리 數와 韻律

강릉단오제 祝文에 ‘巫覡前導’라 하였거니와 강릉단오제는 산신과 성황신을 제사하는 연중행사로 巫儀 전체가 巫覡에 의해 진행되는 鄉土神祭다.

그런고로 巫覡은 신과 인간과의 중간 위치에 서며, 백성의 축원을 신에게 알리고 또 神意를 神歌를 통해 信者에게 전한다.

1927년 현지를 답사한 秋葉隆이 ‘巫覡五 · 六十名’이라고 하였으며, 村山智順의 《部落祭》(1937년)에도 “郡守의 命에 의하여 소집된 군내 거주의 巫覡隊 약 百名”이라 기록되어 있어 굿판은 가히 장관을 이루었음을 알 수 있다.

단오제 神歌의 거리 數는 이하와 같다.

### 十二段의 神樂

- |                    |                     |
|--------------------|---------------------|
| ① 不淨굿(不淨祝)         | ② 家內굿(가족의 安幸을 비는 것) |
| ③ 群雄굿(家畜의 殖을 비는 것) | ④ 시중굿(豐年祝)          |
| ⑤ 城隍굿(城隍祝)         | ⑥ 地神굿(地神祝)          |
| ⑦ 맞이굿(海神祝)         | ⑧ 別神굿(疫神祝)          |
| ⑨ 祖上굿(祖先祝)         | ⑩ 성조굿(家神祝)          |
| ⑪ 竈王굿( 신굿)         | ⑫ 乞粒굿               |

( 村山智順, 《部落祭》, 1937년)

1974년 12월 22일 임동권 교수와 필자가 朴龍女에게 다시 물었을 때는 다음과 같은 거리를 말하였다. 이하 ①~④까지는 대관령국사성황사와 여국사성황사에서, ⑤~⑯까지는 端午祭場에서 불린 노래다.

### 열아홉 거리

- |             |                  |
|-------------|------------------|
| ① 부정굿       | ② 청좌굿            |
| ③ 모시는 굿     | ④ 양주부체(합심굿)(축원굿) |
| ⑤ 부정굿       | ⑥ 축원굿            |
| ⑦ 조상굿       | ⑧ 시중굿(삼신굿)       |
| ⑨ 장군굿(장군놀이) | ⑩ 심청굿            |
| ⑪ 손님굿       | ⑫ 칠성굿            |
| ⑬ 산신굿       | ⑭ 제면굿            |
| ⑮ 성주굿       | ⑯ 꽃노래            |
| ⑰ 등노래       | ⑱ 대맞이굿           |
| ⑲ 환우굿       |                  |

필자 조사(1976년, 음 5. 5).

그러면 江陵神歌의 韻律은 어떠한가. 우리 나라 각 지방에서 실시되고 있는 큰 굿은 그 기능, 목적, 주요절차 등으로서 이를 개괄하여 보면 死靈慰妥굿, 安宅굿,

部落祭 그리고 손님굿의 4種으로 분류되는데 이 중에서 사령위타굿과 손님굿은 부정기적 의례로 行式의 필요가 생겼을 때 거행되고 안택굿과 부락제는 정기적 의례로 되어 있다.

|      |           |      |      |
|------|-----------|------|------|
| 천지현황 | 생긴후에      | 일월영측 | 되었으니 |
| 만물이  | 번성하고      | 산천이  | 개택하야 |
| 곤륜산  | 제일봉에 (對稱) | 산악지  | 조조로다 |
| 낙역은  | 천하중에      | 오초는  | 동남이요 |
| 영주는  | 서북이요      | 남영은  | 고국이라 |

-새신천왕설법-

|      |           |      |      |
|------|-----------|------|------|
| 동백초가 | 미러치니      | 남백초가 | 은신하고 |
| 남백초가 | 미러치니      | 서백초가 | 은신하고 |
| 서백초가 | 미러치니 (對稱) | 동백초가 | 은신하고 |
| 소대성  | 간곳없고      | 칼소리만 | 쟁쟁난다 |
| 방가운데 | 내레얏어      | 위관버서 | 소요하고 |

-새신장군풀이-

상기 두 例歌는 부락제 때 쓰이는 천왕굿 노래와 장군풀이의 일부분이다. 거의 正형 歌辭體에 近似하다 하겠고, 안정된 좌우대칭(symmetry)을 이루고 있음을 알겠다.

다음은 江陵地方 安宅告辭 歌詞의 一節을 들어본다.

|      |           |       |      |
|------|-----------|-------|------|
| 地皇氏  | 높은聖德      | 萬物生長  | 하옵신후 |
| 尊我基址 | 此明堂이      | 堅女磐石  | 하올적에 |
| 東方에난 | 青帝之神 (對稱) | 南方에난  | 赤帝之神 |
| 西方에난 | 白帝之神      | 北方에난  | 黑帝之神 |
| 中央에난 | 黃帝之神      | 五方之神이 | 下鑑하사 |
| 安位安靜 | 하옵시고      | 欽格尙饗  | 하오소서 |

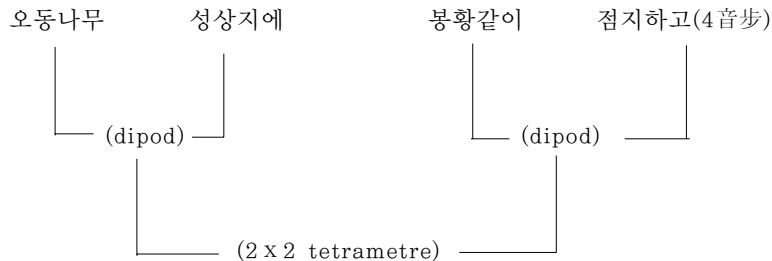
-安宅告辭-

강릉지방 婦人들이 風神(영동할머니)에게 비는 呪術歌 역시 같은 音步를 걷는다.

|      |           |         |      |
|------|-----------|---------|------|
| 풍신님께 | 축원발원      | 드립니다... |      |
| 독위에다 | 독을엮고      | 섬위에다    | 섬을엮고 |
| 앞에노적 | 뒤에노적      | 명에노적    | 줄노적  |
| 국수노적 | 쌀노적       | 쌓아놓게    | 하옵소서 |
| 수명장수 | 부귀공명 (對稱) | 산대유전    | 하게하고 |
| 선팔십  | 후팔십       | 일백육십    | 접지하고 |
| 평반에  | 부은듯이      | 지속반에    | 부은듯이 |
| 물에   | 물탄듯이      | 술에      | 술탄듯이 |
| 이택가중 | 귀한사람      | 무쇠목숨    | 돌끈달아 |
| 오동나무 | 성상지에      | 봉황같이    | 점지하고 |

-溟州郡 注文津邑-

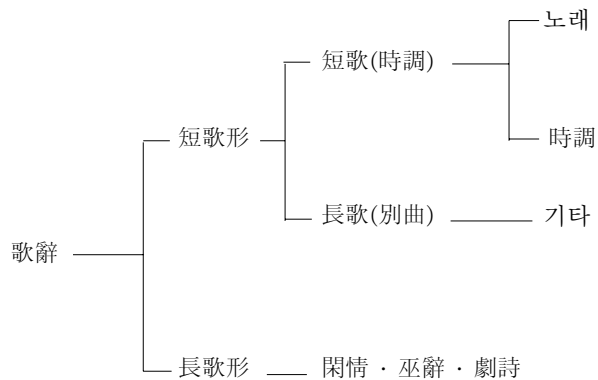
上記 例謠에서와 같이 모든 神歌가 노래 형식을 취할 때 歌辭形式과 비슷한 모습으로 나타난다.



韻律은 강세의 존재 또는 부재의 交互인 교체라 하기보다는 오히려 수 많은 강세의 파동적인 기복이라 할 수 있다. 따라서 이러한 파동적인 기복의 단위는 韻이 아니라 行(line)인 것이다. 그래서 詩의 一行 전체의 파동적인 기복의 성질 여하가 운율의 형식을 결정한다. (金碩浩, 《創作原論》, 文理社, 1964, p.98.)

그런고로 神歌의 서정적 歌素는 4·4조의 短歌로, 巫歌의 敍事的 歌素는 그대로 판소리에 영향을 준 것이 아닌가도 싶다.

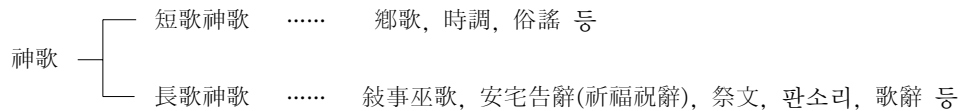
일찍이 天台山人은 《朝鮮歌謠概說》에서 우리의 가요를 먼저 내용, 성질에 의하여 謎謠, 동화, 민요(打令), 유행창가, 향가, 가사, 외국계의 악장 등 7종으로 분류한 다음 가사를 형식면으로 다시 세분하였다.



(天台山人, 《朝鮮歌謠概說》, 조선일보, 1933.)

상기 도식에서 알 수 있듯이 가사를 短歌形과 長歌形으로 나누고 短歌를 다시 時調와 別曲으로 나누고 있다.

短歌(時調)를 가사 속에 잘못 넣었음은 朴晟義가 그의 《한국가요문학론과 史》에서 이미 지적한 바 있거니와, 筆者는 神歌와의 영향관계를 감안하여 다음과 같이 분류해 보기로 한다.



巫堂의 神事에는 네 가지가 있다.

- ① 祈福神事 : 祈雨, 祈恩, 祈子, 山神祭, 城隍祭, 家宅神祭, 落成祭, 龍神祭, 大監祭 등
- ② 禳災神事 : 재앙을 물리치기 위한 神事로서 病氣祈禱, 厄除祈禱 巫呪禁壓 등
- ③ 占卜神事로서 神占, 巫卜 등
- ④ 歌樂神事로서는 두 가지가 있다.

곧, 賽神妥靈樂은 祭物 혹은 歌, 舞音樂을 연주하여 神靈을 慰藉하고 鬼神의 원한을 풀어서 神恩을 감사하는 同時에 神惠를 빌고 또 惡靈의 화를 면하려는 것이 그 하나요, 神樂은 神靈을 慰藉하기 위해서 혹은 災厄을 제하기 위해서 쓰던 神樂을 民間의 娛樂으로 삼게 된 것이다.

江陵 神事 역시 神을 위로하고 神에 依託하여 神惠를 얻으려는 神樂, 神歌가 베풀어진다.

江陵端午祭 巫祭의 神歌는 대개 唱, 說明, 말을 包含해서 생각할 때, 敍事的일수록 神의 난데본풀이 → 事件의 內容 및 풀이 → 事件의 力點部分 → 祝願 • 祝詞部分으로 展開된다.

成巫의 動機는 生業, 世襲, 靈感, 放逸의 네 가지로 나눌 수 있거니와, 江陵에는 降神巫로는 故 朴龍女 한 분이 있을 뿐 모두 世習巫系다.

### 3. 江陵端午祭 神歌 各篇과 神格象徵

本章에 取扱된 神歌歌詞는 江陵出身 朴龍女(降神巫)의 口演과 新석남(世習巫)의 文獻神歌를 參考하기로 한다. 便宜上 前者의 노래는 P로, 後者の 것을 S로 歌詞 뒤에 表記하기로 한다.

#### ① 부정굿 노래

부정굿은 ‘不淨거리’를 말하는데, ‘본(本)것’으로 들어가 모든 神을 맞기 전에 不潔하고 不淨한 것을 깨끗하게 씻고 버린다는 뜻으로 행하는 첫 거리다.

人間이 禁줄을 치고 至誠 드리고 조심한다 해도 失手가 있는 법이다. 그러하기 때문에 神이 坐定하실 神聖한 場所를 마련하기 위해서 깨끗이 치워야 된다. 그렇게 함으로써 祭儀가 보다 엄숙해 질 수 있다고 본 것이다.

‘쨍그렁’이란 擬聲的 單語가 점점 類音聯想法에 依해 神格 個性을 얻어 ‘쨍그렁 각시’가 되듯 ‘不淨’이란 單語도 점점 神格을 갖게 되어 ‘不淨神’이 되어 간 것이

다. 神 앞에서 不淨한 짓을 할 때, 우리는 ‘不淨神’에 의해 ‘부정탄다’고 말한다.  
‘당고마기 노래’ 속에도 ‘不淨病’이란 말이 나온다.

돌아온다 아아들아 명산군아  
너희들이  
나가서 옥단춘아  
왜서 아기씨는  
안 나오느냐 하거들랑  
아기씨는 마나님 가신 후에  
부정병이 들렸다고 하면서  
못 나오신다 하옵는다고 여쭙어라  
아들아 가서  
그와 같이  
쌍가마 독가마 타고 오는  
마님 전에다가 여쭙니  
마님 깜짝 놀래  
이것이 웬일이냐  
아들을 아홉을 놓고  
딸을 내가 하나를 놓았는데  
만득자 내 딸이야  
무슨 병이 들었노(P)

江陵端午祭 굿만이 아니라 어느 地方의 굿이든 不淨굿이 序場을 장식한다.  
江陵端午祭 때는 女城隍祠와 國師城隍祠에서 이 부정(굿)을 치는데, 初頭굿이기  
때문에 우선 굿에 들어가기 전에 風樂부터 요란히 울리면서 始作한다. 그 때 王巫  
女는 神刀로 바가지의 물을 제상 주변에 뿌리는 儀式을 行한다.  
神歌唱은 이리하다.

옛날이라 저가 적에  
아장지야 설법 시절에  
송두씨야 말문 시절에  
신라 오백년 시절에  
대관령이 생하시고  
아흔 아홉 구베가 생하실 적에  
어진 국사 성황님 안전 앞에  
천둥마룻에 옥동기와집을 마련하시어(P)

라는 歌詞에 이어, 나라 국비무녀가 여러 제사 어른들이 飮福을 다한 後에 성황님  
안전에서 부정을 가서 내는 場面과 城隍님의 난데본(根本)을 說明하고 주과포 한  
잔에 欣感하기를 바라는 內容으로 連結된다.

부정을 가서넵나이다  
동방에는 청제영재 영정ियो

남문으로 나가시고  
남문에 들어서듯 누추한 부정은  
동문으로 나가시고  
동문으로 들오던 영정은  
북문으로 나가시고  
북문으로 들오던 부정은  
서문으로 나가실 적  
영정님네야 난데본은 뒷동산 지치올라  
청솔잎이가 난데본이요 흑솔잎이 난데본이요  
대천지라 저 한 바다 물거품이 난데본이요  
세거품이가 난데본이요  
오르시니 감예수요  
내리시니 옥계수 발한인데요  
용궁에 쓰신 물로 제당 안에 가서 내시고 씻어 내시고요  
  
누추한 부정을 다 가서 내시고  
더운 부정을 가서 내시웁고요  
주과포 갠별하야 널리 굵어 살피시고  
잔 한 잔에 혼감하시기를 바랬습니다(P)

이 같이 不淨을 가서 내는 일은 비단 部落祭 때만의 行事는 아니고 家宅神을 모시는 安宅告祀에서도 마찬가지다. 祭床을 깨끗이 하고 쌀을 精誠 들여 씻고, 祭官은 꼭 盥水해야 하는 것 등에서 韓國神의 性格은 깨끗하고 高潔한 것을 매우 좋아했던 것으로 理解된다.

다시 말해 日神・月神을 神으로 마지하는 최초의 순간이기 때문에 빛(白色)처럼 깨끗한 空間을 마련해 두어야 한다는 깊은 象徵性이 內在되어 있다.

## ② 축원굿 노래

祝願굿의 背景과 由來는 다음과 같다. 巫女와 여러 祭官 어른들과 大關嶺으로 올라간다. 卽, 主神인 大關嶺國師城隍님(天上에서 下降한 神)은 大關嶺 풍나무에 내려오기 때문에 신이 내린 神木을 베러 올라간다. 이 때는 국비무녀들이 징과 뽕과리를 치고 올라간다. 또 대잡이가 먼저 가서 대를 먼저 잡아 놓은 연후에 그 때부터 갖은 制服을 갖추고 활옷을 입고 快子를 입고 부채를 들고 방울을 들고 재파, 피리, 징, 장구, 매구(뽕과리) 등을 요란히 울리고 大關嶺 뒷 산에 올라가서, 골라 났던 좋은 나무를 대잡는 사람(대 내리는 사람・대잡이)이 올라가서 베게 하고, 그 다음에 국비무녀가 그 밑에서 재파를 치면서 대를 받는다.

“국사성황님 4월 보름날 성황님을 모시러 왔습니다. 정씨 여국사성황님한테로 놀러 가십시오.”라고 부탁한다. 대를 받아 내리면 도끼를 가지고 그 나무를 베어서 차에 모시고 삼통쟁을 치면서 내려온다. 차 안에서도 巫女들은 女國師城隍 本堂에 올 때까지 쟁을 치고 내려와서 대를 降神을 시켜 女城隍堂 안에다 모셔 놓

고 역시 또 부정을 친다. 아까 치던 그 부정을 치고, 그 다음엔 성황님 兩主분을 모셔서 한 堂에 자리 잡아 坐定시켜 드린 연후에 각각 郡守, 市長, 署長이 와서 祭祀(傳香)를 올리게 된다.

祭祀를 올린 다음에는 축사곳이 이어진다. 이를 <양주부체합심굿>이라고도 한다. 그리고 굿을 하고 보름 동안 모셔 놓고 5월 초삼일의 불꽃놀이 卽, 城隍님을 모시는 儀式이 있었으니, 옛날에는 城山서부터 4월 보름날에 불꽃놀이를 해 왔다. 옛날에는 관솔불이었으나 現在는 등불을 든다.

불꽃놀이, 들꽃놀이를 해 올 적에,

꽃밭일레 꽃밭일레 사월이라 초파일날 꽃밭일레

이렇게 노래부르면서 城山面서부터 불을 켜고 내려왔다. 여성황님 당에 다시 坐定하셨다가 5월 초삼일날에 端午場으로 단오굿 받으러 가시자고 내모실 때, 정방의 최준집씨 집에 들리고, 그 다음 거기서부터 불꽃놀이를 해서 나오는데, 잠깐 가시자는 축원곳이 있으니 그 때 부르는 神歌가 바로 <축원굿 노래>다.

남산 부중아 해동조선국  
 명좌좌도 칠십 일 짝  
 일흔이가 한도잔이요  
 영동이가 구 흡인데  
 영새는가 칠 흡이요  
 인덕시아 입마련하실 적에  
 하나님 생일 생신은 갑자년 갑자월  
 갑자일 갑자시에  
 자시 자방을 마련하고  
 땅님의 생일자 생신은가  
 을축년아 을축월에 자시 자방을  
 생하실 적 그때 그 시절부텀아  
 오백년을 내려오신 국사성황님네  
 아무쪼록아 만단의 장에 나가시자고  
 축원하오실 적에 수천 명아  
 남자도 수만 명 부인들도 억수 수만 명  
 아이들도 억수 수만 명이 올시다요  
 성황님네 모시고 오일 한 파수를  
 영천들이고 영문 내고 도문 내시고  
 비도 발원을 드리는 것은  
 다름이가 아니올시다요  
 명주군의 강릉시 여러 자애손들이  
 올 적에 풍재 한재 조재 수재며  
 우환 질병을 솟구쳐 올립시고요  
 명록이 진진하고 복록이 진진할 때에

인마 우마 육축이 번성하야 대대손손이  
안과태평을 비옵신나이다  
기도 축원을 비옵실 적 양주분이  
이러동참마 하위동심하시게 해서  
상대 잡아서 가시자고  
기도 축원이 올습니다요

### ③ 조상굿 노래

祖上굿은 뜻 그대로 祖上神을 모시는 거리다. 아기조상이든 어른조상이든 모든 祖上神을 請해다가 재수를 빌며 子孫을 잘 보살펴 달라는 祝願歌다. 이 굿도 進行은 다른 거리와 같이 快子를 입은 巫女가 부채를 들고 請拜・공수・遊興의 順으로 해 나간다.

먼저 간 이 설망 조상님네 내중 간 이 후망 조상님네  
진주 여덟 의주 여덟 원 여덟아 쉼 여덟아  
부디 선망 원래 조상님네여  
조상님네는 난데본이  
어디가 난데본일런고  
저승이라 여망제전이가  
난데본일러니 오늘의 자손이들이가  
공덕 들인단 말쌈 듣고요  
나이 많으신 구조상님네는  
갓을 벗어서 등짐하고  
옷을 벗어서 구레를 밀고  
송구 꺾어서 작지를 짊고  
가지를 뜯어서  
나뭇가지를 뜯어서 이슬을 지치고  
지팡막대를 겁더짊고  
허위허위야 호래산 저 기슭에  
허위허위야 오실 적에  
그 어디 지척에는 들겠구나  
아이 조상님네 나이 작아도  
먼저 가며는 조상의 임네가 됩니다  
아이조상들은 질짐을 지고  
어른의 조상은 뒤를 따르시어  
휘영휘청 오실 적에  
오는 날 양주부체 양주부체야  
선대선친 양주부체 후대후친아  
양주부체 고조부 증조부님네  
그후영친 오셔서요  
제단 안에 좌정하여  
잔 하나 잔에 운감하시게요  
눌러 떠서 금청주요  
남게 담아서 목함주올시다



돌에 담아 석함주야  
 석달 열흘아 백화주야  
 연잎에 담아서 연감주요  
 당일 빛어 당감주요  
 오봉포봉이 부어 놓으시고  
 자장상불을 가주시고  
 백배사례 분향재배를 올리나이다  
 각성받이 자여손들  
 명도 주고 복도 주시고  
 우남한 이 시절 험난한 이 시절이  
 내내 같이 가도  
 가내 노소가 무병에 장수하고  
 사기잘 병을 물리치고  
 안과태평 부귀공명 시겨주고  
 농사 잘 시기시고 직업을 잘 시기시고  
 농업이나 상업이나 공업이나  
 먹고 남고 쓰고 남게  
 조상님 전에 비나니올시다(P)

#### ④ 당고마기 노래

당고마기는 세존곳의 請拜神歌인데 長篇 敘事神歌로 중곳, 세존곳, 시존곳, 당금애기타령이라고도 한다. 歌唱할 때 伴奏로 動員되는 것은 장구가 主가 되는데 그 內容은 다음과 같다.

옛날 어느 곳(江陵神歌는 수미산으로 됨.)에 돈도 많고 벼슬이 높은 집안에 딸이 하나 있었으니 그 이름은 당검아기(당고마기)였다. 그런데 하루는 부모 형제들이 볼일 때문에 집을 떠나게 되었고 딸과 시녀들만 남게 되었다. 이 때 道術 높은 중(江陵神歌는 석가님이다.)이 이 집을 찾아와 시주를 청한다. 당고마기씨는 시주를 했으나 중은 일부러 가지 않고 時間을 벌기 위해서 바랑을 道術로 터지게 해 놓고 그녀보고 주어 달라고 요청한다. 밤에 석가는 道術을 써서 그녀 방에 들어가 잉태를 시키고는 사라진다. 잉태한 딸은 歸家한 父母 兄弟에게 발각되어 쫓겨나게 된다. 딸은 天佑神助로 삼태성을 낳아서 아버지를 찾아 간다. 그리고 중[神]은 그 세 아들의 이름을 지어 주고 먹고 입기를 마련해 준다.

이것이 대강의 줄거리다.

江陵地方에서는 이것을 <삼한시중곳>이라고도 하는데, 朴龍女는 神歌 說明에서 다음과 같이 說明을 하고 있다.

시중곳 곧 자손들 아들 불귀 주고 딸 불귀 주시고 하던 삼신할머니라 하는 그런 삼한시중곳이란 연해 그 당고마기곳이라고 하는 그런 곳이올시다. 당고마기 근본은 어시서 나셨는고? 불법은 어디서 났으며 신법은 어디서 나셨나? 불법은 인도서 나오시고 신법은 서천 서역국들 불설개비랑국서 신법이 나오셨는데 오십 삼 분이 조선땅을 불법을 펴시고 신법을 펴실라고 나오셔서 삼화오순이 불법을 펴려고 나오셨는데 석가시중님은 본시에 회명보살로 천중에 계시다가 계축년 칠월 열 다섯날 이 지하땅 하강하야 개비랑국 정바람씨 매화부인의 태중에 어떻게 계

시다가 갑인년 사월 초여드렛날 초파일 날입니다. 사월 초여드렛날 사시에 우에 탄생을 하셨어요. 옆구리로 탄생을 하셨다 이런 말씀입니다. 이룬데 석가시중님이 연해 삼신의 자손을 불귀 주고 하시던 그러한 곳이올시다.

卽, 이 거리는 당고마기(産育神 · 삼신)할머니가 생기게 된 由來를 說明하여 人間生命의 根源을 알려 주고 世尊의 偉大함을 보이기 위한 文學性과 思想性이 깊은 長篇敍事神歌라 할 수 있겠다. 이렇게 볼 때 在來 우리 巫覡信仰의 상징인 産育神은 高級 佛家思想에 依해 低級化되고 만 結果임을 알 수 있다. 이것도 思想의 階級性을 意味하고 있다. 또한 帝釋神이라 하여 民間信仰으로 들어가 家神祭의 대상이 되고 있는데 주로 한 집안의 수명과 곡물, 의류 및 無事太平을 다 맡아본다고 믿고 있다.

東海岸 一帶에서는 請拜巫歌(당금애기)→중춤→바라춤→祭主의 乞粒→중잡이 놀이→飲福의 順으로 進行되는 곳도 있으나, 本 端午場에서는 중잡이 놀이가 없다. 중잡이 놀이가 들어가는 것은 演劇的인 要素가 加味된 것으로 低俗 神祭이기 때문에 大關嶺國師城隍神을 모시는 엄숙한 儀式인 端午場에서는 그 같은 娛樂의 巫戲를 演出하지 않는 것이 原則이다. 朴龍女는 東海岸 一帶의 희극적 굿거리(別神祭)는 品格이 낮은 곳이라고 說明하고 있으며 山頂에서 大關嶺國師城隍을 보살피는 金氏도 “밤재(묵호가는 길) 넘어 유명나(하)신 성황님이 계시고, 진재(진부) 넘어 성황님은 된 데래요. 大關嶺國師城隍 앞은 임금도 말굽이 꺾꺾 늘어 붙어 下庭拜하고 지나가는 데래요.”라고 說明하고 있다. 그리고 모든 성황님이 다 없어져도 대관령국사성황님과 진재성황님만은 없어지지 않는다고 말하는 것으로도 城隍神 자체의 階級性을 認識할 수 있겠다.

본 당고마기 노래는 강릉신화와 유사한 棄兒神話 형태를 띠고 있으며 자못 흥미로운 바 있으며, 또 全國적으로 傳播된 廣布神歌라는 점도 간과해선 안 된다.

| 지역    | 여주인공           | 남주인공               | 주인공의 부모 | 여주인공의 하녀     |
|-------|----------------|--------------------|---------|--------------|
| 강릉    | 당고마기           | 시준님 석가님            | 대감님     | 옥단춘 맹산군      |
| 제주도   | 자지명애기          | 주자대사               | 임정국 김정국 | 한임           |
| 전남 진도 | 제석님네딸애기        | 청금산 청에중<br>황금산 황에중 | 제석님네 夫妻 |              |
| 경북 울진 | 당금애기           | 시준님                |         | 옥단춘 명상군      |
| 충남 부여 | 지석각씨           | 중                  |         | 금단춘 단단춘      |
| 평남 평양 | 서장애기<br>(당금애기) | 성인                 | 서참봉부처   | 동자           |
| 경기 양평 | 당금애기           | 석가여래               | 이부상서부처  | 금단춘 옥단춘      |
| 함남 함흥 | 세주애기           | 성인                 | 만년장재비부처 | 세지애기<br>동지애기 |

도표에 나타난 복잡한 주인공의 다양성은 신화의 長久性을 의미하는 말과 일치한다고 보겠으며, 江陵神歌가 타 神歌에 비해 비교적 원형을 상실하지 않은 것이 아닐까도 想到해 본다. 왜냐하면 남주인공인 청예중, 황예중, 성인, 주자대사 등이 俗人이 아니라는 점과 주인공의 부모도 서참봉 부처, 만년장재비 부처, 임정국과 같은 보통인물이 아닌 분으로 약간은 神格地位에 있는 분으로 되어 있기 때문이다. 즉, 筆者가 조사한 朴龍女本 江陵神歌에 나타난 ‘아버지 천하공사 어머니는 지하공사를 떠나셨다’는 표현이 그를 暗示한다 하겠다. 아무튼 여주인공의 부모는 且置하고라도 남주인공만은 ‘석가’나 ‘세존’으로 전승되는 神歌가 원형에 近似한 것 같다.

序頭部는 세존의 차례치장을 描寫하고 있다.

시중님네는 거동 보시오  
 어디부텨 당도하였으면  
 차례 치장이 놀랍구나  
 한 자 한 치 홀고칼에다  
 두 자 두 치 겹고칼에  
 서른 뗏 자 접장삼에  
 열 뗏 자는 오장삼에  
 왼 어깨는 청가사요  
 오른 어깨는 홍가사요  
 세대 샷갓 세워 쓰고  
 한 짝의 손에는 단주 걸고  
 육환장을 드든 지고  
 자지바랑을 둘러지고야  
 석가산 봄바람에  
 인도한 곳을 당불이 가실 적  
 절짓기가 소원일레라(P)

韓國巫俗의 神統은 半神的 존재가 일정한 行跡을 경험한 후에 위대한 至尊者의 지시에 의하여 神格으로 昇華하도록 되어 있는 게 보통인데, 이곳 당고마기 일가족의 인격은 대개 행위 자체부터 半神的 성격임을 感知하게 한다.

아가씨여 아가씨여 난데없는 스님이 재미 걸립 왔다 하옵니다. 당고마기 거동보시오 흥비단 에다 수 를 놓다 이리저리 밀쳐놓고 여봐라 우리집에는 동냥 없다고 여쭙어라. 아버님은 천하공사 가시고 없고 어머니는 지하공사 가시고 없고 아홉 형제 오라버님은 장기 골패 생육 받아 다 나가시고 전부주인이 없고 다 비었고 아홉 방 고방문이 점점이 다 잠겼으니 재물을 못 준다고 여쭙어라.(P)

끝으로 당고마기의 세 아들 삼태성이가 당고마기를 모시고 아버지를 찾아 나서는 대목을 例謠로 든다.

역시 강릉지방의 普賢寺가 삽입되어 있다.

|              |                  |
|--------------|------------------|
| 가자 가자 어서 가자  | 아버지를 찾아가자        |
| 어이부텨마 들려 볼꼬  | 등래 범아사를 들려 올까    |
| 합천 해인사를 들리나  | 장안 보령사를 송라사를 들려  |
| 삼척의 신흥사를 들리고 |                  |
| 그 뒤 지척에      | 가릉을 돌아 들어        |
| 보현사를 들리어     | 양양 낙산사           |
| 간성 금봉사로      | 들려 올 적           |
| 강원도 금강산에     | 옛날 옛시적에          |
| 금강산 준령에      | 들려 올 적           |
| 일만 이천 봉아     | 팔만 구암자로 들려올 적(P) |

## ⑤ 성주굿 노래

星主神(成造神)은 집안의 吉凶禍福을 주관하는 家神으로 터전을 놀러 보기 때문에 家屋의 主神으로 모신다. 비는 이유는 인간이 사는 집을 管掌하고 개인의 幸不幸과 財福까지 맡아 보기 때문이다. 김태곤에 의하면 성주는 天神을 지칭하는 上主에서 성주로 轉成되었고, ‘성주’신을 ‘黃帝’라 하게 된 이유는 재래의 가옥, 건축 자료가 松木이기 때문에 성주신을 松木 그 자체의 木神으로 상징하여 된 思考에 기반을 두고 있는 것으로 보여진다고 논급하였다.

巫儀進行에서 무녀는 快子를 입고 갓을 쓰고 ‘성주풀이’를 한다. 이 때의 풀이를 육당과 장주근은,

그런데 ‘풀이’라는 말은 ‘놀이’라는 말과 더불어 미분화 상태에서 다양하고 깊은 뜻을 가지고 있다. 우리의 굿은 〈대감놀이〉·〈옥이풀이〉·〈성주맞이〉 등으로도 부르며 신령들을 ‘맞이(招致)’해서 ‘놀이 娛遊’시키고, 신의 노여움이나 성격 또는 인간의 災厄을 ‘풀이(解放·解說)’시키는 종교의식이다. 그리고 〈성주풀이〉 할 때의 ‘풀이’는 巫儀를 말하기도 하고 巫歌를 말할 수도 있듯이, 이들은 미분화성을 가지고 있지만, 그러나 ‘풀이’ 하면 보다 ‘가창되는 부분(legomenon)’에 가깝다.

라고 하여 神靈을 맞이해서 놀이시키고 그로 인하여 신의 노여움을 풀고 인간의 재액을 풀이(해방)시키는 종교 의식에서 나왔다고 하였다.

결국 이렇게 신화를 노래하고 축원을 하는 이유는 지금 축원하려는 사항이나 상황을 유리하게 지배·처리한 신의 과거행적을 신화를 통하여 명확히 증거담으로써, 신이 그 축원을 들어 주지 않을 수 없게 하자는 데 있다.

初頭部는 성조신이 坐定하게 된 來歷부터 시작된다.

|      |      |       |        |
|------|------|-------|--------|
| 성조님  | 난대본은 | 천상천궁  | 기시다가   |
| 글한자  | 이진죄로 | 옥황상제께 | 득죄하고   |
| 지하로  | 정배하야 | 은신처가  | 바이없어   |
| 수꾸대  | 움막집에 | 시대를   | 모르다가   |
| 눈비삼년 | 돌비삼년 | 석삼년을  | 막고나서   |
| 원이로다 | 원이로다 | 집지키가  | 원이로다   |
| 나무깎는 | 일배우다 | 강남서   | 연자를 따라 |

|      |      |      |      |
|------|------|------|------|
| 강남을  | 들어가서 | 제비원에 | 숙소하고 |
| 제비원  | 술씨받어 | 용문산에 | 던졌드니 |
| 삼정승이 | 물을주고 | 육판서가 | 가꿔내여 |
| 소부동이 | 되었구나 | 대부동이 | 되었구나 |
| 중재목이 | 되었구나 | 대재목이 | 되었구나 |

神歌唱은 내용보다 율조와 諧謔이 더 흥미를 끄는데, 神歌 중 팔도대목 打令이나 대장간에서 연장을 버리는 대목에 가서는 웃음을 자아내지 않을 수 없다.

|                   |               |
|-------------------|---------------|
| 실경 실경 실경          | 실경 톱질이야       |
| 앞손을 낮춰라           | 뒷손은 놀이어라      |
| 실경실경 톱질이야         | 가는 사람아 댕겨 주소  |
| 오는 사람은 밀어 주오      |               |
| 실경 실경 실경          | 실경 톱질이야       |
| 크각 크각 톱질이야        | 실경 톱질이야       |
| 다 나오네             | 흥부 껌보가 나오는데   |
| 놀부 흥부가 나오는데       | 놀부란 사람은 심술이   |
| 얼마나 놀라우나          | 그 즉시는 흥부가 나와  |
| 삼시 먹고 열매 하오       | 삼시 먹고 뒤 둔너    |
| 나도 한 번 댕겨 보자      | 맞자 지화 저리 가거라  |
| 부작놈아 이리 오너라       | 여보소 마누라       |
| 배가 고프거든 허리띠를 졸라매고 | 톱질을 힘차게 댕겨 주오 |
| 실경 실경 실경          | 실경 톱질이야       |
| 이 박을 타거들랑         | 아무 것도 나오지 말고  |
| 밥 한 통만 나오시오       |               |
| 어린 자식들 먹여 살려      | 밥 한 통만 나오시오   |
| 또 한 통을 타거든        | 은금보화가 나오게 되면  |
| 우리 형님을 드릴랴오       | 실경을 실경을 톱질이야  |
| 흥부 껌보가 나오더니 ...   |               |

그 즉시는 놀부 흥부 껌보가 나오더니 여보 삼시 먹고 열매 하오. 삼시 먹고 데우하오. 그러면 나도 한 번 톱품 한 번 팔아 봅시다. 확 달려들어 심술이 어떻게 많은 사람인지 슬경 슬경 슬경 슬경 허크 허크 슬경 슬경 슬경 슬경 허크 허크 톱날이 쑥 빠져 버렸습니다.

여기 銘記해야 할 사항은 신가창이나 판소리의 창이 여기 와서는 꼭 같다는 점이다. 이로 勘案할 때 판소리의 근원 또한 巫歌에 있었던 것으로 본다.

## ⑥ 군웅굿 노래

軍雄은 武神으로써 외부로부터 들어오는 厄을 막아 주는 신이다. 이 거리에서는 강릉시의 안보와 질서를 지켜 준다는 五方神將과 將帥를 請拜하는 神歌로 이어진다. 이 때의 신은 주로 戰爭神으로 강릉신가에서는 三國을 統一한 新羅의 金庾信將軍이 나오지만 때로 中國 三國時代 楚나라의 명장 趙子龍이 軍雄神으로 나오기도 한다.

군웅신은 아주 큰 귀신이며 옛날 죽은 장수들의 넋이 언제든지 이 군웅장군 뒤를 따라다닌다고 한다.

성주풀이와 마찬가지로 인간의 功利主義的 심리가 發動되어 장군들을 맞이하는 장면부터 풀이된다.

巫儀進行은 他 곳과 동일하다.

군웅아 장수야  
옛날이라고 이고지고 저고지고  
육중육갑을 베프시던  
이 명당 이 터전에  
각 색의 제물도  
움마 대마 대마 움마  
암새 천 필  
먹고 나머지나  
지신님 날 적 군웅님네는  
고기를 자셔도

장수야 군웅아 이리와  
대전 부인 켜 치시든아  
군웅 장수님여  
근육 회복 연세 갑인년인데  
일귀 주시지만은  
인마 육적이 번성할 적  
황새 천 필  
신여 주시 달라고  
밥을 자셔도 섬밥이고  
은 마리 고기요

일신장사 한태조 이군부사 제향처  
오관참장 관운장 육국문장 진시황  
구년지수 하우씨 십년조조 한당무  
남주작 만걸이  
글 잘하는 한림장사  
피 많다 조조장사  
진 잘치는 제갈량장사  
전율하다 마초장사  
온갖 장사 들어온다

삼국 명장 제갈량 사별충두 초패왕  
칠년 대전 은상투 팔년 풍진 중감록  
선봉장 조자룡 후봉장 팽호리  
북현무 진시왕 말 잘하는 소변쟁이장사  
활 잘 쏘는 호반장사  
기운시다 향우장사  
전금하다 초한장사  
소대성 한신장사

## ⑦ 심청굿 노래

인간은 본래 뱃속에서부터 봉사가 되어 나오는 게 드물고 흔히 삼눈을 앓든지 눈을 앓아서 장님이 되는 수가 많다. 그러므로 굿으로 장님(봉사)과 심청이 뉘을 불러 주면 眼疾이 미연에 방지되고 눈충이 밝아지며 장님이 나지 않는다고 믿었다. 또 바닷가 風雨祭祀에도 심청굿을 하는데, 이는 어부들이 바다에 나갔을 때 안개 속일지라도 늘 충기를 주어서 앞을 잘 보아 어디를 가든지 무사히 집으로 돌아오게 해 달라는 뜻으로 심봉사 뉘를 부르는 심청굿을 한다. 이 굿의 특징은 長篇敍事神歌이기 때문에 장시간이 소요되는 굿거리라는 점과 가장 숙련된 巫女가 맡아 행한다는 점이 특색이다. 내용은 고소설인 심청전과 대동소이 하나 때로 唱者의 潤色이 가해진다.

伴奏는 주로 장구만 동원되는데 1974년도 단오장에서는 삼척 이금옥(일명 껌보며느리)이 했고, 75, 76년에는 신석남이 맡아 했다. 이 굿도 당고마기처럼 演戲的 장님놀이(봉소戲)가 있으나 본 단오제에서는 생략하는 것으로 되어 있다.

옛날 옛시적 간날 간시적 시절에 원포 말년인데 한 소경이 계시운데 황해도 황주군 동해동 계시는데 성은 심가요 이름은 학균데, 그래서 심학균란 분이 계셨는데 20 전에 안맹하야 발자취 간 자취 없고 할 때 어진 괘씨부인은 심봉사 부인이 괘씨부인인데 어진 괘씨부인을 만나 살림은 가난한데 품팔기와 수놓기 오만 노력을 다하여 아버지 없는 가장 공경 극진하고 연년 오는 기제사를 받들고 먹고 입고 하는 것은 어진 괘씨부인을 만나야 걱정 근심이 없이 지내가는데 40이 망극해 오도록 일자 혈육이 바이 없어 하루는 심봉사인 양주분이 어진 괘씨부인을 불러들여 여보 부인 게 좀 앉으오, 앉아 들으매 명산 대천 불공을 하면은 자식을 본다 하오니 우리도 공이나 좀 한 번 들어 보사이다. 괘씨부인 하는 말씀 대단히 황공합니다. 중대하신 가부님의 뜻을 몰라 소처에도 마음에 있던 것인데 몰라서 여지껏 말씀 못 드렸사옵니다. 오늘부터 공을 드리겠습니다. 그 날부터 목욕재계 정히 하고 머리 감고 새 의복을 정히 갈아 입고 공양미 쌀을 정히 바쳐 들고 석불보살 미륵님전 허위허위 올라가

독수불공 나야불공 백이레 청제제석불공 다 들이고 나고 집에 들어 있는 날 성주풀은 강산 천령 지극정성을 다듬어 용천무릎에 길길이 지극정성을 다듬어 과연 그날부터 잉태를 하는지라. 참 사월 초파일날 한 밤인데 몽사를 얻은지라. 하늘에 무산선녀가 내려오는지라. 아래로 내려올 때 머리 위에는 화관이요 머리 아래는 갓은 노리개를 감안하고 긴 배에 갓은 비단을 감으시고 내려 노래하시는 말씀 나는 다른 사람이 아니오라 하느님의 옥황님의 만딸이온데 반도 성이면 가는 길에 ...

|          |               |
|----------|---------------|
| 없는 자식도   | 불귀시고야         |
| 벼슬 잘 시키고 | 직업 잘 시키시옵고(P) |

고소설 《심청전》의 주인공이 심청이라면 심청굿 노래의 주인공은 심봉사로 表象되고 있다. 〈심청굿 노래〉의 분포는 파도가 심한 동해안 일대와 남해안 일대에 한정되어 있다.

## ⑧ 칠성굿 노래

七星神은 北斗七星神을 뜻하는데 사람의 壽命을 주관하는 神으로 인간이 하는 모든 일에 만능의 靈力이 미치는 神이다.

대개 各處 절에서는 山神閣과 나란히 七星堂을 모시고 있으나 가정에서도 모시고 산이나 냇가에서도 모신다. 특히 七星님은 깨끗한 곳을 좋아하기 때문에 청결한 곳을 택해 祭場을 設置하여 지내야 한다. 비는 내용은 일가의 무사와 자녀의 성장 등 소원을 성취 해 달라는 것으로 되어 있다.

巫儀進行은 앞의 것과 同一하다.

|            |               |
|------------|---------------|
| 칠성님네가      | 나래오신다         |
| 칠성님네를      | 위로하자          |
| 남도 칠성      | 서도 칠성         |
| 동도 칠성님     | 북도 칠성님네여...   |
| 인간을 살펴 보시고 | 언제든지          |
| 명을 주자      | 복을 주자         |
| 있는 잔손은     | 수명장수          |
| 없는 자식도     | 불귀시고야         |
| 벼슬 잘 시키고   | 직업 잘 시키시옵고(P) |

## ⑨ 지신굿 노래

五方土主地神굿이라고 하는 것은 오방터주(土主)지신을 請해 부른 연후에 연하여 어느 터전 어느 명당이든지 지성을 드려 그 터전이 잘 되게 해 달라는 것, 각 상업이라든지 농사라든지 자손이라든지 잘 돌봐 달라는 것, 또 남의 작록은 바랄지라도 아무 탈이 없이 잘 눌러 봐 주고 액을 막아 달라는 내용으로, 地神을 잘 다려야 무엇을 다리든지 탈이 없다고 한다.

굿의 목적이 病退治, 招福, 招魂, 祈雨, 安宅, 鎮靈, 逐鬼에 있다면 地神을 모시는 이유는 鎮靈과 安宅에 있다 하겠다. 이는 ‘지신밟기’ 놀이를 보아도 알 일이다. 巫儀進行은 前과 같다.

|               |               |
|---------------|---------------|
| 지신님네 모시자      | 지신님네를 모실 적에   |
| 동방에는 청제지신아    | 남방에는 적제지신님네   |
| 서방에는 벽제이지신이   | 북에는가 흑제이지신이   |
| 한 가운데 황지이지신님네 | 오방지신님네를 위로합니다 |
| 이 명당 이 터전에    | 남굴 다려도        |
| 지신님의 전에다      | 다리시고          |
| 땅을 다려도        | 지신님 앞에서       |
| 다리고           | 물을 먹어도 이 터전이요 |
| 자손을 키워도       | 이 터전이요        |
| 복을 빌어도        | 이 터전아         |
| 농사 잘 해도       | 이 터전아         |
| 돈을 빌어도        | 지신님의 덕이요      |
| 지신님네          | 천년 대를 눌러주시오   |
| 만년 대를         | 눌러 주시오        |
| 오방터주 모시시고     | 오늘 날에야 위로합니다  |
| 향궐장상에         | 위합니다요(P)      |

## ⑩ 손님굿 노래

손님은 天然痘의 痘神(마마)으로 別相, 別星, 別神, 戶口別神이라고도 부른다. 이 밖에도 문신손님, 각시손님, 시준손님, 猜忌 잘 놓는 시두손님 등이 있다. 이때의 ‘별(別)’의 뜻은,

허니 김장자 대감 거동 보래요 대변에 노고하마를 말한다. 너 같은 한천한 상놈의 집에 무슨 손님이 드느냐. 우리 양반의 집에도 손님이 안 오는데 손님이란 게 어디나 손님이요 어디 돌손을 불러들여 가지고 너가 그러는 게 아니냐(P)

라는 神歌 내용과 마찬가지로 ‘돌손’ 아닌 ‘진손(특별한 손님)’, ‘別난 손님’(藥이 듣지 않으니)이란 뜻에서 생긴 ‘別神손님’ ‘별상대감’의 뜻인 것이다. 즉, 특별하고 별난 來客인 손님을 앓게 될 때, 곱게 앓도록 해 달라는 뜻으로 행해지는 곳인 바, 巫女는 역시 快子를 입고 부채를 들고 神竿을 메면서 노래를 부른다. 이 때



觀客은 神竿술에 돈을 달아 주면서 자손을 편안케 해 달라고 빈다. 本 神歌도 長篇敍事神歌에 속하는데 내용은 이리하다.

즉, 노고하마의 말을 듣지 않고 김철영의 아버지 김장자가 손님마마를 푸대접했기 때문에 子息을 잃게 되고 망한다는 내용으로 결국 철영이는 人막둥이가 되었다는 悲劇敍事詩다.

민간풍속상으로 본 손님의 성격은 이리하다. 손님은 날아 다니기 때문에 빌 때는 방 밖에서 빌어야 하며, 추울지라도 방문 앞에다 놓고 위해 주어야 한다. 또 손님은 살살 빌어야 하며, 손님 앓는 아이에게는 먹을 때도 “많이 잡수세요. 많이 잡숫고 잘 노세요.”라고 말해 주어야 손님이 노하지 않는다. 원래 손님 얼굴은 알곰알곰 엷은 美人神으로 질투가 심해서 자기보다는 어여쁘면 박박 더 엷어 놓는다고 한다.

홍역은 앞시기, 양도발명을 하고 나서 홍역을 한다고 하는데 홍역과 손님(별상)은 다르다. 홍역은 피부 속에서 빨갛게 나오고, 나올 때는 속으로 들어가나, 손님은 콩 또는 밤송이만 하게 불어나 큰 것으로 풍긴다. 그렇기 때문에 손님할 때는 더 위해 주어야 된다. 또 홍역은 이마부터 포릇포릇 없어져야지 만일 궁둥이부터 그것이 오면 죽는다고 전한다 속담에 ‘아이 낳고 홍역시키고 나면 다 키운 것’이라는 말이 있듯이 그만큼 痘神은 서민들을 괴롭혀 왔던 것이다. ‘홍역’이란 말이 “혹 이런 아이를 봤느냐.”는 말인 ‘홍역’에서 왔다는 民間語源說이나, 그밖에 ‘시기를 잘 하는 손님,’ ‘시두손님,’ ‘별난 손님’인 ‘별상대감’ 등의 해석은 모두 민간의 類音聯想에 속한다.

과거 시기에 한국인을 가장 많이 괴롭혀 왔던 홍역을 굿 치료를 통해 벗어나고자 했던 庶衆들의 意志가 노래 속에 질게 表象되어 나타나 있다.

저 옛날에 큰님 잣님 압시기 혼욕손도 손이요 시두손도 손이요 명신손도 손이요 굶은 구실은 대감님이고 큰 왕손님이고 자제한 것은 혼욕대감이라고 하는데 이 손님굿은 손님네 난데본이 어디냐 하면 강남대안국이 난데본에요. 손님네 앉아 들으매 조선땅에 물 좋고 정재 좋고 밥 좋고 허다하기로서 조선땅에 나와서 인물 적간 가구 적간 한 번 해 보자 하옵시고 오십삼불이 조선땅을 나오실려고 차리시는데...

철영아 철영아 불쌍한 철영아  
네가 어찌 이런 놈의 집에서  
네가 태어났느냐  
너를 보면은 살려 주고 싶지만  
김장자 너의 아비를 보면 너를 데려간다  
그 즉시는 펄펄 뛰다가 철영이 숨이 덜컥지니(P)

## ⑪ 제면굿 노래

제면굿은 巫女에 대한 굿으로 제민굿, 계면굿이라는 類似 名稱이 있다. 즉, 옛날에 어떻게 해서 무녀가 생기기에 되었는가 하는 그런 무녀 나온 내력과 과정을 밝힌 굿을 이르는데, 강릉지역과 울진지역에서는 이 제면할머니를 巫祖로 想定하

고 있다. 무당이 賽神을 위해 집집마다 돌아다니며 하는 乞粒을 ‘계면놀이’라고 한 다거나, 무당이 구경꾼에게 주는 떡을 ‘계면떡’이라고 하는 것으로 보아 계면은 무녀를 상징한 것으로 볼 수 있다.

巫儀進行은 快子를 입고 부채를 들고 請拜 · 공수 · 遊興의 단계로 이어지는데 巫歌 줄거리는 다음과 같다.

옛날 옛시절에 전라도 전주땅 원아장차집(김정승 댁)에서 외동딸을 낳아 잘 길렀는데 한양의 이정승 댁으로 출가를 시켰다. 시집을 와서 이력저력 한 해 지나 두 해 지나 3년이 못 가서 그 이정승 시아버지 되는 이가 돌아가셨다. 이정승 댁에서는 이렇다 하는 地官을 불러다가 신성한 좋은 밋자리를 잡아서 뉘를 쓸 때 그 地官이 말하기를 이 묘를 쓰고 나서 3년이 되거든 다른 자리로 옮겨야지 그렇지 않으면 막내아들 때 해림이 온다고 했다 그러나 移墓하지 않고 그 자리가 좋기 때문에 그냥 3년이 지나도록 그 묘를 옮기지 아니 했다. 3년이 지나고 3년 節氣가 돌아오니까 이상하게도 이정승 며느리가 병이 들어 시남고남 마르고 시들어 열이 나서 아픈 그런 게 아니라 그냥 몸이 빠작빠작 말라 들었다. 아무리 약을 써도 되지를 않고 그 담엔 사람이 神氣가 나서 자연히 정신 없는 짓을 하고 실성실성하며 허튼 소리를 한다. 어떤 소릴 하는가 하면 흥역하는 소릴 하는데 그 때 사공의 집에서 자식을 하나 잃었다. 아들 잃고 온 四方을 찾아도 자식을 찾지 못했는데 이정승 자부님이 하는 말이 응, 아무 데 아무 데를 갈 것 같으면 뒷고방 단지 속에 아이가 거기 들었는데 그걸 못 찾아. 그러니까 그 말이 하나 알아 둘 알아 셋 알게 되어 거길 찾아가보니 아이가 거기 들어 앉아 있었다. 이래서 이정승 집에서 야단이 났다. 兩班家門에 쌍놈이 났다고 해서 돌에다 눌러서 말려 죽였다.

고 하는 이야기다.

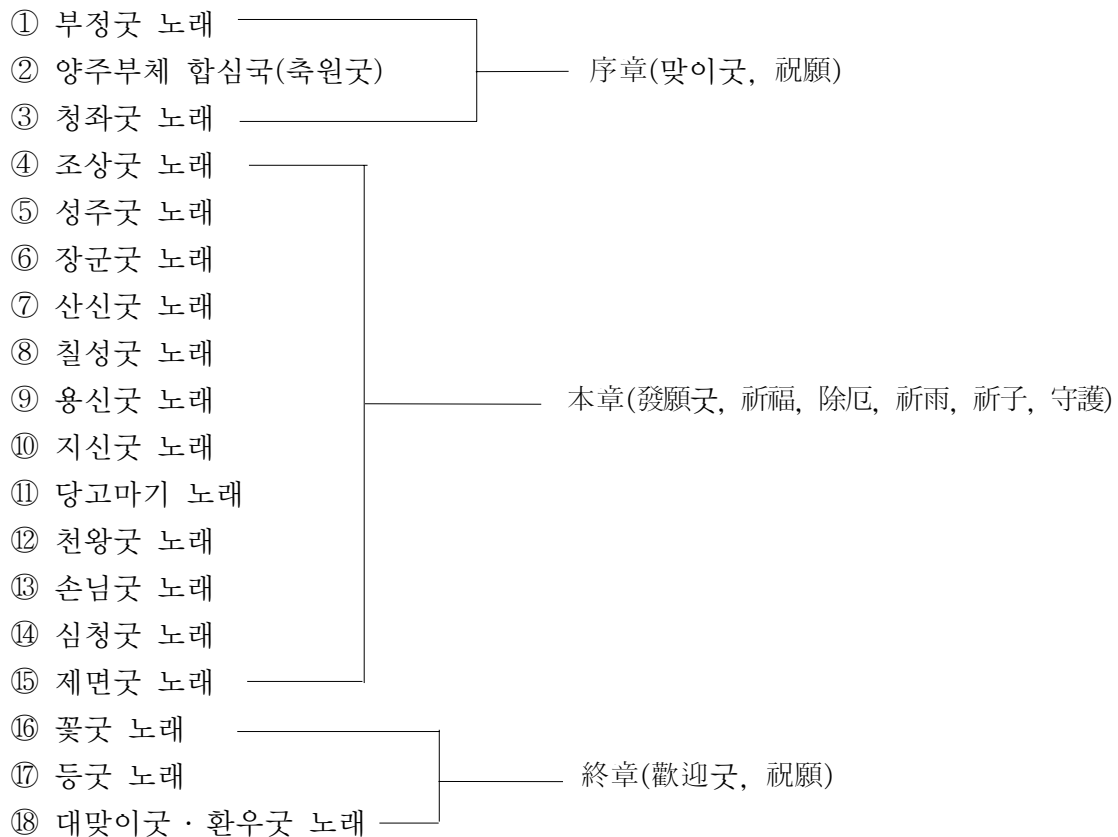
이 때부터 ‘정승 가문에 보살 난다’는 俗談이 생겼던 것이다. 朴龍女는 아황년이 라는 임금 시절에 王妃가 神氣가 들어 巫女가 되었다고 설명한다.

이 곳도 한결같이 古小說의 happy ending의 종결과는 달리 비극적 ending이란 점이 독특하다. 재미있는 것은 비극으로 끝난 제(계)면할머니의 심술도 영동할머니 심술이나 손님마마처럼 유명하다는 점이다. 며느리 삼씨는 죽으라고 달달 볶아 주고 딸의 삼씨는 그냥 주려고 했던 계면할머니라고 했다. 神話나 神歌는 어떤 집단의 정신적 상황을 표출한 가장 원초적 표현이 라고 看做할 수 있거니와, 이는 朝鮮社會 때 시어미가 며느리를 미워했던 발상이 插入된 것으로 볼 수 있지 않을까 생각된다.

|         |            |
|---------|------------|
| 제면할머니의  | 거동 보소      |
| 그 즉시에는  | 할 일이 없다    |
| 오늘날 길쌈을 | 하시는데요      |
| 아랫동네    | 윗동네        |
| 열시에     | 삼시에        |
| 삼씨      | 열씨를 받아     |
| 이 밭에    | 헐이고 저 밭에   |
| 헐을 적에   | 제면할머니      |
| 열 일곱의   | 씨를 걸고      |
| 스물 일곱에  | 내수를 갖추어(P) |

그 즉시엔 좋던 살림 다 망하고 나가서 이 제면할머니가 뒤흔고 하니까 그의 공헌한 일도 말도 못합니다. 이럴 적에 역시 삼씨를 받아 가지고서 밭에다가 던져 놓을 적 제면할머니 심술이 놀랍던가베요. 삼을 돌려 가지고설라네 며느리 삼은 불에다 달달 볶아 가지고 해 놓고. 딸의 삼씨는 그냥 해 놓고, 왜 그러냐. 며느리 삼씨는 다 죽으라 이런 말입니다. 딸의 삼씨는 잘 올라 삼이 잘 되라 하고, 그런데 사람이 마음을 바로 써야 됩니다. 삼씨가 바뀌어 버렸어요.(P)

紙面 關係로 ⑩~⑮까지의 終章의 해석은 略하기로 하거니와, 以上の 各 노래 內容을 압축하여 다음과 같이 圖表로 정리해 두기로 한다.



上記 神歌 圖式에서 볼 수 있는 바와 같이 江陵神歌는 巫佛習俗의 神歌로 이해하고 싶다. 이는 山神閣 · 七星閣 등을 寺院 내에 並建하는 작업을 하였고 기타의 諸神을 불교식의 佛神名으로 고쳐 부르도록 하였고, 巫의 司祭者인 당골에 佛衣도 입혀 보기도 했고 神歌 가운데 당금애기가 帝釋으로 바뀌었고, 巫와 佛의 相剋이 미륵과 佛世尊의 그것으로 對替되었던 遺痕으로도 실증이 되고 있다. 원래 우리 무속신앙계 곧, 古宗教는 多神敎的인 신앙체계라고 할 수 있는 바, 이 지방 神歌를 자세히 검토할 때 巫佛習俗 과정에서도 — 비록 신명이 변질된 것도 있으나 — 산신, 칠성신, 제면신, 성황신, 토주신 등을 계속 모셨던 종교적 강인성과 전통성을 새삼 발견하게 되는 것이다.

대개 神歌唱을 하는 무녀는 屢言한 대로 快子, 장삼을 입고 고깔을 쓰기도 한

다. 巫具는 방울, 신칼, 부채 등이고, 악기는 팽과리, 재파, 징, 장구 등인데 1분~2분 정도 요란한 합주가 있고 나서 창으로 들어간다. 神歌唱 때는 장구와 징만을 사용하며,唱的 初頭部는 느리게 하다가 점점 빨라지는 漸層式 方法을 쓴다.

神歌唱은 절을 끊어서 부르게 되는데 唱巫가 쉬는 부분에서 요란한 합주를 助巫와 무부들이 연주해 준다. 그 장단은 매우 복잡하고 기교적인데 주로 巫夫들이 巫女보다 악기에 능하다. 제면굿이나 등굿을 할 때는 연희적 요소가 보이나 다른 곳에서는 별신굿과 달리 敬虔하게 행식한다. 巫舞는 한 節이 끝나면 조금 뒤로 물러나 춤을 추되 대개 水平舞가 되고 약간 발 앞부분을 들기도 한다. 跳舞와 빠른 圓舞는 꽃굿과 등굿을 할 때만 보게 된다.

#### 4. 마무리

神話나 神歌는 散文과 律文이라는 差異가 있을 뿐 그 精神과 思想은 同一하다.

金烈圭는 神話란 그 自體로써 完結한 宇宙를 構成하고 있으며 또한 그것은 不變的이어서 언제나 現存하는 時間 屬에 安住하는 절서라고 하였다. 그는 生이라는 것도 어떻게 보면 偉大한 祭儀的 形態 屬에서 수행되어 가는데 名節祭祀나 通過祭儀마저도 神話에 흡수된다고 하였다.

江陵端午祭 神歌의 構造나 象徵性을 통해서 우리는 다음과 같은 몇 가지 明確한 結論을 導出할 수 있다.

- ① 江陵神歌는 現存하는 神歌인 〈山遊歌〉라는 노래를 부르며 神을 맞이하고 있다는 점.
- ② 〈山遊歌〉의 노래 形態는 駕洛國의 古代歌謠인 〈龜旨歌〉와 酷似하다는 점.
- ③ 文獻을 典據할 때 江陵神歌의 嚆矢는 三國時代 特히 王과 將軍을 神格化했던 新羅時代로 거슬러 올라갈 수 있다는 점.
- ④ 神歌 各篇의 象徵性을 살펴보면 神格들이 大部分 新羅 때 人物神이거나 그 前上代의 神들이라는 점.
- ⑤ 江陵端午祭는 ‘巫覡前導’라는 祝文의 뜻대로 主로 巫夫나 巫女가 이끌어 갔던 祭儀였고, 이들이 神을 맞이하고 拜送하는 目的은 神歌에 나타난 바대로 豐農과 豐漁와 行路安全 등을 祈願하고 있다는 점.
- ⑥ 神歌 各篇의 象徵性과 思考法을 綜合할 때 ‘巫佛習合의 神歌’임을 確知할 수 있다는 점.
- ⑦ 江陵端午祭 神歌를 純粹한 우리말로 표현하면 ‘아슬라(하슬라) 수릿날 큰 잔치’로 表記할 수 있다는 점.
- ⑧ 1年 12달이라는 時·空의 사이클(週期)을 그리며 사는 世界人은 一 문화의 傳播說이 아닌 自發說로 理解할 때 一 어차피 自國의 文化的 特質이나 民族性에 걸맞는 類似民俗을 創出할 수밖에 없었다는 점 等이다.

# 中国端午习俗及文化遗产保护政策简介

贺学君 / 中国社会科学院文学研究所研究员

## 一、端午节简介

### （一）关于端午的时间和称谓

端午节是中国重要传统节日之一，是民间普遍举行的古老的传统习俗。起源甚早，迄今约有 2000 年的历史。时在夏历五月初五。最早文字记载见于魏晋时期晋人周处《风土记》：“仲夏端午，烹鹑角黍。端，始也，谓五月初五”。端午本指仲夏月的第一个午日，就是夏历的午月午日。这是用天干地支体系记时时推算出来的，后来改用数字记时体系时以“五”代替了“午”。因此日又称端五、重五（两个五）、端阳（五，为“阳”数），故亦称“端午节”、“重五节”、“端阳节”。因是节正值夏季，是夏季最大节日，又称“夏节”；因节日中有用兰汤淋浴之举，又称“沐兰节”、“浴兰节”；因节俗活动中有装饰小儿女及请嫁女归宁（回娘家）之俗，又称“女儿节”，按阴阳家之说，是日称天中、朱明，又称“天中节”；在道教则为五腊之一的地腊；晚近以来也称“诗人节”，是抗战时期的文化人为纪念屈原而确立的。此外尚有“蒲节”、“五月节”、“粽包节”、“龙船节”、“女娲节”等多种相关称谓。

（二）关于端午节的起源 1，与起源有关的传说不同的民族、地区关于起源就有多种说法，主要有：

（1）古代“龙子节”说。是古龙图腾团族的祭龙盛典。龙虚拟动物，在中国被认为是主宰一切的神灵，每年祭祀，以龙图象纹身，中国人素有龙的传人、龙的后代之称。

（2）尧舜禹三代的兰浴避疫之俗说。《大戴礼记·夏小正》说“五月蓄兰为沐浴也”。今端午仍有洗兰浴以避疫之俗。如扬州以百草水洗澡。表现与健康有关的个人卫生，环境卫生。

（3）勾践水上操练水兵说。春秋越国勾践于五月五日操练水兵，宋高承《事物纪原》：“竞渡起于越王勾践”。

（4）纪念介子推说。介子推是春秋晋国的著名大臣，辅助晋公子重耳复国立大功。说的是介子推割自己小腿肚肉救了即将饿死的重耳，重耳掌权后，给所有的人封了官位，惟独没有介子推的。后来文公发现，去请藏到深山中的介子推，他终不肯出来，文公想用火烧山的办法把他逼出来。谁知不肯出的介子推，抱木而死。文公很伤心，下令五月五禁火，禁火也是五月五日的节俗，以前端午为寒食日。

（5）纪念春秋吴国的伍子胥说。春秋时楚国伍奢因谏阻平王夺子媳为妻之事遭满门抄斩，其子伍子胥逃亡吴国，五年后发兵伐楚为父报仇。在吴与楚的战争中，因伍子胥让人用黑豆粉与糯米做成城砖，在困中救了众人，最后取得胜利。苏州至今，仍有“一（扇）城门救了一城人”的美谈。后来伍子胥在五月五被吴王杀害，抛尸于江，化为“涛神”。据说五月五日是为了纪念他。（6）纪念孝女曹娥说。曹娥父浙江会稽上虞人，著名巫歌手。汉安帝二年（公

元前 109 年) 在县江边弹奏唱歌, 诉迎波神, 不幸溺死, 不得尸骸。其女曹娥当时才十四岁, 在江边号哭, 尽夜不绝声, 七天七夜, 父尸体浮出。有的说曹娥不得父投江而尽。

(7) 纪念屈原说。屈原(公元前约 340-277) 楚国大夫, 爱国诗人, 著有《离骚》、《天问》、《九歌》、《九章》、《招魂》等名篇。因被陷多次免职, 最后眼看国家无望, 悲愤之中, 自沉汨罗江。屈原投江五月五, 楚地原有“因想苍梧郡, 兹日祀东君”的传统节日, 后来就作为纪念屈原日子。并将他视为水神, 立祠祭祀。这时, 开始与竞渡风俗结合, 形成新的传说, 大约六朝以后与端午节相连, 成为全国性的纪念活动, 主要是屈原的爱国精神、人格魅力所致。“五月五日, 竞渡, 俗为屈原投汨罗日, 伤其死, 故并命舟楫以拯之”。

对夏至时节天文物候观测和理解的反应, 注重对时间转折的重视与强调。先民认为, 到夏至时阳气已升为最高, 即趋下坡, 阴气开始上升, 在阴阳之气激烈争斗时节, 地下各种毒虫纷纷出洞, 十分活跃, 易于瘟疫滋生, 为达到防病、治病, 人与自然和谐, 就需要采取多种防范措施和手段。菖蒲, 用兰草水洗发、沐浴, 缠五彩线, 饮雄黄酒、吃粽子、龙舟竞渡(龙舟竞渡水军与水马之争含有阴阳二气交锋的象征。竞渡最早的意义也在于顺时令, 此时阳气最旺, 竞渡助阴气, 使之顺利上升, 有利于阴阳调和, 达到平衡。日本有水怪河童与马争斗的故事)。二是目的是适应气候变化安然度过夏天, 表现出对健康对生命的关爱。

另一种说法, 是起源于龙图腾崇拜。闻一多先生在《端节的历史教育》一文指出: “端午节”是古代吴越民族——一个龙图腾团族举行图腾祭的节日。将各种食物扔在水中是对图腾神的敬献, 在水面鼓声中嬉龙舟, 无疑是一种娱神的表现。

南北气候不同, 生活习性差异, 民众所采取的办法也不尽一致。这就形成端午习俗的丰富多彩性。但在历史的淘洗中, 留下一些为民众普遍接受的形式。这里简要介绍几项具有共性的活动。

(1) 吃: 粽子、五黄、十三红、“五毒饼”、绿豆糕、菖蒲酒、雄黄酒、朱砂醕等, 闽南、台湾地区还有煎米饴、麦饴、薯粉饴等, 说是为女娲补天之用。在武汉有“吃了绿豆糕一年不生包”的谚语。2008 年高考正与端午相遇, 很多地方糕点与粽子一起卖, 寓意“高中”, 这样美好的祝愿符合民众心理, 很受欢迎。食物中的“黄”、“红”的色彩, 均具有辟邪驱灾, 带来平安幸福的象征意义。有的地方吃鸡蛋, 渔民吃海鸟蛋。水族端午吃素; 纳西族吃糖枣糯米饭。不论吃什么, 吃的每样食品, 除本身具有药物功效外, 且具有象征意义, 都与端午也可谓是个保健饮食节。比如浙江象山渔岛民众端午有送鹅、吃鹅习俗, 据说鹅与鲨鱼是世界上目前被认为不得癌症的动物。“五毒饼”, 是用面或绿豆粉做成五毒的形状, 绿豆本身具有的清热驱火功效, 人们认为吃了五毒形状的饼就是把五毒消灭了(五毒指蛇、蜈蚣、蝎子、蛤蟆、蜘蛛或老虎、壁虎), 是早期巫术观念的表现。“粽子”, 又称“角黍”, 用菰叶裹粘米(糯米、江米)包扎成型, “盖取阴阳尚相包裹未分散之象也。”(《玉烛宝典》之五)剥食, 象征释放阴阳之气, 以“辅替时节”(见萧放《荆楚岁时记》研究——兼论传统中国民众生活中的时间观)。粽子是端午最主要的代表食品。原为夏至的时令食品, 在江南稻作文化区源远流长, 也是祭神中的食品——荆楚地有裹饭祭水神习俗。雄黄酒与《白娘子传说》相连, 更显示出它的巨大威力。

(2) 采、挂、栓、穿, 避五毒: 采艾草、菖蒲、石榴花(给小女孩戴)、采百草(这天是药王神生日、称“送药节”。认为中午采的药草, 药力最大。福建晋江地区“炒午时茶”, 用少许盐与茶一起炒, 认为这时炒的茶叶能治夏天的中暑、腹泻等疾)。南宋吴自牧的《梦粱录》: “采百药或修制药品, 以为避瘟疫之用。藏之, 果有灵验”。制蟾蜍墨(往其肚里塞墨, 一、二月后取出涂用, 有解毒疗痛、治咽喉肿痛之效)。用艾草水洗发、沐浴, 可保一岁康泰吉祥, 蚊虫蛇蝎不叮咬。挂艾草人、菖蒲草、五彩葫芦, 佩戴香囊(香包)等用以防病治病。

用五、七彩线栓手腕为“长命缕”、“续命线”，挂脖子为“端午索”（《帝京景物略》“（五月）五日之午时前……项各彩系，垂金锡，若钱者，若锁者，曰端午索”）。给儿童穿五毒肚兜、衣服，戴老虎鞋、帽，取以毒攻毒。避五毒做法很多，接露水洗眼，洗手脚，倒水谓“送灾难”。用雄黄酒孩子额上画“王”，领孩子到河边“躲午”，将身上辟邪物——布人、布狗丢入水中，代替受灾，称“狗咬灾星”。用雄黄酒喷洒房屋四周，或用雄黄粉撒在墙角灶边防止蛇虫蚊蝇肆虐。达斡尔族有药泉会，喝药泉水；纳西族摆药材集市。可见端午是个人、集体的卫生节、防病节。

（3）走亲串友，互赠礼品。有的地方端午把小女孩打扮的极为鲜亮美丽，出嫁的女儿须带着孩子回门（也称“女儿节”），女婿必看望岳父母、媳妇看望公婆并送礼。如浙江象山就有“端午尽孝心，白鹅送丈人”的说法，岳父母回送他们夏令衣物、凉帽、扇子或者其他与日常生活有关食品用品，都比他们送的要丰富，有的地方绣有蛤蟆的花肚兜是必不可少的。家属亲友之间通过时令物品、生活用品的馈赠、服侍、佩戴而表达家人、亲友之间的关爱，特别因重视姻亲之间的交往，加强婆家与娘家人之间的感情联络，更显示社会的和谐，也是家庭的孝道教育。以前端午士大夫之间有相互赠自画扇、民间送蒲扇的习俗。夏季来临，扇本身具有使用价值，菖蒲又被认为具有辟邪功能。此外扇子圆形或打开的折扇形均与太阳或太阳光芒相似，太阳对一切能见和不可见的害虫、瘟疫、妖魔鬼怪具有杀伤力，以此象征保护自己，保护友人。这一天也要祭祖先，但与过年、清明祭祖，表达对祖先的感恩、怀念有区别，它主要祈求祖先保佑后代安全度过夏天。因而端午也是一个尊老爱幼，加强社会交往联络亲友感情的亲情节。

（4）形式丰富的游艺活动。如射柳、击球、斗草（“文斗”比采集或识别种类，“武斗”将草根相扣使劲拉，看谁草根韧劲大或力气大）、碰蛋；游百病，一般离家到水边或登高，目的不是游玩，而是回避邪气，拔除不详，至水边，又有洗浴驱邪，消除疾病的含义，也称“走百病”。放风筝“放殃”。成都“打李子”，成熟的李子，相互之间打得一片红（与西红柿节相似）；藏族“采花”，泉水洗澡；彝族跑马、摔跤、斗牛、斗羊、跳舞；普米族“绕岩洞”，骑马射击，瀑布洗澡；满族郊外踏露水；傣族、壮族、苗族、布依族等族划龙舟等等。清水江畔苗族龙舟比赛不比龙舟装饰、不比速度，比哪家船头挂的礼品多。福建晋江则盛行海上泼水。蒙古族有端午打大围，故亦称端午猎日。拉祜族端午种树种竹，相传这天是撒在地里的包谷种子脱离谷壳的日子，也是种植树木最易成活的日子。此外，还要准备酒肉，宴请亲朋好友。贵州荔波县城关一带，端午节举行爬山、赛龙舟、抢鸭子、抢彩球等传统文艺、体育娱乐活动。

另外还有与端午有关的各种应节戏的演出，如《五判斩五毒》、《双蛇斗》、《白蛇传·惊变》等等。

（5），龙舟竞渡。龙舟最早来自“送标”，是临水而居的先民利用船、水送走病疫及一切灾害。山地或无水域地区的人们就用纸船送灾，最后用火将纸船焚烧。端午的目的禳灾驱邪，“送标”有严格程序和禁忌。以后由于送的时间早晚、船的速度快慢都直接影响着族群人们的情绪，大家为各自的船只加油。岸上开始有了竞赛，船也有了竞赛。船的竞赛，也反促使岸上的竞赛劲头，互相推动。船只的装饰以前更多是为了媚神、娱神，发展到后来更多为了娱人。装饰和速度均成为比赛的范围。如上海宝山罗店镇龙船主要是显示船的装饰之美，有台角、楼阁，各种形状旗帜；也比水中船只行进的变化，划船的多种技巧等。宋代范致明《岳阳风土记》说：各庙从四月初八开始备船，进行竞渡，到端午结束。百姓解释是为辟邪除瘟。有人病了，就在河边设神盘以祭祀神灵。还要准备酒肉，以犒劳划船、击鼓的人。另外，有些

人则制作草船，放到河里漂走，即送瘟神活动。可见端午竞渡原是一种禳灾辟邪的民俗仪式；后与屈原传说相关连，被解释成是为拯救屈原。

当然，从“不赛不发”、“不打龙船病疫多”、“花船赢了得时年”中也可看出竞渡的占卜功能。

龙舟一般以村社为单位组成，这样的竞赛，不仅加强了村社内部的凝聚力，同时强化所属共同体的认同、归属感。竞争既是对抗，也是互相联系的一种方式，特别竞争中产生的荣誉被竞争双方共同承认，于是也就激起人们努力拼搏，去获得胜利的进取心和积极性。综观这些活动，我们可以认为，端午节表达了中国人对自然的敬畏，寻求人与自然和谐的精神追求，是一个关爱生命的卫生节、体育节、健康节；同时，也是增进家人、亲友以及人与人、个人与社会之间融洽关系的亲情节；又是追思先贤，宏扬爱国、进取精神，激励后人的纪念节。

## 二、文化遗产保护政策

文化遗产含物质（文物）文化与非物质文化两大部分。二者在保护政策上是有所区别的。这里主要介绍后者。

### （一）制订各类政策法规

1、经过四、五年反复讨论修改的《中华人民共和国非物质文化遗产保护法》已进入全国人民代表大会立法程序。多个地方省区制定了地方非物质文化遗产保护条例。

2、建立部（与非物质文化遗产保护有关的国务院部级机关）际联席会议制度。协调各部门共同推动非物质文化遗产保护工作全面深入开展。

3、制定《关于加强我国非物质文化遗产保护工作意见》、《国家级非物质文化遗产代表作申报评定暂行办法》、《国家级非物质文化遗产项目代表性传承人认定与管理暂行办法》等等政策。如对国家级非物质文化遗产项目代表性传承人的认定标准、权利、义务及管理作出具体规定。安排传承人的传承津贴等。

### （二）具体措施

1、成立相应办事机构：国家文化部专门成立“非物质文化遗产工作司”，地方文化局、文化站相应设立“处”、“室”、“保护中心”等专门机构，配备人员编制。

2、在全国范围内聘任各门类的专家，组成“国家非物质文化遗产保护工作专家委员会”，参与保护工作的决策、督导、验收以及名录评审。

3、开展拉网式全面普查工作，建立普查档案。

4、在普查基础上申报各级非物质文化遗产代表作名录（国家级每二年申报一次）；建立县、市、省、国家四级名录制。在名录制的基础上，每二年评选一批代表性传承人。建立起



传承人的保护体系。目前国务院批准公布了国家级非物质文化遗产名录项目 1028 项，涉及保护单位 2110 个。公布国家级项目代表性传承人 1483 名。

5，举办各种类型、不同层次的理论研讨会、讲习班、展览会。从理论上对非物质文化遗产保护工作进行探讨、指导；在实践中培养具体工作人员；利用展览宣传广大民众。设立文化遗产日，开展多种形式的展示活动，强化保护意识；组织编写、出版与之相关的专门论著或丛书；利用报纸、广播、电视等媒体设立专门栏目进行广泛宣传，使非物质文化遗产保护观念日益深入人心。

6，建立文化生态试点、实验保护区，积极探索文化生态的整体性保护；建立非物质文化遗产专题博物馆、民俗博物馆和传习所。

7，不断加大保护经费投入。充分调动社会力量，建立多元化的投入机制，并确保专款专用。

8，各地部分非物质文化遗产的内容进入当地小学教材，部分成为学生德育、智育教育的内容。在高校成立基地或研究中心，培养非物质文化遗产保护工作的理论队伍和接班人。

中国自成为联合国教科文组织《保护非物质文化遗产公约》缔约国后不长的时间里，做了大量工作，取得一定的成绩，然而，对于一个具有悠久历史传统，众多民族组成的国家而言，面前的任务还是十分繁重和艰巨的。我们高兴地看到，中国的许多优秀传统获得他国民众的喜爱，有的已经融入了他们的日常生活，成为他们的精神财富。我们有信心和决心，与世界各国一起作好文化遗产的保护工作，因为我们深知，这些文化遗产不仅是我们炎黄子孙的无价之宝，也是对世界文化多元化的贡献。

## 중국 단오 습속 및 문화유산 보호정책

賀學君 / 中國社會科學院文學研究所研究員

翻譯：田英淑 / 順天鄉大教授

### 1. 중국 단오절 소개

#### (1) 단오의 시간적 의미와 다양한 명칭

단오는 대표적 중국 전통명절 중 하나로 유구한 전통 습속이 오늘날까지 민간에서 보편적으로 계승되고 있다. 중국 단오는 이미 약 2천년의 역사를 보유하고 있는 바, 일찍이 夏曆 5월 5일이 이것이다. 부르는 방법도 다양하여 절기에 의거하여 이름을 부르기도 하고 5라는 숫자에 의거하여 부르기도 한다. 즉 “端午節”, “重五節”, “端陽節” 등이 이것이다. 또 해당 절기에 난초물에 목욕을 하는 풍습이 있어 왔으므로 “沐蘭節”, “浴蘭節”이라고도 한다. 또한 집안의 딸을 예쁘게 꾸며 주고 출가한 딸이 친정 나들이를 하는 습속 때문에 “女兒節”이라 고도 한다. 이 외에 음양가의 학설에 따르면 이 날 태양이 하늘의 중심에 든다하여 “天中節”이라고도 한다. 또 도교에서는 五臘 가운데 地臘이라고도 한다. 근자에는 “詩人節”이라고도 하는데 그 이유는 抗戰期에 지식인들이 굴원을 기리기 위해서 그렇게 부르게 되었던 것이다. 이 외에도 “蒲節”, “五月節”, “粽包節”, “龍船節”, “女媧節” 등의 명칭이 있다.

#### (2) 단오절의 기원 및 전설

단오절은 각 민족과 지역에 따라 기원과 관련된 다양한 설이 있다.

- 1) 龍子說과 용에 제사 드리는 날 : 용이 일체를 주재하는 신령이며 중국인 자 신들이 바로 그러한 주재자인 용의 후손이라는 관념. 이에 따라 오월 단오에 용신에게 제사를 지내왔다는 것.
- 2) 堯舜禹 3대에 걸쳐 蘭浴으로 疫을 막았다는 속설.
- 3) 춘추시대 월왕 구천의 군사 훈련에서 유래했다는 설.
- 4) 개자추를 기리는 데에서 유래했다는 설.
- 5) 오자서를 기리는 데에서 유래했다는 설.
- 6) 효녀 曹娥를 기리는 데에서 유래했다는 설.

7) 굴원을 기리는 데에서 유래했다는 설.

이 외에 聞一多 선생은 고대 월나라와 오나라에 용 토tem 신앙이 있었고, 단오는 이러한 토tem의 배경 하에서 용신을 즐겁게 하기 위한 일종의 娛神 활동에서 연원했다고 보기도 했다.

### (3) 지방별 단오 행사

#### 1) 먹거리

단오에 먹는 음식으로 粽子、五黄、十三紅、五毒餅、綠豆糕、菖蒲酒、雄黃酒、朱砂醕 등이 있다. 이 외에 閩南이나 대만 지역에서는 곡식을 이용하여 엿을 만드는 데 이것은 女媧補天의 상징이다. 또 武漢 지역에서는 "녹두과자(綠豆糕)를 먹으면 1년 동안 피부병에 걸리지 않는다"는 속담이 있다. 이 외에 다수 소수민족들이 그들만의 독특한 음식을 만들어 단오를 맞는다. 특히 粽子는 角黍이라고도 부르는 데, 그 모양이 둥근 이유는 음양이 나뉘어져 분산되지 않은 모습을 상징하기 때문이라고 한다. 먹을 때 싹 앞을 벗기는 것은 한 덩어리가 되어 있는 陰陽之氣를 발산시킴으로써 절기의 순리적 진행을 위하여 氣를 보충해주는 것을 의미한다.

#### 2) 액막이 행위

쑥, 창포, 석류꽃 등을 따고 각종 약초를 캔다. 이러한 행위는 단오가 藥王神의 생일이고 특히 이날 정오에 탄 약초가 가장 효력이 있다는 믿음 때문이다. 또 福建省 晉江 일대에서는 단오 午時에 붉은 차가 더위를 먹지 않게 하고 설사를 막는다는 속설이 있다.

또 쑥물에 머리를 감거나 목욕을 하면 해충에 물리지 않는다는 설이 있다. 이 외에 쑥, 창포, 호로박, 향낭 등을 차는 행위에도 질병을 막는다는 의미가 깃들여 있다. 또한 손목이나 목에 오색이나 칠색의 끈을 걸고 다니는 것도 같은 의미이다. 이 외에도 액을 막는 다양한 방법이 행해지고 있다.

#### 3) 친지 방문과 선물 주고 받기

단오에는 딸을 예쁘게 단장시키거나 시집 간 딸이 자식들을 데리고 친정에 온다. 그래서 지역에 따라서 단오를 女兒節이라고도 한다. 사위는 장인과 장모를 뵈러 오는데, 이 때 정성껏 선물을 준비한다. 예를 들어 浙江省 象山 지역에는 "단오에는 효심을 다하여 장인에게 거위를 선물한다."는 말이 전해지기도 한다. 물론 이 때 장인과 장모는 여름옷이나 여름 모자, 부채 등의 물품을 정성껏 준비해서 사위에게 답례한다.

단오에는 친지와 친구들을 방문하고 서로 선물을 주고 받으며 서로의 마음을 표시한다. 예전에 단오가 되면 서로 부채를 주고 받는 풍습이 있었다. 여름이

되면 부채가 필요해지는 것은 당연한 이치이다. 합죽선 부채의 살은 햇살을 상징하는데, 태양은 바로 해충이나 돌림병, 마 등을 막을 수 있기 때문이다. 즉 합죽선 부채의 살은 자신과 벗들의 안녕을 기원하는 의미가 들어있는 것이다.

#### 4) 다양한 민속놀이

射柳, 擊毬, 鬪草, 계란치기 등이 있다. 또한 집을 벗어나 높은 곳에 오르거나 물가로 가기도 하는데, 목적은 놀기 위한 것이 아니라 邪氣를 막고 상서롭지 못한 것을 제거하기 위함이다. 목욕을 하는 것은 百病을 물리치기 위한 것이고, 연을 날리는 것은 재앙을 털어버리기 위함이다. 또 사천 成都에서 하는 자두 던지기는 사람들의 온 몸을 붉게 물들이게 되는데 토마토 던지기 축제를 방불케 한다. 소수민족들도 다양한 놀이를 행한다. 또한 이 날에는 각종 공연이 펼쳐지는데, 예를 들면 『五判斷五毒』, 『雙蛇斗』, 『白蛇傳·驚變』 등이 있다.

#### 5) 용선 경기

용선경기는 "送標"에서 유래했는데, "送標"란 물가에 살던 옛날 사람들이 배를 이용해서 일체의 재액을 흘려보내던 것을 말한다. 산간 지방에 사는 사람들은 종으로 배를 만들어 재액을 보내고 마지막으로 이것을 태운다.

후에 자신의 용선을 남들의 용선보다 빨리 가도록 하고자 하는 마음이 용선 경기를 생겨나게 했고, 강둑에서 응원하는 사람들도 생겨나게 만들었다. 초기에 신을 즐겁게 하기 위해서 용선을 장식했다가 시간이 흐르면서 사람들을 즐겁게 하기 위해서 용선을 장식하게 되었다. 훗날 送疫과 辟邪의 용선경기는 굴원의 전설과 연결되기에 이르렀다. 용선 경기는 마을 사람들의 협심과 응집력을 높이고 공동체 의식을 갖게 만든다.

## 2. 문화유산 보호정책

문화유산이라 함은 유형문화유산과 무형문화유산 두 가지로 나눌 수 있을 것이다. 그러나 여기서는 주로 무형문화유산을 위주로 다루겠다.

### 1) 각종 정책과 법규 제정

① 그간 약 4,5년 동안의 거듭된 수정을 거쳐 마침내 《中華人民共和國非物質文化遺產保護法》이 이미 전국인민대표대회에서 입법화 단계에 들어갔다. 또한 여러 省에서 무형문화유산 보호 규정을 제정하였다.

② 유관 부처(무형문화유산보호와 관련한 국무원의 부급 기관) 간 연석회의 제

도를 만들었다. 이에 따라 각 부서 공동으로 무형문화유산 보호 작업을 더욱 심도 있게 진행할 수 있게 되었다.

- ③ 《關於加強我國非物質文化遺產保護工作意見》、《國家級非物質文化遺產代表作申報評定暫行辦法》、《國家級非物質文化遺產項目代表性傳承人認定與管理暫行辦法》 등에 관한 법률을 제정했다. 항목별 국가급 무형문화유산 전승인에 대한 비준, 권리, 의무 및 관리, 전승인에 대한 수당 지급 등.

## 2) 구체적 조치

- ① 상기의 법안에 조응하는 각종 기구 설치  
중앙의 문화부 안에 “非物質文化遺產工作司”가 설치되었고, 지방 文化局과 文化站에는 “處”、“室”、“보호센터” 등의 전문 기구가 설치되고 인력이 배치되었다.
- ② 각 분야의 전문가를 전국 규모로 모아 “國家非物質文化遺產保護工作專家委員會”를 조직하고 무형문화유산 보호에 대한 정책결정, 감독, 검수, 명단 심사 등을 맡고 있다.
- ③ 그물망식 전국 규모의 조사가 실시되고 관련 결과가 문서화 되고 있다.
- ④ 조사 결과에 따라 무형문화유산전승인 명단을 보고한다.(국가급은 2년에 1 번) 縣, 市, 省, 국가급의 4 단계로 구분하고 명단을 작성한다. 이에 기초해서 2년마다 대표 전승인을 선발하고 이들을 보호할 시스템을 건설하기 시작했다. 현재 국무원에서는 국가급 무형문화유산 전승자 명단 관련 1028 항목, 보호단위 관련 2110 개에 대한 비준을 내린 상태이며, 국가급 무형문화유산 전승자로 1483 명을 선발, 公布한 상태다.
- ⑤ 각종 토론회, 강습반, 전람회 등을 개최한다.
- ⑥ 무형문화유산 테마 박물관, 민속박물관, 전습소와 같은 전통문화보호와 관련된 시험 공간을 마련해 나가고 있다.
- ⑦ 문화유산보호와 관련된 예산을 증액하고 있다.
- ⑧ 해당 지역의 무형문화유산보호와 관련한 내용을 지역 초등학교 교과서에 넣고 있다. 또한 해당 지역 대학에서는 관련 문화유산보호 基地나 연구센터를 건립하고 인재양성에 힘을 쓰고 있다.

중국은 유네스코가 무형문화유산 보호공약을 선포한 이후 짧은 시간 안에 많은 노력을 기울였으며 그 결과 적지 않은 성과를 이루어냈다. 하지만 중국은 역사와 전통이 유구한 다민족 국가이다. 이에 따라 일을 진행함에 있어 복잡하고 어려운

면도 적지 않다.

우리는 중국의 많은 훌륭한 문화적 전통이 다른 나라 사람으로부터 사랑 받고, 심지어 이미 그들의 일상생활 속에 융화되어 그들의 정신생활을 풍요롭게 하고 있음을 기쁜 마음으로 바라보고 있다. 우리는 세계 다른 나라들과 함께 문화유산을 보호하는 일에 자신과 의욕을 가지고 있다. 왜냐하면 우리는 우리의 문화유산이 엄황자손인 우리 중국인들만의 보물이 아니며, 오히려 이렇게 하는 것이야말로 세계 문화 다원화에 공헌하는 길임을 잘 알고 있기 때문이다.

# 云贵高原龙舟竞渡习俗考源

孙 华 / 北京大学文化遗产中心

**摘要：**云贵高原是中国重要的有“赛龙舟”习俗的区域，这里有四个地区每年都要在特定的节日里举行龙舟竞渡的活动。不过，这四个地区龙舟竞渡的节庆时间、活动内容都不相同，它们是具有各自渊源的、具有不同象征意义的节庆活动。贵州省镇远县舞阳河畔农历五月五日举行的赛龙舟，是以汉族为主体的端午节的组成部分，其活动与其他汉族地区的赛龙舟一样，都是“龙的节日”，并有纪念屈原等历史人物寓意。贵州省台江县清水江上农历五月二十至二十七日苗族的赛龙舟，其船形是独特的双边驾艇，其内容与杀恶龙以及托龙保佑的神话传说有关，其渊源则可以追溯到纪念龙形的苗族大神“蚩尤”。云南省景洪等地澜沧江畔傣族的赛龙舟，其活动时间在傣族的新年除夕，相当于农历的三月十七日，该活动传说是纪念傣族的抗暴英雄岩洪窝，实际上也包含了酬谢龙王帮助的含义。白族每年农历七月二十三至八月二十三举行的“耍海会”要在洱海中扬帆游湖，但这不是严格意义上的赛龙舟，而是纪念杀死妖蛇的英雄段赤诚，乘船游湖只是为了纪念打捞段赤诚尸体故事而已。在云贵高原上，赛龙舟有着非常古老的渊源，西汉前后的石寨山型铜鼓上的竞渡类划船纹，可能就与傣族的赛龙舟有渊源关系。石寨山型铜鼓的划船纹的船多是水鸟装饰的船，这似乎与龙舟不同，但古代汉族地区上的龙舟上有的也装饰水鸟头的图案“鸕首”，说明了龙舟与鸟舟原本有关联的，鸟舟或许就可以转化为龙舟。

**关键词：**端午节 赛龙舟 云贵高原 苗族、白族、傣族

每年农历五月的端午节，在中国许多地区都要举行龙舟竞渡的活动。这一习俗由来甚古，来源也不是出自一个地区或一个族群，关于端午竞渡的文献记载，最早见于晋人周处的《风土记》中：“仲夏端午，烹鹑角黍。……采艾悬户上，踏百草，竞渡。”端午节是中国汉族的重要节日，这个节日最重要的一项公共活动的内容就是赛龙舟。赛龙舟不仅见于中国南方的汉族地区，在云贵高原上的少数民族地区也有赛龙舟的习俗。云贵高原由西部的云南高原和东部贵州高原组成，前者平均海拔高约 2000 米左右，后者平均海拔高约 1000 米左右。高原上保留有龙舟竞渡传统的区域有四个：一个是清水江边苗族龙船会的赛龙舟，一个是舞阳河畔镇远居民的赛龙舟，一个是洱海边上白族耍海会上的赛龙舟，一个是澜沧江畔傣族泼水节的赛龙舟，前两个地点在西部的云南高原上，后两个地点在东部的贵州高原上。这四个地点的不同民族的赛龙舟，其时间、内容都不尽相同，探讨云贵高原上不同民族赛龙舟习俗的渊源，不仅有助于认识端午节赛龙舟这一习俗所包含的多种不同来源的文化元素，而且也有助于我们从一个侧面了解云贵高原民族的多样性和文化的多样性。

## 一. 贵州高原上苗族的“龙船节”

中国贵州省黔东南地区的苗族在农历五月端午节有划龙舟的习俗，他们的端午节不一定在五月五日，而是在五月二十至二十七日都有，各地各寨时间有所不同。清·徐家翰《苗疆闻见录》说：“苗民好斗龙舟，岁以五月二十日为端节，竞渡于清水江宽深水处。其舟以大整木刳成五六丈，前安龙头，后置凤尾，中能容20多人。短挠激水，行走如飞。”清·乾隆《镇远府志·风俗》卷九：“重安江由乘入清江。苗人于五月二十五日亦作龙舟戏，形制诡异，以大树控槽为舟，两树并合而成。舟极长，约四、五丈，可载三、四十人。皆站立划桨，险极。是日男女极其粉饰，女人富者盛装锦衣，项圈、大耳环，与男子好看者答话，唱歌酬和，已而同语，语至深处，即由此订婚，甚至有时背去者”。现代贵州省仍然保存有划龙舟节庆的区域已经很小，只集中在该省黔东南苗族侗族自治州的台江县和施秉县之间的清水江河段。据吴通发先生记述，清水江“划龙船则是沿河台江、施秉两县交界地区六七十人苗家村寨同举行的节日活动。它上起台江县南哨对岸的施秉县平寨，下截井洞塘对江的施秉县廖洞、台江的五河和小江河两岸。每年农历五月二十四日，来自台江、凯里、黄平、施秉、镇远、三穗、剑河等地近三四万各族人民穿着节日盛装，喜气洋洋地云集在台江，施秉交界的清水江边——台江县施洞口、施秉的平寨，尽情地欢度为期四天的盛大节日——龙舟节。”<sup>i</sup>在上述贵州高原的划龙舟习俗中，除了镇远城边的划龙舟外（下详），都没有提到吃粽子、挂艾叶等汉族地区端午节的内容，可见贵州高原上苗族划龙舟的习俗，已与中国南方汉族地区有所不同，其来源值得注意。

台江县和施秉县之间的清水江河沿岸的苗族村寨，寨寨都有龙舟。这些龙舟与通常所见的龙舟不同，它是由一艘较大较长的独木舟与两艘较短较小的独木舟拼装而成。独木舟由整根的大杉木制成，“母船粗大，挖成六个舱。每舱长约1.8至5米不等。母船船长至21~24米间。宽约0.7米。其前部接龙头处翘离水面0.9米高。圆木去皮刨光后，将前后部的下面削杀如船形，上面则挖空成槽。……两侧两只子船较小，长度一般在15米左右，宽约0.5米，为桡手站立用桡的地方。”<sup>ii</sup>平时这一大二小的龙舟构件被拆开，架空放置在专门为龙舟搭建的四周敞开的瓦顶廊形“龙船屋”里，到了“龙舟节”前夕，才将其抬出来在江边捆绑成母船居中，两侧有子船的“双边驾艇”。龙舟的主体安装好后，再在母船船头插上两米多长水柳木雕成的龙颈和龙头，其上涂以金、银、红、绿、白的颜色，使普通的“双边驾艇”成为真正的龙舟。龙舟下水后，划龙舟的人们在进行过祭祀等礼仪活动后登船。站在母船上的有“鼓头”、锣手、撑篙、艄公各一人，每只子船则各站有划桨的桡手16人。鼓头是全寨推选出来最有威望的人，他面向众人坐在船头敲鼓，是整条龙舟的精神领袖。锣手由十来岁的孩子担任，撑篙是有力气的壮汉，管账是负责接受礼物的书生，艄公则由最懂水性且善于指挥划船的人来担当。各寨龙舟齐聚后，分批以火铳为令，开始划龙舟竞赛，优胜者给予银牌或奖旗。

关于苗族“龙船节”的由来，当地的苗族流传着这样一个民间故事。传说在很久以前，清水江里有一条兴风作浪、祸害两岸的恶龙，一个名叫久保的苗家渔民带着他的儿子下河钓鱼，恶龙从江中跃出把他儿子拖进龙宫吃了，久保于是趁龙酣睡时，潜入龙宫将这条恶龙杀死。“恶龙被杀死后，才为生前作恶多端而生忏悔之心，托梦告诉人们，只要仿照他的样子造成船，每年在江上划几天，他就能让该地区风调雨顺。于是，人们每年都要划龙船，以求保佑。”<sup>iii</sup>在这个传说中，龙的形象经历了从恶到善的转变，但在整个苗族地区，人们对龙都是非常尊崇的，恶龙作怪只是特例。实际上，即使在汉族集中的地区，龙虽然受到极大的尊崇，却也有恶龙兴风作浪的传说，因而还专门有人以教授屠龙之技，《庄子》中“朱泚漫学



屠龙于支离益，单千金之家，三年技成，而无所用其巧”的故事，就是这种观念的反映<sup>iv</sup>。苗族都认为自己是蚩尤的后裔，孙作云先生指出，神话传说中的蚩尤应当是以蛇为图腾的氏族首领名称，他提出了五个证据：第一个证据是，蚩尤这个名称的“蚩”字和“尤”字，其字形都与虫蛇有关；第二个证据是，中国传统建筑房顶上的“鸱尾”，本来的写法是“蚩尾”，蚩是带鳞甲的水兽，故古人将其设于屋顶上防火；第三个证据是，在神话中，蚩尤一名契窳，契窳的形态是人面蛇身；第四个证据是，蚩尤有绰号为饕餮，饕餮纹兽头蛇身，也就是龙；第五个证据是，在中国神话传说中，伏羲和女娲是人类的祖先，二者都是人首蛇身<sup>v</sup>。这五个证据，第四、五两个证据不够直接，且学术界或有其他解说，前三个证据则都很直接地说明了蚩尤与龙蛇的关系。神话传说中的蚩尤本是龙蛇之躯，苗族又出自蚩尤，那么，苗族举行划龙舟的习俗，没准与纪念蚩尤有关。

贵州高原的苗族是来源于长江流域中游的古族。在贵州的苗族聚居区几乎都流传着他们源自东方，经历了艰难险阻才来到贵州高原地区的族源传说。现代的苗族史的研究者也都主张苗族来自长江中游地区，其中心是在洞庭湖地区，其族源很可能是上古时期活动在那里的“三苗”族群。“三苗”族群在中原地区古代族群的压迫下，不断从平原地区迁徙到西南的山区。苗族进入贵州高原，据有学者研究已经是在东汉末期以后<sup>vi</sup>，而云南的苗族迁入更晚，可能已经在隋唐时期<sup>vii</sup>。在苗族西迁贵州高原之前，他们当时栖息的洞庭湖周围地区可能就已经有划龙舟的习俗，先秦时期流传于那里的迎接太阳神“东君”的诗歌中，就有“驾龙舟兮乘雷，载云旗兮委蛇”的句子<sup>viii</sup>。南北朝时期，五月五日龙舟竞渡，已经成为长江中游荆楚地区广泛流行的习俗，梁·宗懔《荆楚岁时记》说：“五月五日竞渡，俗为屈原投汨罗，人伤其死所，并命舟楫以拯之。”如果贵州苗族是从长江中游迁入贵州高原的族群，他们的划龙舟习俗会不会是从荆楚地区传来的呢？

有关贵州高原龙舟竞渡的文献记载都比较晚，最早就是明代，明嘉靖《贵州通志》卷三“风俗”说：“镇远府端阳竞渡。府临河水，舟楫便利，居人先期造龙船，绘画首尾，集众搬演居戏。以箬裹米为粽，弃水中。拽船争先得渡者，是岁做事俱利焉”。明代镇远府端午节划龙舟，其行为过程与汉族划龙舟非常相似，却看不出有清水江苗族划龙舟的特点。明代文献记载的镇远府城居民划龙舟应当是对当时外来汉族民众端午节庆活动的记载，而不是对贵州苗族自己“龙船节”节庆活动的记载。我们之所以这样说，有两个理由：一是从时间上看，镇远府城划龙舟是在五月初五端午节，而清水江苗族的划龙舟是在五月二十至二十七日的“龙船节”，二者时间不合；二是从内容来看，镇远府的居民端午节这天，要把粽子抛弃在水中，然后才进行龙舟竞渡，而清水江苗族的“龙船节”却没有这些内容。因此，在考察贵州苗族划龙舟习俗时，应当首先将明嘉靖《贵州通志》的这条记载剔除。如果不考虑明代镇远府居民划龙舟的这条记载，我们就会注意到，尽管贵州苗族是从长江中游荆楚地方迁徙而来的，但他们的划龙舟习俗与长江中游荆楚地方自古以来汉族的划龙舟差异较大，即使贵州清水江苗族划龙舟习俗来源于长江中游荆楚地区的划龙舟习俗，二者的分离也很早，最晚也在两晋南北朝汉族端午划龙舟习俗形成以前（即晋周处《风土记》和梁宗懔《荆楚岁时记》以前）。

## 二. 云南高原上傣族的赛龙舟

云南高原上少数民族的赛龙舟以傣族的最为著名。傣族的赛龙船是傣历新年的一项重要活动，其中“澜沧江边景洪坝和橄榄坝的这项活动最隆重”。在傣历的新年头天（相当于农历的清明节后第七天）即除夕，也就是泼水节的前一天，傣族人民都要前往澜沧江畔观看赛龙

船的活动。这天，“在宽阔的江滩上，有搭起的看台、高昇架和发奖台，以及各种买食品的棚子；专供节日用的，有装扮的龙头、龙尾和画有龙鳞的赛船，摆满江边。”<sup>ix</sup>赛龙舟由四条狭长的龙舟组成一组，四组竞赛者各划一条龙舟，龙舟的船头和船尾分别有木雕的龙头和龙尾，靠近船尾处还插有一根扎有彩带的竹竿。龙舟很长，可以坐 50 到 80 个划桨者，另在船头立有三四个手握龙角的人，船中央站立着手提铜锣敲击指挥的人。这些划桨者并排坐在龙舟的两侧，在指挥者锣声的指挥下，同时挥舞船桨击水，使龙舟飞速破浪前行<sup>x</sup>。龙舟竞赛在规定的河段举行，哪个龙舟组先到就算获得胜利。据说傣族的赛龙舟“还有统裙龙舟队，顾名思义也就是女子龙舟队。她们的龙舟比男队的更华丽，船身涂黄色的龙鳞，龙头上伸出两对长而弯曲的象牙，栩栩如生”。

关于傣族新年划龙舟习俗的由来，流行的说法是，传说古代这里的有个国王，其生性残暴。他为他的七公主举行“赶摆”选婚仪式时，因七公主抛出的花环落在了一个名叫岩洪窝的穷人男子头上，国王为了赖掉这件婚事，就要求岩洪窝自己造一条龙舟，与国王的龙舟进行比赛，得胜才能迎娶七公主。国王的船大，他想在划船比赛中撞翻岩洪窝的小船，淹死这个讨厌的穷人。岩洪窝到龙王那里请求帮助，龙王自己变成了一只小龙舟让他乘着参加比赛。比赛的过程中，国王的大船千方百计想把岩洪窝的小龙舟撞翻，但在龙王的帮助下，小龙舟不仅避开了国王的大船，而且龙王兴起的澜沧江巨浪还把国王的大船掀翻，国王杯淹死，为民除了大害。人们为了感激和纪念岩洪窝和龙王，就在每年的傣历新年举行划龙舟竞赛。这个故事尽管生动，但有一个显著矛盾之处，就是在岩洪窝战胜国王之前，赛龙舟的习俗显然就存在了，否则国王不会提出赛龙舟的要求。傣族赛龙舟应当有其更古老的渊源。

在云南高原上的另一个有传统的赛龙舟地点是在洱海边上，在云南省大理白族自治州大理市，历史上的白族就有在洱海上“扬帆竞渡”的习俗，即所谓“七月二十三日，大理西洱河有赛龙神之会。三日，则百里之中，人、游艇咸集，祷于大理洱海神祠。灯烛星列，散兰雾横。巫祝既毕，窜与彼间。即人无贵贱贫富、老幼男女都出游。酒肴笙歌，扬帆竞渡。”<sup>xi</sup>。这种乘船游湖的活动据说从农历七月二十三日一直延续到八月二十三日，在八月八日达到高潮。据当代传媒的报道，现在每年八月八日，大理市和下关市都要在洱海上举行龙舟竞赛，“白族龙舟一般是用大型木船改装而成。船上松板竖立，张灯结彩。两边船舷画有黄龙、黑龙。船上设有指挥、舵手、呐喊助威者和身穿一色运动衫的水手共 60 名，个个精神抖擞。当指挥者挥起彩旗，顿时，岸边锣鼓喧天，围观者的呼喊声、掌声汇成一片。观者此时极目远眺，一条条大船好似长龙出没在波光湖水之中，气势壮观，引人入胜”<sup>xii</sup>。这种划龙舟是否加入其他地区赛龙舟的成份？目前还不敢确定，因为清代洱海的确有“赛龙舟之会”。然而，在近代民俗学家澳大利亚人费子智（C. P. Fitzgerald）的记述中，八月八日左右举行的“龙王会”，人们在洱海中划船好像只是一种娱乐，并没有划船竞赛的内容。“对聚集到海滨的大多数人来说，这几天吸引人的不是祭拜神灵，而是游船耍海。几乎每户城里人家，不论是汉族还是民家都要租一艘船，……大多数的船只都用彩带和鲜花或纸花装饰得绚丽多彩”。

“乘船游海，泛舟洱海，也有固定的航线，没有一条船随意航行。靠近龙凤村，有三个礁湖，其中之一通过狭窄的河道与洱海相连。游船首先绕进此湖，回到洱海后，又依次驶入另两个礁湖，最后回到第一个礁湖入口处的河湫村‘shier Yu’的村子。这样的航行有时一天里重复多次，没有人能够解释为什么有这个航线，而且也从没有人背离过。”<sup>xiii</sup>按照费子智先生所说，白族的“龙王会”上的划龙舟不仅时间上与汉族端午节划龙舟不同，而且在节庆内容上和形式上也有着鲜明民族特色。

白族洱海上的“赛龙神之会”由两个相关的活动组成，一是在大理洱海神祠祭祀段赤诚，二是按固定的航线在洱海“扬帆竞渡”。这两个活动应当有其内在的联系，前者是祭祀杀死洱海妖蛇（或说是“巨鲸”，如《夔古通纪浅述》）、为民除害的英雄，后者则是象征在洱海上打捞与妖蛇同归于尽的英雄尸体。关于段赤诚除洱海妖蛇故事，《白古通记》说：“洱河有妖蛇名薄劫，塞河尾峡口，兴大水淹城。王出示：‘能灭者，赏尽官库，子孙世免差役。’有段赤城愿灭蛇，缚刀入水，蛇吞之，蛇亦死，水患息。……今龙王庙碑云：‘洱海龙王赤城。’盖

有功为神之报。”<sup>xiv</sup>段赤城杀死蟒蛇（或巨鲸）后，其尸体与蟒蛇（或巨鲸）一起漂浮在洱海上，国王命人打捞起蟒蛇（或巨鲸），剖开它的肚子后，发现段赤城已经死亡，故当时人或后人将其视为龙神，在洱海的一个小岛上为段赤城修建了龙神庙<sup>xv</sup>。这座龙神的祠庙在明清拆毁神祠的历次劫难中被保存和修缮，至今仍耸立在龙凤村边的小岛上。在白族的“耍海会”时，传统上应该是先去祭祀这位已经成为龙神的英雄，然后沿着当年打捞他尸体时的路线乘船悼念。“耍海会”之所以又称“捞尸会”，正是由于这个原因。

<sup>i</sup> 吴通发：《贵州清水江苗族龙舟节》，中国龙舟协会网，2004年6月7日，网址 [dragonboat.sport.org.cn](http://dragonboat.sport.org.cn)。

<sup>ii</sup> 吴通发：《贵州清水江苗族龙舟节》，中国龙舟协会网，2004年6月7日，网址 [dragonboat.sport.org.cn](http://dragonboat.sport.org.cn)。

<sup>iii</sup> 李黔滨、杨庭硕、唐文元著：《贵州民族民俗概览》，第126页，贵州人民出版社，2006年。

<sup>iv</sup> 《五杂俎·物部一》：“古乃有豢龙、御龙、屠龙者，何耶？岂亦种类贵贱不同，如人之有上知、下愚、天子、匹夫者耶？”

<sup>v</sup> 孙作云先生《蚩尤、应龙考辨——中国原始社会蛇、泥鳅氏族之研究》，原载《民间文学论坛》1989年第1期，引自孙作云《中国古代神话传说研究（上）》，河南大学出版社《孙作云文集》本，第160～173页。

<sup>vi</sup> 张岳奇：《试论“三苗”与苗族的支系》，《贵州民族研究》1981年第4期。

<sup>vii</sup> 尤中：《中国西南的古代民族》，第189～191、472～477页，云南人民出版社，1979年。

<sup>viii</sup> 《楚辞·九歌·东君》。对于《东君》这首诗歌，凌纯声先生将其理解为人们划着龙舟在水上接送太阳神的祭祀歌舞，凌先生将这两句诗歌翻译为：“鼓响得雷鸣一般，东君驾着龙舟来到，龙舟上很多水手排成成行，船上锦旗排成彩云一样。”认为是对迎神场面的描绘。参看凌纯声：《东南亚铜鼓装饰纹样的新解释》，《中央研究院院刊》第二辑，上册，台北，1955年。

<sup>ix</sup> 曹成章、张庆元著：《傣族》（民族知识丛书），第52、53页，民族出版社，1984年。

<sup>x</sup> 刀永明：《龙舟竞渡史考》，《版纳》1982年第2期。转引自黄德荣、李昆声：《铜鼓船纹考》，《中国铜鼓研究会第二次学术讨论会论文集》，第249～261页，文物出版社，1986年。

<sup>xi</sup> 清·师范：《滇系》，上海书店，1994年。

<sup>xii</sup> 中国民族网·56民族论坛·2003年5期。

<sup>xiii</sup> [澳]C.P.费茨杰拉德著、刘晓峰、汪晖译：《五华楼》，第103、104页，民族出版社，2006年。

<sup>xiv</sup> 《南诏野史》劝利昇条引。引自王叔武辑注：《云南古佚书》，第65页，云南民族出版社，1978年。

<sup>xv</sup> 尤中校注：《楚古通纪浅述校注》，第59～61页，云南人民出版社，1988年。

## 운남-귀주 고원지역 용선시합 풍속의 기원 고찰

손화 / 북경대학 문화유산 중심

번역 : 장아름 / 북경대학

운남 귀주 고원은 중국의 중요한 용선시합 풍속이 있는 구역으로, 이 곳의 네 지역에서 매년 특정한 기념일마다 용선시합을 개최한다. 그러나, 네 지역의 용선시합 기념일의 시간과 활동내용은 각기 다르다. 모두 다른 연원을 갖고 있기 때문에 축제 활동의 상징적 의미 또한 다르다. 귀주성 진운현 무양 강가에서는 음력 5 월 5 일에 용선시합을 거행하는데 이것은 한족이 주체가 되는 단오제의 한 구성 부분으로서, 다른 한족 지역의 용선시합과 마찬가지로 모두 용의 축제이다. 또한 굴원(屈原) 등의 역사적 인물을 우의하여 기념하는 뜻도 있다. 귀주성 대왕현 청수강에서 음력 5 월 20 일부터 27 일까지 묘족(苗族)의 용선시합이 열리는데, 배모양이 독특하게도 양쪽에 작은 배를 끄는 형태이다. 그에 대해서는 사악한 용에 관한 신화나 용이 보우하는 전설 등과 관련이 있으며, 그 유래는 용 형태의 묘족 신 치용을 기념하는 것에서 찾아볼 수 있다. 운남성 경홍 등지에 난창강 부근의 태족(傣族)의 용선시합은 태족의 새해 설날 그믐날인 음력 3 월 17 일에 열리는데, 이날의 활동은 폭정에 맞서 싸웠던 태족의 영웅 암홍와(岩洪窩)를 기리는 의미와 동시에, 구체적으로는 용왕에게 감사의 뜻을 표시하는 의미도 내포되어 있다. 백족(白族)은 매년 음력 7 월 23 일부터 8 월 23 일까지 사해회(耍海会)를 거행하는데, 이해(洱海)에서 출범하여 호수를 유람한다. 엄밀히 따지면 이것은 용선시합으로 볼 수 없고 악한 용을 죽인 영웅 단적성(段赤城)을 기리는 행사라고 볼 수 있다. 승선유람이 단지 단적성의 시체를 건져 올린 일화를 기념하기 위한 것이기 때문이다. 운남-귀주 고원의 용선시합은 그 연원이 매우 오래되었다. 서한 전후(西汉前后) 석채산 유형(石寨山型)의 구리테 북(铜鼓)에 노젓기 시합을 하는 무늬가 있는데, 태족(傣族)의 용선시합 유래와 관계가 있을 것으로 추정된다. 이 무늬에 그려진 배는 대부분 물새 장식이 되어있으며, 용주(龙舟)와 다르게 보이지만, 고대 한족 지역 용주도 어떤 배는 물새 머리의 그림인 익수(鷁首:풍파에 잘 견딘다는 익조의 모양)를 장식해 놓았다, 이로써 용주와 조주(鸟舟)의 유래에 관계가 있음을 설명할 수 있다. 어쩌면 조주가 용주로 변했을 가능성도 배제할 수 없다.

# 韓·中 端午文化의 文化資產的 相生論

張正龍 / 江陵大教授

## I. 序論

文化資產은 有·無形文化財, 天然記念物등을 通稱한다. 이 가운데 아시아의 단오문화는 유무형적인 세시명절로서 그것을 유지·전승·확인하는 유적과 무형의 기여능이 합쳐 문화자산으로 취급된다.

한국과 중국은 영토적 문화적으로 가까워 一衣帶水의 관계와 오랜 親分을 갖고 있다. 따라서 兩國의 文化受容과 傳播 그리고 接變은 당연한 것이며 동시에 두 나라의 自生的 基盤과 傳播的 環境이 존재하고 있다. 특히 ‘端午’ 名節文化에 대한 특별한 관심과 保護·保存정책은 長久한 傳統의 歲時風俗으로 뿐만 아니라 하나의 관점에서 아시아 단오문화권을 형성하여 共生共榮의 발전을 추구할 수 있는 중요한 文化資產이라는 점이다.

이른바 ‘端午’는 韓·中·日 3국의 대표적 명절문화로서 각국에서 이 날을 기리고 있으며 다양하고 傳來的 自國行事가 진행된다. 따라서 아시아 단오문화는 ‘단오’라는 공통적인 用語를 사용하고 있으나 한편으로 각국의 文化傳統과 歷史傳承의 文脈에 따라 創意的이고 獨自的 發展을 追求하고 있다.

韓半島의 端午文化는 이른바 中部圈, 南部圈, 北部圈 등 세 권역으로 나누어 살펴볼 수 있는데 이 가운데 강릉단오제는 중부권 단오문화의 토착적·자생적 특징을 보여주고 있다. 그것이 강릉단오제가 한국을 대표하는 전통축제이며, 유네스코 인류구전 및 세계무형유산으로 인정받게 된 주요한 원인이라 하겠다.

本稿에서는 각국에서 무엇보다 소중하게 인식되고 전승할 文化資產的 側面에서 한국 江陵端午祭와 中國端午節에 대한 올바른 認識과 相互理解를 圖謀하여 양국간 전승상 差異點과 現在的 樣相을 통해 발전의 기틀을 만들고자 한다. 그것이야말로 두 나라간의 갈등을 극복하고 공생공영의 상생론적 아시아 축제문화로 발전·승화시킬 수 있다는 판단을 갖고 있다.

## II. 文化資產과 國際的 保護活動

國際聯合教育·科學·文化機構 UNESCO(United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization)는 지난 1972年 ‘世界文化 및 自然遺産에 對한 保護制度’ (World Heritage Convention)를 制定하였다. 여기에는 中國 萬里長城이나 이집트 피라미드와 같은 歷史遺物이나 遺蹟 등 類型的인 遺産과 優秀한 自然環境으로 限定되어 있다.

이 協約에는 歌舞나 工藝技術, 祝祭文化와 같은 無形遺産은 包含되지 않았다. 그래서 1989年 開催된 유네스코 總會는 ‘傳統文化와 民俗에 對한 保存裝置에 關한 勸告案’(Recommendation on the Safeguarding of Traditional Culture and Folklore)을 採擇하고 各國에서 無形文化遺産에 對한 確認 保護 傳承 保存과 國際協力을 促求하였다.

아울러 戰爭과 紛爭 등으로 因해 危險狀況에 처한 無形文化遺産을 適切하게 措置하고 相互 協力하도록 指示하였다. 以後 1993年 유네스코 제142차 執行委員會 決定에 따라 유네스코 總長은 各 會員國에게 ‘人間文化財’(Living Human Treasures) 制度를 設置하도록 勸告하였다.

韓國의 世界文化遺産으로 登載된 有形文化財는 1995年 宗廟를 始作으로 水原華城 등 8件을 保有하고, 2007年 自然遺産으로 濟州도가 登載되었다. 無形文化財는 2001年 宗廟祭禮와 宗廟祭禮樂, 2003年 판소리(Pan-sori), 2005年 江陵端午祭가 登載되어 現在는 總 3件이다. 따라서 有形 8件, 無形 3件, 自然文化財 1件을 所有하고 있다.

2007年 6月 뉴질랜드에서 開催된 世界遺産委員會에서는 新規世界遺産 登載와 더불어 世界遺産 保全狀態 點檢 및 危險遺産의 登載를 決定하였다. 現在 世界遺産들이 開發壓力에 露出되어 있으며 保全基準에 맞추어 管理하는 점이 難題라고 하겠다.

世界遺産 登載의 自負心은 暫時이고 많은 나라 특히 開發途上國은 實質的 管理에 困難을 겪고 있으며, 登載 以後 增加된 觀光客을 適切히 管理하는 것도 새로운 課題가 되었다.

例를 들면 에콰도르 갈라파고섬의 경우 保存을 위해 많은 基金을 投入했으나 訪問客이 많아져 그 毀損이 深刻하여 危險遺産目録에 올랐다. 1994年 登載된 오만의 아라비아 오릭스 羚羊保護區는 最初로 世界自然遺産 目録에서 削除되었다. 오만은 石油開發 등으로 羚羊保護地域이 90%나 減少하였다. 따라서 아라비아 오릭스 羚羊을 비롯한 野生動物 棲息處로 適切치 않게 되어 世界遺産委員會 諮問機構인 世界自然保全聯盟(IUCN)은 이 羚羊保護區를 目録에서 削除할 것을 勸告하였다. 이에 따라 31次 世界遺産委員會는 30년이 넘는 오만 保護區域을 削除決議하였다.

이처럼 世界遺産 登載는 이것을 잘 保存해야 한다는 義務를 同時에 附與하고 있다. 現在 世界遺産은 851件으로 全 世界的으로 有名하거나 價値가 있는 곳은 大部分 登載되었다. 그런데 앞으로는 管理 및 保全에 對한 關心이 擴大될 것이며 이에

다른 基準이 더 嚴格해질 것이다.

近來 無形文化遺産에 대한 關心이 高調되어 1989年 勸告案은 傳統文化保存에 限界가 있어 한 段階 高水準의 制度를 制定하였다.

1997年 開催된 유네스코 第29次 總會에서는 '傳承의 危險에 處해있는 人類의 無形文化遺産을 保護'하는 趣旨로 人類口傳文化 傑作選定制度를 創設하기로 合意하고, 1998年 第155次 執行委員會에서는 '人類口傳 및 無形文化遺産 傑作選定'(Masterpieces of the Oral and Intangible Heritage of Humanity)에 대한 規約이 採擇되었다.

이에 따라 各 會員國은 2년에 一個 候補作을 提出하고 審査하기로 하고 2001년부터 이 規約에 依하여 2001년에 19個, 2003년에 28個, 2005년에 43個의 無形文化遺産을 選定하여 現在 90個 世界無形文化遺産을 登錄하였다.

第3次 傑作 選定 時 申請받은 項目은 文化空間, 口碑傳承 表現物, 傳統公演藝術, 社會的 行爲, 儀式, 祝祭行事, 傳統技術 등 7個였다. 筆者는 2004年 江陵端午祭 申請報告書 執筆作成의 責任研究員을 맡았다.

지금까지 3次에 걸쳐 選定된 나라는 아프리카 15개, 남미 13개, 아랍지역 10개, 서유럽 6개, 亞細亞 26개 등으로 亞細亞圈이 가장 많은 수를 차지하여 亞細亞가 無形文化遺産 中心地 位相을 보여주고 있다.

2年 週기로 選定되는 유네스코 無形文化遺産 登錄은 2001년 첫 審査 때 世界各國에서 36個를 申請하였으나 19개가 選定되었고, 2003년에는 63個 가운데 28개가 選定되었다. 그리고 2005년에는 江陵端午祭를 包含하여 64個中 43개를 選定했다. 2005년 最初로 申請種目は 630餘個였는데 이 가운데 64개로 縮小되었고, 다시 最終적으로 43個가 選定登錄되었다.

2003년 第32次 유네스코 總會에서는 '無形文化遺産 保護를 爲한 國際協約'(International Convention to Safeguard Intangible Cultural Heritage)이 通過되었다. 이 協約의 目的은 無形文化遺産 保護, 無形文化遺産에 대한 尊重, 認識提高, 國際協力 등으로 第2條 協約文에 依하면 無形文化는 共同體나 團體, 個人들이 그들의 文化遺産으로 認識하는 慣習, 表示, 表現, 知識 및 技術뿐만 아니라 이와 關聯된 傳達道具, 事物, 工藝品, 文化空間 全體를 意味한다.

또한 世代를 통해 傳해오는 無形文化遺産은 共同體와 集團이 그들의 環境, 自然, 歷史化의 相互作用에 再創造되었으며 이들에게 正體性 및 持續性을 提供하여 文化의 多樣性和 人類의 創造性에 대한 尊重을 增進시키는 것이 該當된다.

이 協約은 2006年 4月 20日 正式發效되어 世界의 無形文化遺産은 會員國間 緊密하게 協助하고 保護保存할 수 있게 되었다. 유네스코에서 정한 無形文化遺産은 剝製된 過去遺産이 아니라 現在 生存遺産을 重視하며, 人間과 密接한 文化遺産의 性格을 가진 것, 그리고 地域社會와 關聯된 것으로 各種 危害要素로부터 保護받아야 할 對象을 中心으로 指定하고 있다.

따라서 世界無形文化遺産으로 登載되는 것은 文化遺産을 保存하기보다 各種 危險

이나 被害, 開發로부터 持續적으로 保護하고 繼承되고 創造될 수 있는 對象을 定하는 重要な 無形的 價値를 지닌 것이라 하겠다. 유네스코 協約에서는 無形文化遺産을 다음과 같이 分類 定義하였다

- (1) 無形文化遺産의 傳達體로서 言語를 포함한 口傳傳統 및 表現
- (2) 公演藝術
- (3) 社會慣習, 儀式 및 祝祭行事
- (4) 自然과 宇宙에 關한 知識과 慣行
- (5) 傳統工藝 製作技術

韓國의 地域文化資産의 國際化에 成功한 江陵端午祭는 2003년 人類口傳 및 無形遺産 傑作으로 選定되었다. 그동안 江陵端午祭는 韓國의 代表祝祭로 1967년 重要無形文化財 第13號로 指定되었다. 以後 持續적인 發展을 하여 2005년 世界無形文化遺産으로 登載되었다. 이 祝祭는 名稱上 中國端午를 使用하나 內容上 千年을 傳承한 神話, 假面劇, 祭儀, 巫俗 등으로 構成되어 獨創性を 認定받았다.

江陵端午祭의 世界無形文化遺産 登載準備는 2000년부터 始作되었다. 그동안의 推進日程은 다음과 같다.

- △ 2000년 10월 20일 : 韓國文化財廳 文化財分科委員會 江陵端午祭 世界無形文化遺産 傑作 申請 候補 決定
- △ 2003년 1월~2004년 8월 : 申請書 作成, 影像物 編輯 等 申請準備作業 本格的 進行
- △ 2004년 6월 11일~27일 : 江陵市 國際觀光民俗祭 開催 (國際市長團 會議, 國際亞細亞民俗學會 9個 國家 70名 參加 學術會議 開催)
- △ 2004년 6월 17일 : 無形遺産保護를 위한 都市間 協力NETWORK 構築, ‘江陵宣言文’ 採擇
- △ 2005년 3월 : 申請書 補完提出
- △ 2005년 5월 : UNESCO無形遺産 發展基金 20萬弗 寄託
- △ 2005년 6월 : 無形文化遺産保護를 爲한 地方政府 管理者 國際WORKSHOP開催
- △ 2005년 11월 25일 : 江陵端午祭 人類口傳 및 無形文化遺産 選定 登載

參考로 UNESCO 提出한 江陵端午祭 申請書類는 2004년 11월부터 2005년 2월까지 4個月間 유네스코 本部事務局 行政審査를 받았고, 2005년 3월부터 9월까지 7個月間 世界文化 NGO의 綜合評價를 거친 후, 2005년 11월 21일부터 24일까지 4일간 세계 각국 18명으로 구성된 國際審査委員會에서 最終的 審査決定을 받아 2005년 11월 25일 現地時間 午前 11時(韓國時間 午後 7時) 松浦晃一郎(마쓰우라 고이치로) 事務總長으로부터 江陵端午祭의 ‘人類口傳 및 無形文化遺産 傑作 選定’ 發表가 있었다.

### Ⅲ. 文化資産과 韓國의 保護活動

韓國 政府는 1962年 文化財保護法을 制定하고 無形文化財를 여기에 包含하여 體



系的으로 管理하고 있다. 無形文化財는 重要無形文化財와 民俗資料로 兩分하는데 藝能과 技能을 지닌 者를 技藝能保有者로 認定하고 있다. 지난 1964년에 認定된 韓國重要無形文化財 第1號 宗廟祭禮樂은 2001年 世界無形文化遺産으로 登載되었다.

韓國無形文化財는 法 第24條와 條例 第22條에 依據하여 國家指定 重要無形文化財와 道指定 無形文化財로 區分된다.

無形文化財는 舞踊, 演劇, 音樂, 工藝技術 등 歷史的, 學術的 價値가 큰 것으로 文化財委員會 審議를 거쳐 國家 또는 地方自治團體(道)가 指定한 無形の 傳統的 技藝能을 通稱한다. 藝能分野에는 音樂, 舞踊, 演劇, 遊戲와 儀式, 武藝가 包含되고 技能分野에는 工藝技術과 飲食이 包含된다.

民俗資料에는 無形民俗資料와 有形民俗資料가 있는데 無形民俗資料는 衣食住, 年中行事, 信仰 등 風俗慣習이 該當된다. 音樂에는 宗廟祭禮樂, 正樂, 民謠와 農樂, 판소리(Pan so-ri)가 있고 舞踊은 宮中舞踊과 地域民俗舞踊, 演劇은 假面劇과 발탈(Bal-tal), 珍島다시래기(Dasiraegi)가 있다.

遊戲와 儀式에는 줄다리기(索戰) 등 民俗遊戲와 祝祭, 巫俗굿이 포함되고 武藝는 택견(Tae-Kyen)이 唯一하다. 工藝技術分野는 陶瓷工藝, 金屬工藝, 木工藝, 螺鈿漆工藝가 있고, 飲食은 宮中飲食과 鄉土酒가 指定되었다.

無形文化財 指定保有者는 (1)技藝能保有者 (2)傳授教育補助者 (3)傳授獎學生 등으로 나뉘고 (2)는 保有者에게 傳授教育을 3年 以上 받은 者 中에서 選定하고 (3)은 保有者에게 6個月 以上 傳授教育을 받고 있거나 關聯 分野에서 1年 以上 活動한 者로 定한다.

傳授教育은 無形文化財 技藝能保有者나 保有團體가 行하고 教育期間 3年 以上인 履修者에게 履修證을 交付한다. 그리고 國家나 道에서는 無形文化財 指定者の 傳承費를 支給하고, 技能保有者の 補償金으로 生計·葬禮·葬禮費 등을 支援한다.

지난 1967년 重要無形文化財 13號로 指定받은 江陵端午祭는 2003年世界無形文化遺産에 登載되는 快學를 이뤘다. 現在 韓國의 重要無形文化財는 7個 分野 109種目에 保有者 213名이 認定되어 傳承保護를 받고 있는데 藝能 62個, 工藝 44個, 飲食 2個, 武藝 1個로 分類된다. 이 가운데 가장 많은 數를 點하는 藝能分野 細部的으로 音樂 17개, 舞踊 7개, 演劇 14개, 遊戲·儀式 24個이다.

江原道 無形文化財 保有者 2008년도 예산 지급실적은 단체 9중, 개인 75명으로 보유자 25명, 조교 22명, 장학생 28명으로 연간 전체 3억2천4백만원에 달하였다.

國家指定은 全額 國費로 每月 技能保有者 100만원, 助教 50만원, 傳授獎學生 15만원, 每年 保有團體 1,500만원이 지급되고, 江原道는 道費 50%, 市郡費 50%를 合算하여 技能保有者 90만원, 助教 40만원, 傳授獎學生 15만원을 매월 지급하고, 保有團體는 每年 500만원을 지급한다. 아울러 傳承活動 公開行事を 支援하기 위해서 保有團體에 每年 300만원, 保有者 200만원 등을 審議하여 支給하고 있다.

#### IV. 世界文化遺産으로서 江陵端午祭의 獨創的 價値

韓國의 地域文化資産의 國際化에 成功한 江陵端午祭는 韓國의 代表祝祭로 1967년 重要無形文化財로 指定되었다. 以後 持續的인 發展을 하여 2005년 世界無形文化遺産으로 登載되었다. 이 祝祭는 名稱上 端午를 使用하나 韓國의 固有한 ‘수리(suri)’ 축제로서 ‘수리’는 高·上·神·太陽을 意味를 韓國의 古代語다.<sup>1)</sup> 周知하듯이 端午의 固有한 韓國語는 ‘수릿날’이고 이날은 곧 ‘太陽崇拜日’을 뜻한다.

韓國에서 端午名節이 기록된 것은 新羅時代인데 《三國史記》에는 ‘端午’를 鄉札로 ‘수리’라 부른 것으로 보면 淵源은 三國時代까지 遡及된다고 하겠다. 高麗末 元天錫(1330~?)은 “新羅是日號爲車”라 하여 신라 때부터 ‘수리’라 불렀음을 推論하였는데<sup>2)</sup> 高麗時代 한글로 기록한 〈動動〉 이외 文獻에는 ‘車’ ‘車衣’ ‘戌衣’ ‘戌依日’ ‘水瀨’ 등으로 다르게 表記하였다.<sup>3)</sup>

- 五月五日애 아으 수릿날 아츨藥은 (樂學軌範 ‘動動’)
- 俗以端午爲車衣(一然, 三國遺事 卷二, 文武王)
- 端午俗稱戌依日, 端午衣曰戌衣 (柳晩恭, 歲時風謠)
- 端午俗名戌衣 戌衣者 東語車也(洪錫謨, 東國歲時記)
- 國人稱端午曰水瀨 謂投飯水瀨 享屈三閭也(金邁淳, 洙陽歲時記)

이처럼 ‘수리’ ‘술의’는 高·上·日·神을 뜻하는 古代語로 三國時代 5月과 10月의 農功始畢期에 太陽神에게 祭祀한 信仰의 基礎에서 나온 것으로 推定되는데,<sup>4)</sup> 이에 대해 梁柱東은 다음과 같이 言及하였다.

投飯水瀨는 말할 것도 없고 車輪狀 艾簍로써 수리를 설명코저 함도 本末의 顛倒이다. 수리의 語原은 차라리 高·上에서 찾을 것이다. …上과 峯(峯수리-峯우리)의 古訓이 並히 수리(特히 峯의 義의 ‘수리나미고개’는 車踰로 對譯됨)인즉 무릇 ‘높은꼭대이이’가 수리이니 端午日의 午時를 漢語에도 ‘天中’이라 함과 合致된다. 이러한 推想은 一方 嘉俳의 語原이 ‘半·中’의 義임과 對照하여 興味있는 일이다.<sup>5)</sup>

《東國歲時記》에 “단오의 속명은 술의일로서 술의는 우리말로 수레바퀴를 뜻한다.”라 하였는데<sup>6)</sup> 여기서 수레바퀴는 太陽이며 수레바퀴를 돌리는 신은 太陽神으로 類推된다. 高句麗 古墳遺蹟인 中國 吉林省 집안 5호 무덤 천장의 수레바퀴를 끄는

1) 張正龍, 《江陵端午祭 現場論 探究》國學資料院, 2007, p.205

2) 元天錫, 《松谷詩史》卷5

3) 張正龍, 《韓中 歲時風俗 및 歌謠研究》集文堂, 1988, p.179

4) 新羅에서는 正月에 日月神에게 賀禮하는 宮中風習이 있었다. 《隋書》卷81, 東夷傳 新羅, “每正月旦相賀…其日拜日月神”

5) 梁柱東, 《麗謠箋注》乙酉文化社, 1954, p.103

6) 洪錫謨, 《東國歲時記》端午條, 1849年

神仙 그림이 새겨져 있다.<sup>7)</sup> 따라서 단오날에 먹는 수레바퀴 모양으로 만든 시절음식의 車輪形 수리치떡은 太陽을 象徵한 것으로 陽氣를 받아들이는 의미로 解釋된다.<sup>8)</sup> 이 날을 ‘水瀨日’이라 하여 밥을 水瀨에 던져 屈原을 제사한 것에서 나왔다는 것은 中國起源說에 따른 것이다.<sup>9)</sup>

수리치떡을 만들어 먹는 이유에 대하여 “음력 오월이면 남편을 군대에 보낸 女인들이 수리치떡을 만든다. 수리치라는 이름이 수레와 비슷하므로 남편이 수레를 잘 몰며 몸을 다치지 말라는 念願에서 생긴 풍습이다.”라는 재미있는 설명도 있으나,<sup>10)</sup> 北韓學界에서도 ‘수리’에 대하여 수레바퀴설보다는 높은 곳이나 산봉우리, 꼭대기 등으로 파악하고 있다. 中國朝鮮族 學界에서도 ‘수리’의 中天說을 주장하고 있으며 ‘봉우리’의 ‘우리’도 ‘수리’에서 나온 것으로 보았다.

정수리, 이 단어는 어떤 물체의 제일 꼭대기부분을 이르는 말이다. ‘정’은 ‘이마 정’이다. ‘이마’는 눈썹으로부터 머리털까지의 부분이다. 그러나 이 한자 ‘정’은 어떤 물체의 가장 윗부분을 표시한다. ‘수리’는 산봉우리다. 때문에 한자 ‘봉’을 수리봉이라고 하였다. 산에서 가장 높은 곳이 봉우리다. 그러므로 정수리는 솟구멍이 있는 머리의 꼭대기부분이라는 말이다. 이것을 순한자어휘로 표현하면 ‘정상’이 된다.<sup>11)</sup>

‘수리’라는 말은 “높은 부분, 산봉우리, 꼭대기”를 가리키는 오랜 고유말이다. 《삼국유사》에는 ‘봉우리성’이라는 뜻을 나타내는 지명 ‘봉성’을 ‘술이홀’(述爾忽)이란 말로 대치시킨 것이 있는데 여기에서의 ‘술이’는 ‘수리’에 대한 한자표기이다. 이것은 봉우리와 수리가 같은 뜻을 가진 말이었다는 것을 가리킨다. 지금도 높은 주봉으로 되는 산봉우리를 ‘수리봉’이라고 하며 제일 사납고 날개가 크며 높이 나는 새를 ‘수리’ ‘수리개’라고 한다. 지명이나 동물이름들에서 쓰이는 높은데를 가리키는 말<sup>12)</sup>

《三國遺事》2卷에 있는 ‘문호왕법민’이란 글에는 ‘端午’란 말 아래에 “世俗에서 端午를 車衣라고 한다”고 註를 달았다. 또 《東國歲時記》에서는 “단오를 세속에서 戊衣라고 부르니 술의는 우리말로 수레(車)이다. 이날 쭉뺏을 뜯어서 흙 쪼고 쌀가루와 한데 이겨서 파랗게 빛이 나면 수레바퀴형으로 떡을 쳐서 먹기 때문에 戊衣라고 한다.”고 하고 《洌陽歲時記》에는 “우리나라 사람이 단오를 일컬어서 水瀨라고 하니 수뢰에 밥을 던져서 屈原에게 祭祀지내는 것을 이르는 것”이라고 하였는데 이는 단오에 대한 풀이는 牽強附會하였다.

7) 《高句麗文化》平壤社會科學出版社, 1975, 圖版 p.39

8) 張正龍, 《江陵端午祭》集文堂, 2003, p.147 “端午의 수리치떡은 떡이 아니고 藥이고 太陽이다.”

9) 金邁淳, 《洌陽歲時記》1819年, “國人稱端午日 水瀨日 謂投飯水瀨 享屈原也”

10) 社會科學院 民族古典研究所, 《漢詩集》(3) 平壤文藝出版社, 1985, p.252 洪錫謨 〈歲時紀俗詩〉 ‘수리치떡(艾糕)’ 수리치 푸른 이팔 동글납작 돌아날 때(艾葉青青獅足翻) 그 잎 넣어 바퀴같이 수리치떡 빚는다네.(打成粉糕象輪圓) 사람과 범모양 떡에 찍어서(刻人鑲虎除邪厄) 액운을 막는다고 팔기까지 한다네(更擲時需賣餅天)”

11) 려중률, 《朝鮮말단어의 由來》平壤金星青年綜合出版社, 2001, p.147

12) 김인호, 《語源由來常識 1》平壤社會科學出版社, 2005, p.20

端午란 意味는 해가 제일 높은 午日이라는 것으로 보이는데, 실제 一年에 해가 제일 높은 날이다. ‘車衣’ 또는 ‘戊衣’는 吏讀表記로서 그 단오의 뜻과 음 또는 음과 음을 빌어 기사한 것이다. 15世紀의 조선말표현방식으로 표기하려면 ‘수리’는 ‘車衣’ 또는 ‘戊衣’이며 含意는 ‘中天’이다. 따라서 ‘車衣日’은 ‘神日’ ‘上日’의 뜻을 담고 있다.

‘정수리’란 말은 한자어휘 ‘정’(頂)과 ‘수리’가 합쳐져 이루어졌으며 이 ‘수리’도 ‘車衣’ 또는 ‘戊衣’였을 것이다. ‘정수리’의 본디 의미는 ‘꼭대기의 뚜껑’이라는 뜻으로 ‘봉우리’란 말도 이와 관련된다. 그것은 “한자어 ‘봉’(峰)과 ‘수리’가 합쳐져 ‘峰+수리→봉수리→봉우리’로 변화된 것”으로 보고 있다.<sup>13)</sup>

이처럼 江陵端午祭는 中國과 달리 ‘수리’祝祭로 太陽神을 崇拜하며 여기에 地域人物이 합쳐진 것이다. 行事期間도 農曆 3月 20日 神酒謹釀부터 5月 6日 燒祭까지 50餘日間 舉行된다. 內容上 千年을 傳承한 神話, 假面劇, 祭儀, 巫俗 등으로 構成되어 獨創性을 認定받았다. 즉 祝祭神話의 主人公인 大關嶺國師城隍神은 新羅時代 高僧인 江陵出身 梵日國師(810~889)을 崇拜하고 있다. 祭儀는 朝鮮時代 儒敎式 朝奠祭를 지내고, 假面劇은 舊韓末 江陵府 所屬 官奴들이 演戲하였으며, 巫覡戲도 行해진다. 또한 먹거리는 쑥떡(艾餅)이 있고 男女놀이는 그네뛰기(鞦韆戲)와 씨름(角觝戲)가 행해진다. 그러나 中國端午節의 楚나라 詩人인 屈原祭나 粽子먹기나 龍舟競舟는 하지 않는다.

最近 江陵端午祭가 原因이 되어 中國의 嫌韓症이 나오게 되었다고 言論報道가 나오는 實情이다. 그렇다면 中國의 ‘한국 미워하기’와 江陵端午祭가 어떤 聯關이 있는 것인가. 지난 몇 년간 中國은 “한국이 단오제를 가로채려 한다.”는 이야기를 줄곧 했으며, 江陵端午祭 登載이후 中國人들 가운데 親韓에서 嫌韓 내지 嫌恨으로 바뀌었으며, 有形文化財에 比해 相對的으로 疎忽했던 中國端午의 無形文化財의 價值提高와 世界祝祭化를 自省的으로 追求하고 있다.

이러한 中國과 相反된 立場은 北韓에 있다. 北韓은 端午節을 1989년 國家名節로 指定하였으나 2005년에 江陵端午祭가 世界文化遺産으로 登載된 이후 法定民俗名節에서 端午節을 削除하였다.<sup>14)</sup>

中國政府는 지난 2006年 5月 20日 518個의 國家級 無形文化遺産으로 非物質文化財를 文化部에 登錄하였으며, 民俗分野는 70項目이 登載되었다. 歲時名節인 端午節과 關聯하여 모두 3個 地域의 4個 端午行事를 指定하였다. 그 內容은 屈原故里端午習俗, 西塞神舟會, 汨羅江汨端午習俗, 蘇州端午習俗 등이다.

具體的인 地域은 湖北省 宜昌市 秭歸縣과 黃石市 西塞區, 湖南省 汨羅市, 江蘇省 蘇州市이다. 湖北省은 楚나라 때 民族詩人이자 端午原流로 치고 있는 屈原의 故郷 자귀현 단오절과 황석시 서색구의 신주회, 멍라강에서 벌어지는 단오풍속, 소주의

13) 한진진, 《朝鮮말의 語源을 찾아서》延邊人民出版社, 1990, pp.251~253

14) 張正龍, 〈北韓地域 端午節의 實際와 樣相〉《江陵端午祭와 亞細亞端午의 地域的樣相》張正龍 編著, 江原道民俗學會, 2008. 6.6, p.66.

伍子胥와 관련된 단오절 풍속 등이다.<sup>15)</sup> 이들 네 개 지역의 단오는 중국 단오절의 대표적인 행사로 손꼽히고 있으며, 현재 上海 寶山區 羅店鄉 劃龍船習俗과 福建省 谷口鎮의 龍船競舟, 단오절을 치루고 있는 26개 少數民族 行事도 國家級 非物質文化財지정을 앞두고 있다.<sup>16)</sup>

또한 2008년 6월 7일 ‘제2차 국가급비물질문화유산목록’으로 10개부문 510종을 발표하였고 2008년 6월 14일 국무원, 국가급비물질문화유산종목대표성 전승인 인정과 관리임시규칙을 비준하였다.

이보다 앞서 2006년 6월 제1차 국가급비물질문화유산 종목 대표 전승인 명단 226명을 발표하였고, 2006년 9월 14일 중국비물질문화유산보호센터를 중국예술연구원내에 정식 설립하였다. 이 기구는 상근 20여명 비상근 연구원이 500여명으로 파악되는데 국가급 무형유산보호 전문기구라고 할 수 있다. 2007년 12월 29일 제2차 국가급비물질문화유산종목 대표전승인 추천명단 545명을 발표하고 최종적으로 551명을 확정하였다.

2007년 제 34차 유네스코총회에서는 중국의 ‘아·태세계유산연수연구센터’ 설립안이 통과되어 정식의 유네스코 기관이 설립되었으며, 2009년 아·태무형문화유산센터 설립에 한·중·일 3개 국가가 유치경쟁을 펼치고 있다. 향후 중국 정부는 중화인민공화국 비물질문화유산보호법의 국무원 비준, 2010년부터 2015년까지 무형문화유산보호제도 수립과 보호체계 확립에 나설 것으로 알려졌다.

중국의 非物質文化遺產에 대한 관심은 근래 증폭되고 있는데 國家級 비물질문화유산 목록 총 1,028 종목(2006년 518, 2008년 510개 종목)에는 중국조선족 등 소수민족의 무형문화유산이 약 24%를 차지하고 있다. 조선족 관련 종목은 1차에서 2개 종목(연변조선족자치주 조선족 농악무, 요령성 본계시 상모무와 걸립무), 2차에서 7개 종목(연변조선족자치주 조선족 학무, 길림성 도문시 장고무, 화룡시 삼노인곡예, 연길시 민족악기 제작기예, 요령성 단동시와 연길시의 조선족 화갑례, 연변조선족자치주 조선족 전통혼례, 조선족 복식)으로 총 9개 종목이 선정되었다.

이처럼 中國에 거주하는 조선족 민속문화도 중국소수민족문화로 지정하고 보호활동을 펼치고 있다. 중국 조선족 민속은 且置하고라도 단오절에 관하여 중국은 端午元祖國이라는 話頭를 對內外的으로 내세우고 있다. 그러나 한국처럼 독자적 발전을 추구한 日本의 경우도 陽曆 5월 5일 어린이날과 합치거나<sup>17)</sup> 尙武의 民俗으로 바뀌었고<sup>18)</sup> 코이노보리 마즈리(鯉幟祭)나 렌다코(連佩) 연날리기 행사로 바뀌었다.<sup>19)</sup> 따

15) 苑利, 《非物質文化遺產學教程》國際亞細亞民俗學會編, 2008, p.381, ‘第一批國家級非物質文化遺產名錄’

16) 鄒明華, 〈中國的端午文化及其在各地的展開情況〉《江陵端午祭와 亞細亞端午의 地域의 樣相》江原道民俗學會, 2008. 6.6, pp.9~24.

17) 依田千百子, 〈日本の 端午民俗研究史〉《아시아의 端午民俗 - 韓國·中國·日本》張正龍 編著, 國學資料院, 2002, p.24

18) 櫻井龍彦, 〈端午節과 어린이날〉《아시아의 端午民俗 - 韓國·中國·日本》張正龍 編著, 國學資料院, 2002, pp.57~70

19) 片茂永, 〈日本端午의 普遍性과 地域性〉《江陵端午祭와 亞細亞端午의 地域의 樣相》張正龍 編著, 江原道民俗

라서 ‘端午’라는 名稱은 同一하나 그 發展은 亞細亞各國의 自生的 風習으로 발전하였음을 알 수 있다.

이것은 “中國端午는 歷史가 悠久할 뿐 아니라 아시아의 많은 나라에 그 風俗을 傳播시켜 端午文化圈을 形成하였다. 中韓日 삼국의 端午風俗은 民族文化의 交流와 影響에 의해 같거나 혹은 비슷하게 形成된 것이다. 중국의 단오를 받아들여 韓國民族文化의 一部分으로 傳承시킨, 江陵의 端午는 韓國文化의 遺産이면서 더 나아가 世界文化의 遺産이다. 이를 거울삼아 中國端午의 여러 風俗을 考察하고 記錄하며 報告하고 研究한다면 장차 民俗文化 發展史에 커다란 貢獻을 할 수 있을 것이다.”라는 發言은 示唆하는 바가 크다.<sup>20)</sup>

韓半島(北韓·중국조선족·러시아고려인)·中·日 등 亞細亞 各國에서는 ‘端午’라는 名稱을 共同使用하고 있으므로, 各國의 傳統的 歷史性, 文化的 多樣성과 地域의 獨自性을 基盤으로 疏通과 理解를 통한 亞細亞端午祝祭로 發展하도록 相互 努力해야 하겠다.

## V. 結論

民俗學의 重要한 研究對象인 無形文化財는 손으로 만질 수 없는 文化資産으로서 附加價值가 매우 높다. 그러나 無形으로 存在하므로 滅失이나 中斷 등의 危險要素가 內在한다. 다시 말해 無形文化財는 生物로서 技藝能人들에 의해 維持·傳承된다. 그러므로 有形文化財보다 細心한 保護·育成政策이 必要하다. 例들어 一個 國家民族 原住民 文化의 消滅은 곧 人類文化의 多樣性을 喪失하게 된다.

原住民의 都市化나 原住民 文化의 觀光資源化도 곧 個性喪失과 原形毀損을 招來하고 世界人類文化의 無特徵 平準化로 沒個性化가 促進될 것이다. 또한 나날이 人類에 依해 悠久하게 形成된 文化·文明이 自然災害보다 戰爭, 宗教, 掠奪, 盜難, 開發 등에 의해 破壞·毀損·消滅된다는 點이다. 이러한 반달리즘(Vandalism)은 國際協力과 救護活動을 통해 防止되어야 한다.

21世紀 文化立國, 文化의 無限競爭時代에 施設, 情報, 行事, 教育은 單獨보다 相互連繫를 통해서 乘數效果를 거둘 수 있다. 文化資産과 文化施設은 ‘基盤化→複合化→活用化→創造化’過程으로 總體的으로 發展되어야 한다.

다음으로 文化資産의 國際的·學際的 聯繫와 統合發展이 必要하다. 國際文化體驗(Intercultural experience)은 各國文化의 世方化(Glocaization)가 가능해지며 地域正體性(Community Identity)確立과 世界文化의 共存共榮(Symbiotic Marketing)이 可能하다.

---

學會, 2008. 6.6, p.66.

20) 陶立璠, 〈中國의 端午風俗 및 그 變遷〉《아시아의 端午民俗－韓國·中國·日本》張正龍 編著, 國學資料院, 2002, p.15

民俗學 分野에는 無形文化資產이 豊富하다. 그러므로 民俗學은 過去指向學이 아니라 現在學, 未來學으로서 存在해야 한다. 口碑傳承物, 技藝傳承物, 儀式·行事傳承物, 社會構造·組織傳承物 등 無形의 文化資產과 現代文化人의 遭遇는 必須의이다. 이 目標를 達成하기 위해서 文化資產은 接近性이 容易하고 內容은 쉽고, 精神的으로 自由롭고 美學的으로 아름다워야 한다.

아울러 各種 危害要素를 건디는 耐性을 育成해야 하고 各國 實情에 適合한 法的·制度的 整備, 住民의 文化認識 提高가 緊要하다. 2005년 강릉단오제의 유네스코 등재를 위한 심사와 선정방식을 끝으로 2009년 9월까지 각국에서 대표목록을 신청하는 방식으로 전환되었다. 현재 한국은 6개 종목에서 신청을 한 상태이며 일본 13개, 중국 30개로 확인되었다. 그러므로 유네스코에서 심의 선정하는 방식의 한국의 ‘人類口碑 및 世界文化遺産’은 종묘제례와 제례악, 판소리, 강릉단오제로 마감하고 대표목록을 등재하게 되었다.

따라서 중국정부에서는 향후 중국단오절을 유네스코 대표목록으로 등재할 가능성이 높으며, 금년 하반기에 결정될 아·태무형문화유산센터도 한중일 3개국이 국가별로 기능을 분할하여 한국은 아카이브센터, 중국은 트레이닝센터, 일본은 리서치센터로 유네스코의 3국간 기능분담 협의조정이 뒤따를 것으로 보인다.

이와 같은 진행상황으로 본다면 단오절에 대한 중국의 다양한 국제적 활동과 각 지역별 단오부흥운동이 더욱 강화될 것으로 생각된다. 반면 북한 단오절은 ‘단오’라는 명절명칭도 백과사전에서 削除하고 여름철 명절에 포함시킴에 따라 과거 법정민속명절로 지정될 때 보다 점차 간소화하면서 침체될 것으로 판단되지만 越境民族인 中國延邊朝鮮族 端午節은 두만강 일대 龍井市 富裕村, 장백현 일대의 단오절이 다시 擴大復活될 것으로 보여서 매우 肯定的이다. 같은 중국 내에서 발전한 중국단오와 조선족 단오의 차이를 鮮明하게 보여주는 좋은 사례라고 할 수 있다.

結論的으로 다음과 같이 韓·中 端午文化의 發展的 相生 課題를 다음과 같이 提案하고자 한다.

- (1) 中國端午節과 江陵端午祭는 그 始原이 相互 不同하다.
- (2) 江陵端午祭는 韓國의 國家無形文化財, 世界文化遺産이다.
- (3) 中國端午節과 江陵端午祭는 亞細亞 端午圈 歲時風俗이다.
- (4) 夏節 歲時風俗으로 端午節은 亞細亞國家의 多樣한 傳統이다.
- (5) 亞細亞 端午傳統과 現代的 繼承에 關한 研究가 必要하다.
- (6) 亞細亞 端午文化發展을 爲한 相生共榮의 努力이 必要하다.
- (7) 亞細亞 端午文化研究의 共同研究 協定과 組織이 必要하다.

[參考文獻]

- 張正龍, 《韓·中 歲時風俗 및 歌謠研究》 集文堂, 1988
- 民俗學會, 《韓國民俗學의 理解》 文學아카데미, 1994
- 韓國法制研究院, 《北韓의 文化財保護關係法制》, 1995
- 任東權博士 古稀紀念論叢, 《韓國民俗學의 새로운 認識과 課題》 集文堂, 1996
- 文化財管理局, 《文化財關係法令集》, 1997
- 江原道, 《文化財業務便覽》, 2000
- 張正龍, 〈地域文化遺産의 創造化 方案〉 《2001地域文化의 해 大討論會資料集, 百花齊放》 地域文化의 해 推進委員會, 2001
- 文化財廳, 《天然記念物·名勝保存管理》, 2001
- 張正龍 外, 《亞細亞의 端午民俗》 國學資料院, 2002
- 比較民俗學會, 《民俗과 教育》 民俗院, 2003
- 張正龍, 《江原道 民俗研究》 國學資料院, 2004
- 張正龍 外, 《世界無形文化遺産과 民俗藝術》 國學資料院, 2004
- 江陵市, 《江陵端午祭 世界人類口傳 및 無形遺産傑作選定白書》, 2006
- 張正龍, 《世界無形文化遺産 江陵端午祭 基層과 그 發展過程》 大邱韓醫大 慶山文化研究所 第20回 學術大會, 2007. 6.15
- 張正龍, 〈民俗學과 文化資産〉 《物質文化와 區域研究》 國際學術研討會, 國立臺灣大學人類學系·國立臺灣博物館, 2007.10.6
- 江原道, 《文化財保存管理·活用을 爲한 2009年度綜合業務計劃》, 2008
- 張正龍, 《江陵端午祭 現場論 探究》 國學資料院, 2007
- 張正龍, 〈歲時風俗과 江陵端午祭 콘텐츠〉 江原道民俗學會 세미나, 2007.6.18
- 張正龍, 〈江陵端午祭 神酒의 스토리텔링화〉 江陵端午祭委員會 세미나, 2007.10.23
- 張正龍, 〈北韓地域 端午節의 實際와 樣相〉 江原道民俗學會 세미나, 2008.6.6



# 韓 · 中端午考

崔仁鶴 / 仁荷大學校 名譽教授

## 1. 中國의 端午考

중국 문헌에는 端五, 端陽, 重五, 重午 등 다양하다. 이 중 端午는 端五에서 유래 되었다고 한다. 최근 聞一多씨의 「端午考」에 의하면 五는 성수(聖數)이기도 하고, 오월의 端始가 五日이므로 端五라고 부르는게 옳다고 한다.

端午의 명칭은 明代의 문헌에서 볼 수 있게 되면서 비교적 새롭다고 할 수 있다. 그리고 端午의 명칭이 午月午日午時의 三午가 단정히 갖추어져 있다고 할 수 있는데 이것은 月日時가 1, 3, 5, 7, 9의 천수(寄數)의 중앙인 五에 해당하므로 天中節이라고 칭한다. 天中節의 이름이 쓰인 것은 宋代로부터이므로 비교적 후대부터라고 할 수 있다. (『歲時廣記』 趁天中所引 「提要錄」)

한편 北京 지방에서는 단오를 女兒節이라고도 하는데 이는 이날 여아들이 새옷을 입고, 몸에는 장식을 달고, 시집간 여인도 돌아온다는데서 부르고 있다. (明의 『宛署雜記』 民風, 淸의 『帝京歲時紀勝』 端陽)

대체적으로 중국의 단오 풍속은 셋으로 분류할 수 있다.

(1) 辟邪 (五月은 속칭 惡月이라 禁忌가 많다. 『荊楚歲時記』)

① 문에 장식

주삭(朱索) 後漢대로부터 볼 수 있는 주삭과 五色印이 있다.

쑥 인형(艾人) 쑥으로 인형을 만들어 문에 건다.

천사상(天師像) 송대로부터 애인이 천사상으로 발전한다.

② 몸에 장식

몸에 오색실을 장식한다 (佩帶)

머리에 쑥을 장식한다. (戴頭 (艾虎))

③ 음식

청포주 또는 용왕주를 마신다

종자(粽子) (띠나 조릿대 잎에 싸서 찐 찹쌀떡)를 먹는다,

(2) 競渡(龍舟競渡)

강이나 바다에서 뱃노리를 한다.

원래 용 토템을 숭배하던 제일(祭日)이었으나 차차 그 의미가 상실되어 중국 전국 시대의 위대한 시인 屈原과 연관 짓게 되었다는 설이 있다.

중국에서는 단오를 원래 용 토템을 가진 민족이 행하던 「龍의 祭日」이었던 것이 단오절이 되었다는 것이다. (聞一多 「端午考」) 최근엔 廣東, 廣西, 福建, 臺灣, 浙江, 江蘇, 安徽, 湖南, 湖北 등지에서 競渡가 성행하고 있다.

고대 이 지역에 사는 민족들은 머리카락을 자르고, 문신을 하여 용으로 변신했다는 민간의 풍습이 있으며 자기네들은 용의 자손이라고 한다. 즉 전형적인 토템사회의 옛 형태는 문신으로 용을 가장하는 일로부터 단오절은 용선으로 변했다고 한다.

## 2. 韓國의 端午節

端午는 중국에서 온 말이고 우리나라 고유의 명칭으로는 ‘수릿날’이다. 三國遺事 권2 문무왕 법민조에 보면 단오를 민간에서 수릿(戌衣)날이라고 했다. ‘수리’란 어원적으로 고(高), 상(上), 봉(峰), 신(神)을 의미하는 고어이다. 神이라는 뜻과 ‘높다’는 뜻으로 ‘높은 신이 오시는 날’이라는 뜻으로 해석할 수 있다.

오늘날처럼 의학이 발달되지 못했던 옛날에는 질병이나 전염병이 만연하면 마을이 모두 화를 입는다. 계절적으로 5월은 이러한 병이나 전염병이 창궐하던 시기이므로 이러한 계절에 대한 대처법이 필요했던 것이다. 연중 가장 병이 많은 시기인 5월은 형초세시기의 기록과 같이 “5월은 속칭 악월이라 금기가 많다”고 한 것은 중국이나 한국도 같다. 그리하여 같은 대처법이 생겨난 것이다.

창포물로 몸을 씻거나 창포비녀를 꽂거나 창포 삶은 물이나 익모초 즙을 내어 먹거나 한 것도 중국의 단오날 금기 풍속과 같다. 특히 쑥은 약초로서 쑥을 뜯어 문에 걸어두거나 쑥떡을 만들어 먹으면 병이 물러간다는 속설이다.

중국 山東省에는 단오날 百藥을 씹는 풍속이 있는데 이것은 百步草라고도 하며 단오 아침 일찍 노인들이 바구니를 들고 집을 나가 한걸음씩 가다 길옆에 풀을 한주먹씩 뜯어 百步를걸어서 풀을 뜯어 바구니에 넣고, 해가 뜨오르기 전에 집으로 돌아온다. 이 풀을 건조하여 약초로 쓴다. 이 백보초는 우리가 말하는 쑥풀인 것 같다.

단오놀이에 대해서는 중국의 競渡 풍습이나 競游놀이가 있으나 우리나라는 그네타기와 씨름이 있다. 물론 그네와 씨름은 단오날 이외에도 다른 명절에도 놀긴 하지만 단오날의 대표적 놀이라고 할 수 있다. 놀이의 입장에서 보면 그네나 씨름이 경쟁해서 승리하는 경쟁놀이이지만 원래는 병을 쫓기 위한 몸 단련임은 말할 것도 없다. 그리하여 5월 초하루부터 어린이로부터 어른에 이르기까지 순차적으로 그네타기와 씨름대회를 하는 것이다.

### 3. 江陵端午祭의 特徵

단오굿이 여러 곳에서 베풀어졌다. 그 대표적인 것으로 강원도 강릉단오굿, 경남 영산의 문호장굿, 경북 자인의 한 장군제 등이 있으며 동국세시기에 의하면 군위의 삼장군제를 비롯하여 별신굿이 성행했었던 사실을 알 수가 있다.

강릉단오제는 3월20일부터 5월 단오 때까지 근 50일에 걸치는 제사이며 축제이다. 4월14일 저녁에는 대관령국사성황을 모시기 위해 악대를 선두로 무당, 유지, 신도 등 많은 사람들이 출발한다. 4월15일 오전에 일행이 하산하면 유교식 제의 내용으로서 제사를 지내고 굿을 한다. 그리고 나서 무녀가 제당 근처의 나무에 가서 “오늘 국사 성황님을 모시고자 왔습니다.”하면 흔들리는 나무를 베어서 신간(神竿)으로 삼는다. 신간이 대관령 국사성황신으로 여겨지기 때문에 치성하는 사람들은 실, 한지, 형겔들을 걸고 굿을 하기도 한다. 일행들은 신간을 모시고 하산하여 강릉 시내 홍제동 뒷산 기슭에 여선황당에 안치한다. 5월3일 저녁에 시장 군수 결찰 서장 등이 3현관이 되어 여선황당에서 제사를 모시고 남녀성황신을 남대천 넓은 단오굿판으로 모시고 간다. 단오굿판에서 4, 5, 6일 3일간 굿을 하고 관노가면극, 씨름, 그네, 농악놀이 등이 계속된다. 뿐만 아니라 밥장수, 술장수, 엿장수 등 많은 상인들이모이는 큰 장이 벌어지고, 서커스단도 들어와 단오굿판이 한마디로 난장판이 된다. 그래서 강릉단오제는 난장굿이라고도 하며 별신굿의 현대판이라고 할 수 있다.

강릉단오제는 종합예술적 기능을 가지고 있다. 굿 뿐아니라 그네뛰기와 씨름 그리고 무언극인 관노가면극, 민요공연, 농악놀이 등 문자 그대로 일대 난장판이 수일간 계속된다.

강릉단오굿이 가지고 있는 특징중 하나는 마을의 당굿보다 물리적 규모가 크다는 점이다. 관주도형은 아니지만 관민이 하나가 되어 지역 공동체의 축제로 발전할 수 있었다는 점이다. 유교의 통치이념은 무속을 배제한 것은 사실이다. 그러나 강릉단오굿은 관에서 내린 쌀과 누룩으로 신주를 빚고, 호장, 부사색, 수노 등의 아전들이 제관으로 참여해 온 것을 지적할 수 있다. 이들은 3현관이 되어 제사를 모셨고 무당패와 함께 대관령에 올라가 국사 성황신을 모셔오는 등 행사를 주관해왔다.(黃縷時)

강릉단오제는 영동지역의 대축제로 성장했다. 따라서 지역축제가 단오제의 전승적 토대가 되는 셈이다. 뿐만 아니라 전통문화의 보존에 큰 구실을 하기도 하고 지역민의 일체감을 조성하는 기회가 되며, 문화관광적 및 경제적 의의를 지니고 있다고 할 수 있다.

[參考文獻]

- 『中國大歲時記』(荊楚歲時記, 初學記, 東京夢華錄, 歲華紀麗譜, 熙朝樂事, 帝京景物略, 帝京歲時紀勝, 燕京歲時記) 國立民俗博物館 2006
- 中村喬 『中國の年中行事』 平凡社選書 1988
- 張正龍 『江陵端午民俗旅行』 無形文化財13號 斗山 1998
- 黃縷時 『江陵端午祭白書』 江陵文化院 1999 pp.56
- 張正龍 外 『亞細亞의 端午民俗 -韓國·中國·日本-』 國學資料院 2002
- 『韓國歲時風俗事典』 夏 國立民俗博物館 2005

# 端午명절의 향취풍기는 富裕마을

韓光云, 趙京姬 / 中國延邊朝鮮族博物館

오월이라 단오날은  
천중가절 아니냐  
수양청청 버들숲에  
피꼬리는 노래하네

(조선고전문학선집2-가요집2 조선문예출판사1983년)

## 1. 머리말

이는 우리민족의 단오풍경을 묘사한 “단오날”이란 노래가사의 한구절이다. 단오절은 우리민족의 4대명절의 하나로서 오래전부터 전승되어온 명절이다. 조선족은 중국에 이주해 들어온후 여전히 단오전통명절을 중시해왔고 행사를 치렀다. 길림성 연변 조선족자치주 룡정시 삼합진 부유촌은 단오마을이라 소문난 고장으로서 예나다름없이 단오명절의 향취를 듬뿍 풍기고 있다.

## 2. 부유마을의 자연과 력사

부유촌은 룡정시남부 두만강변에 위치해 있는데 룡정시구역에서 근80키로메터 떨어져있다. 부유촌은 원래 명동인민공사, 부유향의 소재지였는데 룡정현지명지(1985년) 기록에 의하면<부유향엔600호에 2611명 인구가 거주하고 있는데 그중 조선족이 2596명 만족이 10명 한족이 5명, 부유향은 만족의 발상지로 이름나고 있는데 청나라 초기에 봉금지역에 속해있었다. 광서7년(1881년)남강초간국에 속해있었고 1909년에 화룡현 사백사(四白社), 1934년에 화룡현 삼합사에 속했음, 1940년7월 연길현 삼합촌에 속했고 해방후 1945년11월 삼합구(제7구)에 귀속, 1956년에 명동향으로 명명, 1958년 삼합인민공사부유관리구로 명명, 1962년1월 백금, 삼합인민공사에서 분리되어 명동인민공사로 회복, 1983년에 부유향으로 개칭, 1999년 룡정시에서

행정기구개혁을 실시하면서 부유향을 삼합진에 합병한후 부유 상마 조동 합전등4개의 자연부락을 하나의 행정촌 즉 부유촌으로 만들었다. > 부유촌은 합전(조개밭), 부유(소파리, 세바티), 하마래(마래골), 조동(조양동)등 4개의 자연부락이 두만강을 사이에 두고 조선의 함경북도 유선읍과 서로 마주향해 있다.

인 구 상 황

|    | 1985년 |      | 1997년 |      | 2008년 |      |
|----|-------|------|-------|------|-------|------|
|    | 호수    | 인구   | 호수    | 인구   | 호수    | 인구   |
| 부유 | 95호   | 349명 | 102호  | 320명 | 50호   | 150명 |
| 조동 | 70호   | 292명 | 62호   | 210명 | 23호   | 61명  |
| 상마 | 77호   | 352명 | 73호   | 250명 | 40호   | 105명 |
| 합전 | 29호   | 133명 | 23호   | 85명  | 4호    | 10명  |

### 3. 부유마을 생업

부유촌은 두만강협곡지대에 위치했는데 산천이 수려하고 과수원이 온산에 덮혀있어 풍경이 아름답다. 경작지가 6114무에 달하고 그중 수전이 1659무에 이른다. 주로 벼 조 옥수수 콩 담배를 재배한다. 과수원의 면적이 1500여무에 달하고 사과배, 사과를 주로 재배한다. 풍부한 자원을 갖고 있는데 홍송 피나무가 많고 인삼 황기 도라지 곰 노루 사슴 메돼지등 동식물이 풍부하고 송이버섯이 많이난다. 이 마을은 천불지산(天佛指山: 부유촌에서 서북방향으로 8키로미터 떨어져있음, 전설에 의하면 스님한분이 여래불의 성지를 받들고 이산에 내려왔다고해서 불려진 지명) 국가급자연보호구내에 위치해있는데 우리 나라에서 처음으로 되는 진귀식용균류 자연보호구이다. 보호구삼림피복률이 88.8%(전 주 삼림피복률 82%)이다. 자연보호구에서 자라는 송이버섯은 키가 크고 색깔이 곱고 맛이 좋은 특점이 있는바 질이 전국에서 첫자리를 차지하여 자연보호구는 "중국송이버섯의 고향"으로 불리우고있다.

부유촌 사람들은 90년대초까지도 양수기로 두만강의 물을 끌어올려 수전농사를 하였다. 그러나 쌀값은 얼마 오르지 않고 기타 비용이 높아지는 바람에 수전을 파답하고 밭농사를 하는데 그 수입이 얼마 안된다.

부유- 394무 경작지, 그중 수전-245무  
 조동- 1420무 경작지, 그중 수전-254무  
 상마(하마래)-924무경작지, 그중 수전366무  
 합전- 508무 경작지, 수전 ?  
 (1985년통계)

#### 4. 연변지역 단오명절 역사연혁

중국동북지역에 널리 거주하고 있는 조선민족은 이주초기부터 우리민족의 전통명절을 중시해 왔으며 민속놀이를 즐겨하였다.아래에 <조선족 체육사>와 <조선족 세시풍속>에 기재된 내용을 추려서 적는다.

<1923년6월18일 단오날에 룡정동흥중학교의 트랙에서 큰 씨름대회가 열렸다.씨름터모래장에 무려 7천명에 달하는 구경군들이 모인가운데 오전10시에 최후 결판을 내릴 힘장사들이 남았다.결승전은 오후 2시에 진행되었는데 김경준이 1등을 하였다.

조선사람들이 살고 있는 마을이라면 씨름을 모르는 사람은 없었다고 한다.1929년 단오절에는 대립자 (지금의 룡정시 지신진)에서 씨름대회가 열렸고 룡정,화룡,백초구에서도 씨름대회가 열렸다.룡정씨름 대회는 룡안교부근의 모래밭에서 열렸는데 씨름1등에 황소를 상으로 주었다.1935년5월21일에 석건평, 대립자,삼도구,화룡의 고령위자,두도구,구산,의란구, 구룡 평, 훈춘등지에서 단오절맞이 씨름대회가 열렸다.이런 대회는 모두 농후한 민족적색채를 띠었으며 그 전통을 후세에 전하였다.

1935년5월14일에 녀성단체인 룡정군우회의 발기로 6월2일 단오날에 룡정대성학교운동장에서 처음으로 간도에서 그네뛰기경기대회를 가지었다.많은 구경군들이 모였는데 공교롭게도 비가 내리는 바람에 6월3일에 결승전을 진행하였다.결승에서 몸매가 늘씬한 룡정의 김성숙(25세)이 1등을 하였다.

1937년6월17일에 위자구(도문시 장안진)에서 단오절맞이 행사로 축구,씨름,그네등 종합운동대회를 열었다.그네뛰기에서 하동촌의 안현숙(22세)이 1등을 하였다.>(체육사-북경대학 조선문화연구소 )

<1945년8월에 동북이 광복되기전에 농촌에서는 단오날부터 5-6일동안 일을 하지 않고 즐겁게 명절을 쇠었다.

명절기간을 리용하여 운동대회를 열고 씨름,널뛰기,그네 등 여러가지 민속경기를 벌린다.1913년5월 단오에 연길시 국자가에서 이틀간 운동대회를 열었다.명동중학교 학생들은 80리나되는 먼거리를 전날 도보로 출발하여 5일 아침 국자가에 도착하였으며 원근 각처에서 군중이 1만5천명이나 되었다.

1949년10월에 중화인민공화국이 탄생된후에도 조선족인민들이 단오명절을 경축하는 풍속은 여전히 지속되다가 문화대혁명을 거치면서 침체상태에 빠지게 되었다.그러다가 20세기 70년대후반으로부터 개혁개방의 새로운 력사시기에 들어서면서 단오절을 쇠는 풍속이 점차 회복되었다.길림성 연변조선족자치주 룡정시 부유향 부유촌에서 90년대에 들어와서 단오절을 부유촌의 조선족민속절로 정하고 해마다 경축활동을 벌리어 조선족전통문화의 맥을 이어가고 있다.>(중국조선족세시풍속—천수산)

## 5. 부유마을 단오명절의 이모저모

두만강이 구불구불 부유마을을 감돌면서 동으로 흐르고 있고 양안에 크고 작은 모래섬과 자연적인 버들방천을 만들어 놓아 촌민들의 휴식터로 활용된다. 높은 산언덕에 올라서면 한왕산성(漢王山城 - 명나라말기 녀진족의 성새, 전설에 의하면 청나라 창시자 누르하치가 여기서 거주하고 있었다고 한다.)의 성새가 우뚝 솟아있고 두만강 건너 강변에 조선의 유선(游船) 읍이 한눈에 확 안겨오고 한가하게 거니는 조선인들의 모습을 지척에서 볼수가 있다. 어찌보면 이 지역이 변경지대라는 것이 상상도 안될지경이다.

조선족만이 살고있는 부유촌에서 우리민족의 전통명절인 단오절이 이주초기부터 시작하여 지금에 이르기까지 계속 전승되고 있다. 아래에 부유촌 단오절 조사과정에 직접 단오절민속놀이에 참여한 관련인들의 구술내용을 적는다.

《1995년6월2일 단오절날, 부유향(현재 향정부를 취소하고 삼합진에 합병, 부유촌으로 개칭)정부에서는 룡정시문화관과 협력하여 하마래(상마)촌 두만강기슭 버들방천에서 단오절민속활동을 조직하였다. 주로 세가지 내용인데 민속놀이, 민속경기, 민속음식으로 엮어졌다.

1995년6월1일, 단오절전날 합전촌에서는 로인들이 오염없는 쭉쭉으로 쭉떡을 만들었고 부유촌로인들은 시루떡, 찰떡을, 하마래촌로인들은 감주를 빻었다. 6월2일 단오날아침 8시경에 전향의 남녀로소가 조선족복장과 현시대류행복을 차려입고 민족특색이 농후한 떡과반찬, 감주등 음식들을 장만하여 소수레나 손잡이프락트르에 얹아서 하마래남쪽 두만강기슭 버들방천에 구름처럼 모여들었다. 부유향에 주재하고있는 무장경찰들도 군복을 입고 줄지어 달려왔다. 버드나무 굽은가지에 그네줄을 매고 천연모래터에 씨름장을 얹히고 강기슭백사장에 무대를 꾸몄다. 그힘든 모내기과 밭기움에 바빠돌아치던 농민들은 서로 만나 반갑다고 웃고 떨들고 하였다.

복장시합이 시작되면서 평의위원들이 네개 촌정착지점을 돌아다니면서 어떤 복장을 입었는가 검사하였다. 복장시합은 이날 놀이행사에 온 남녀로소가운데서 조선민족복장을 입은 사람과 신식복장을 입은 사람들의 비례가 어떤가에 따라 승부를 가르는데 민족복장을 많이 입은 촌이 이긴다.

단오절놀이가 두만강을 배경으로한 백사장에서 펼쳐졌다. 각 촌마다 정성껏 준비한 탈춤, 두엄내기춤, 북춤과 강강수월래등 조선족민속춤이 이어가면서 출연되었다. 명동학교(부유향 소학교)학생들도 제기차기, 줄뛰기, 고무줄넘기등 민속놀이를 공연했으며 무장경찰들도 뒤질세라 멋들어진 격투표연을 하여 촌민들의 박수갈채를 받았다.

집단문예종목에 이어져 구경군들을 환락과긴장의 도가니에 몰아넣는 민속체육경기가 벌어지였다. 각촌에서 뽑혀온 그네선수들이 굽은 버드나무가지에 맨 그네에 올라 치마자락을 펄럭이면서 오색찬연한 무지개를 수놓는다. 응원소리, 웃음소리, 북소리, 팽과리 소리에 그네터가 떠날갈듯했다. 소녀와처녀들도 날래게 끼여들어 쌍그



네를 날아본다. 할머니들도 뒤질세라 어제날의 청춘을 되찾아 백학처럼 내려친다.

모래터에서는 씨름판이 벌어졌다. 각촌에서 나온 힘장수들은 떡판같은 가슴을 쭉 벌리고 나와 쏙새(살바)를 끼고 마주잡고 꿇어 앉았다가 시작을 알리는 호르래기 소리와 함께 벌떡 일어나면서 상대방을 넘어뜨리려고 모지름을 쓴다. 동네젊은이들이 이긴 선수를 들쳐업고 엉덩이춤을 춰댄다. 무장경찰부대에서도 씨름선수를 내보내어 당지 농민들과 조선족씨름내기를 한다. 씨름장에 환호소리, 북소리가 하늘땅을 울린다. 두만강 건너 조선백성들도 그 환호소리에 일손을 멈추고 모여와서 구경하면서 박수갈채를 보냈다. 그야말로 한집안 식구들의 큰 행사였다.

버들방천잔디밭에서 윷놀이가 한창이다. 각촌에서 뽑힌 일가3세대로 무어진 선수들이 서로 엇갈려앉아서 돌림순서로 윷을 공중에 던져 윷판안에 떨어지도록 한다. 선수들옆에서 전문 말을 쓰는 사람들이 응원소리에 맞춰가면서 말을 읊조린다. 온 동네 사람들은 자기선수들을 둘러싸고 흥타령을 불러가면서 어화둥둥 춤판을 벌린다.

사람들은 놀이에 매혹되어 점심시간이 지난줄도 모르고 흥겨운 기분에 잠겨 마음껏 즐겼다.

마을별로 모여앉아 식사를 했는데 동시에 민속음식평의 활동도 곁들여 졌다. 평심 위원들은 식사현장을 돌아다니면서 어느마을에서 만든 조선족음식들이 종류가 풍부하고 양이 많으며 모양이 곱고 맛이 좋은가 하는것을 일일이 비교하면서 등수를 뽑았다.》(리광평 구술--원 룡정시문화관관장, 부유마을 단오행사를 직접 조직했음)

《부유촌의 단오놀이는 중화인민공화국의 탄생과 함께 지속되어오다 10년동란시기에 침체되었다가 개혁개방후에 다시 회복되었다. 부유촌에서는 90년대에 들어와서 단오절을 부유촌의 조선족민속절로 정하고 조선족전통문화의 맥을 이어왔다. 1998년 룡정시문화체육국에서는 당시 부유향을 룡정시조선족 민속향으로 명명하고 증서와 현판을 증정하였다. 하여 당시 부유촌은 꽤나 이름이 높았다. 근년에 와서 단오놀이는 자연촌을 기본단위로 마을의 중요한 행사로 진행되고 있다.

촌에서 단오놀이 경비를 대고 모자라는 부분은 집집에서 2--3원씩 거두고 로인회에서 주도한다. 단오날 아침에는 전마을 남여로소할것없이 새옷을 갈아입고 음식을 만들어들고 두만강기슭의 우거진 버드나무숲속에 모인다. 로인회장이 징을 쳐 단오놀이시작을 공포하고 주의 사항을 말하면 단오놀이가 시작된다. 먼저 씨름, 그네, 줄당기기, 수천등 전통놀이를 시작한다. 우승을 하면 황소대신 간단한 기념품을 증정하여 명절의 분위기를 돋구어 준다. 그래도 가장 굉장한것은 녀인들이 뛰는 단오그네이다. 커다란 버드나무가지에 바줄을 매고 높이 달아맨 방울을 차는데 그 응원소리도 굉장하지만 녀인들의 힘과 의지력의 대결은 더욱 이목을 끈다. 산업화의 물결은 농촌의 인구감소, 로력부족, 남녀비례실조, 인재고갈, 전통문화소실등 많은 문제를 불러오고 있다.

다음 두편으로 갈라 축구, 배구,달리기등 시합을 진행한다. 자그마한 시골 풀밭과 나무로 임시 세운 골문도 특색이지만 족구화대신 맨발로 달아다니며 차는 축구는

그야말로 원시적이면서도 치열하여 한번 볼만하다.

놀이가 끝나면 한곳에 모여 로인, 중년, 청년축끼리 음식과 술을 든다. 집집이 제가끔 단오음식을 장만하였기에 그 음식종류가 다종다양하고 맛 또한 천차만별로서 특징적이다. 전통음식으로는 쑥떡과 증편, 막걸리와 감주를 들수 있으며 반찬으로는 물쑥, 다섯쑥, 드릅, 삼지, 고비나물, 도라지, 더덕, 미나리, 달래등 봄야채가 대부분으로서 맛은 물론 그 영양도 최고였다. 쑥떡은 쑥을 삶아 우린 물을 찰떡에 넣고 친것인데 색깔이 푸르스름하고 맛이 쫄깃쫄깃하고 냄새가 향긋하다. 콩을 닥아 가루를 내고 설탕을 넣은 콩고물에 쑥떡을 찍어먹으면 그 맛이 천하제일이다. 쑥떡을 이곳에서는 증편이라고 부르는데 설, 단오등 명절에 없어서는 안되는 음식이다. 증편은 입쌀가루에 증편누룩을 넣고 걸죽하게 반죽하여 따뜻한 구들목에 놓고 푹 쉰다. 몇번 부풀어 오르면 가마시루에 한숟가락씩 퍼놓고 센불에 4~5분정도 찐다. 잘 부풀어오른 떡은 그 맛이 부드러워 입안에서 녹는것 같다. 가마 혹은 시루에서 기름냄새가 나거나 기타 잡내가 나면 떡이 부풀지 않는다. 여러가지 물감을 먹인 쌀알로 꽃을 수놓기도 한다. 하마래촌의 박옥인로인은 증편, 설기떡뿐만아니라 우리의 전통음식을 잘 만들어 소문이 높다. 술은 자체로 빛은 감주도 마시고 젊은자들은 맥주를 즐겨 마신다. 요즘에는 경제가 허락되면 개를 한두마리 잡아 밖에 큰 가마를 걸고 삶아 개장국도 마신다. 이러한 가운데서도 단오 아침에 꼭 잊지 않고 하는 일은 들에 나가 쑥을 꺾어다 집쳐마우거나 대문우에 걸어놓는 일이다. 이렇게 하면 단오날 강한 양의 기운을 받은 쑥은 질병을 예방할수 있고 집안의 잡귀도 막을수 있다는 념원에서 행하고 있다. 이곳에서는 단오굿을 하거나 단오부적을 쓴다던가 하는 활동은 진행하지 않는다. 그래도 제일 흥나는것은 식사후의 오락판이다. 불깃불깃 술기운이 오른 얼굴로 노래가락을 뽑고 북장단에 맞추어 덩실덩실 춤을 추는 그들의 모습에서 잠시나마 고된 농사일을 잊어버리고 생의 희열을 만끽하려는 소박한 념원을 읽을수 있었다. 저녁에 젊은이들은 마을밖 공지에 우등불을 피우고 이야기꽃을 피운다.》 (김동수구술—원 룡정조선족민속박물관 관장, 하마래촌에서 출생,수차례 단오민속행사에 참여.)

필자는 룡정조선족민속박물관에서 근무할때인 1997년 단오절에 부유촌에 가서 단오절민속놀이 현장체험을 해본적있다.마을의 집집마다 전날부터 혹은 아침 일찍 두부,쑥떡,설기떡을 만들고 빚어놓은 감주를 그릇에 담는다.젊은이들은 자그만한 황소 한마리를 끌고 두만강변에 끌고나가 잡아서 점심음식으로 마련한다.집집마다 처마밑에 쑥가지들이 가지런히 꽂혀있었다.8시쯤 되니 부유촌 남녀로소 할것없이 소학교마당에 모였는데 남산골과 북산골로 갈려져 무대를 마주하고 줄을 지어선다.무대에는 룡정시정부관원들과 향정부 촌정부 로인회책임자들이 앉아있고 《1997년향회귀 22일을 맞는 부유촌 민속대잔치》라고 써있는 프랑카트가 걸려져 있었다.촌장의 징치는 소리와 함께 민속절행사가 막을 열었다.우선 농경과 생활을 바탕으로 한 경기가 벌어지고 부녀들의 춤표연도 있었다.뒤이어 그네 씨름경기가 열리고 남산골과북산골로 나누어 축구경기도 벌어진다.경기에서 등수에 든 사람들에게 간단

한 기념품을 발급하고 정부관원의 발언이 있은후 경기행사는 끝난다.점심시간 로천에서 삶은 황소고기,촌민들이 자체로 만든 음식들을 차려놓고 즐겁게 권커니 작커니 하면서 식사를 한다.술이 거나해지자 촌민들이 자발적으로 문예오락을 시작한다.이렇게 온근 하루 단오날을 유쾌하게 보내며 농경의 피곤을 푼다.1997년6월11일 《연변일보》는 《부유촌 단오민속놀이 한마당》이라는 제목으로 이렇게 보도하였다. 《오전10시, 장수로인이 올린 북소리로 단오경축활동은 막을 올렸다. 시골에 자리잡은 소학교운동장에서는 민족복장을 곱게 차려입은 조선족남녀 로소가 씨름, 물동이춤, 줄당기기등 10여가지 민속놀이를 벌렸다. 오후 전촌 남녀로소들은 흥성한 오락판을 벌렸다. 향향회귀를 맞이하여 단오를 경축하는 이날 부유촌 곳곳마다에 명절의 분위기가 흘러넘쳤다.》

## 6. 맺음말

근년에 들어서서 부유마을의 단오행사는 그 옛날의 규모를 잃었다.촌민들이 한국이나 중국관내로 돈 벌이 나가고 아이들을 공부시키느라 도시에 들어가면서 장끼있는 사람들이 급속이 줄어들었고 또한 경비가 부족한탓으로 근근히 툄을 단위로 들놀이를 하는 상황이다.

연변을 벗어난 장춘 길림 통화 장백등지역의 조선족들은 단오절날에 조선족문화특색이 농후한 놀이들을 행하고 있다.



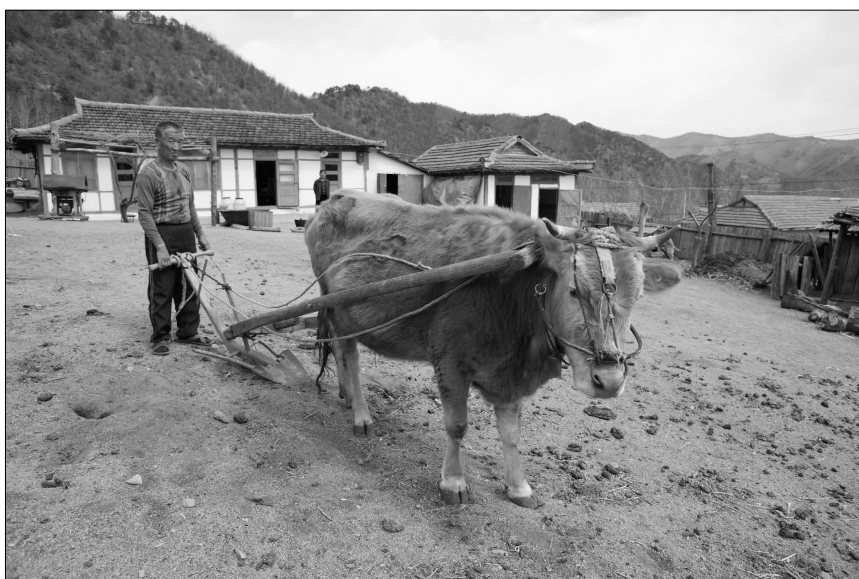
부유촌의 위치



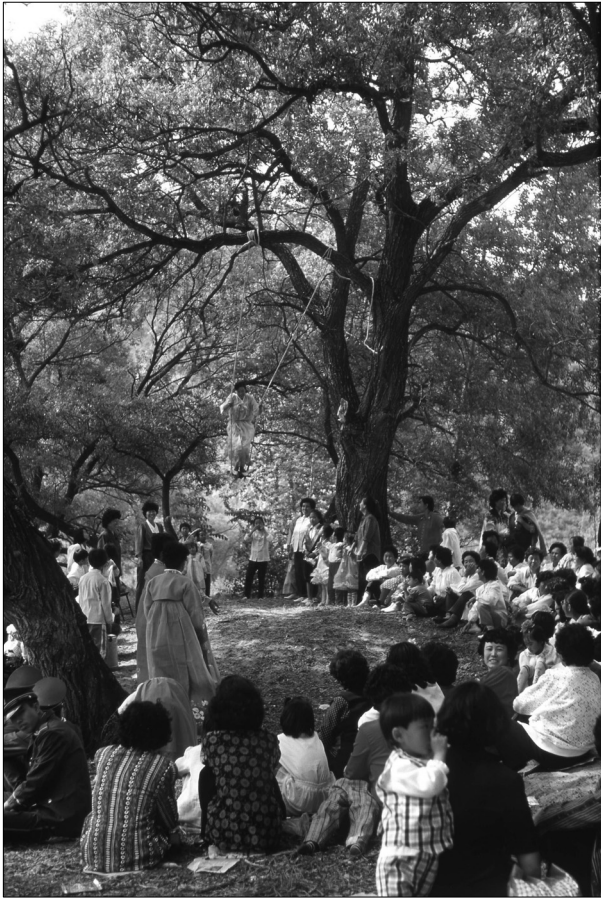
부유촌전경



부유촌민들은 소를 오양간에서 사육하고 있다.



부유촌민들이 농경에 사용하는 발갈이 농기구-후치



1995년6월2일 단오절날  
두만강변 버드나무에 맨 그네.



1997년6월7일 단오절날  
부유촌에서 단오절민속대잔치를 치렀다.  
룡정시정부,선전부,문화체육국,부련회관원들이 참석.





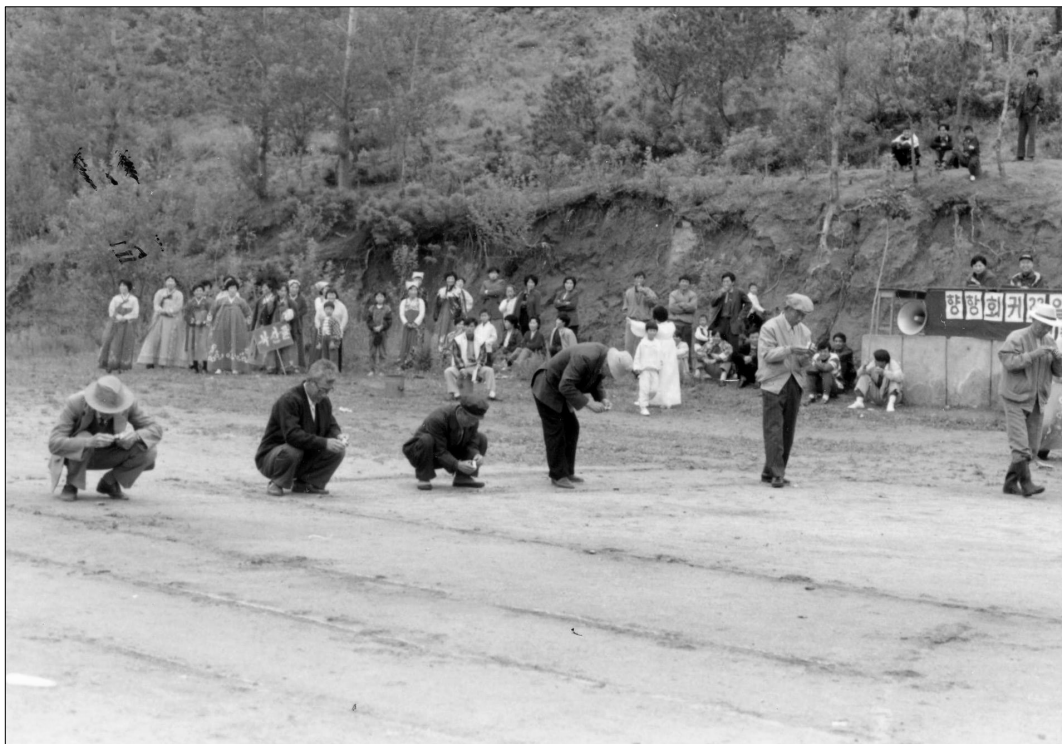
1997년6월7일 단오절날  
부유촌민들은 남산골과 북산골로 편을 갈라 경주시합을 벌였다.



촌민들이 문예절목표연-1997년6월7일



중청년세람이 함께하는 달리기시합-1997년6월7일



로인들의 담배를 말이하면서 달리기하는 장면-1997년6월7일





부녀들의 물건이고 달리기-1997년6월7일



부녀들의 바늘실폐기를 하면서 달리기하는 장면-1997년6월7일



자발적으로 치르는 씨름경기-1997년6월7일



학교마당에 설치한 그네터-1997년6월7일

# 부유촌의 단오명절

李香淑 / 中國龍井民俗博物館 副館長

## I. 서 언

단오명절의 전통풍속은 중국조선족 가운데서도 절대 대부분이 전승되어 내려왔다. 단오절은 예나 지금이나 조선민족이 가장 즐기는 전통명절로 조선족이 거주하는 곳이면 그 수자비례수가 많고 적음에 관계없이 굳어진 풍속으로 되어 보존되고 전승발전되어 왔다. 단오는 화창한 천중가절이라 단오민속활동은 봄내 고달팠던 몸도 풀어주고 사람들에게 생기를 북돋아 주고 향토에 대한 애착심을 불러일으켜 준다. 잊혀지지 않고 진행되는 행사는 후대들에 대한 민속교육으로 되어 우리 전통민속이 확보되고 전승발전되어가게하고있다.

이처럼 단오민속활동이 조선족 전통명절로 전개되고 있는 가운데 어떠한 단오민속풍속이 전승되고 있는지 단오절 음식문화는 어떠한지 필자는 부유촌을 중심으로 조사를 해보았다.

## II. 부유촌의 단오

### 1. 부유촌 소개

부유촌은 룡정시가지에서 동남으로 약 80키로 떨어져있는 뚝스를 타면 2시간 정도의 시간이 소요되는 마을이다. 그곳까지 가고 오는 뚝스가 하루에 딱 한번, 교통이 꽤 불편한 곳이다. 부유촌은 합전(조개밭), 부유(소파리, 세바티), 하마래(마래골), 조동(조양동)등 4개의 자연부락이 조선의 함경북도유선읍과 두만강을 사이에 두고 서로 마주보며 살고 있다. 문화대혁명시기부터 (60년대) 연길현명동공사로 부르다가 개혁개방후에(80년대) 룡정시 부유향으로 이름을 바꾸었다. 1999년 룡정시에서 행정기구개혁을 실시하면서 부유향을 삼합진에 합병한후 이 4개의 자연부락을 하나의 행정촌 즉 부유촌으로 만들었다. 부유촌은 말처럼 너무 부유하지 못하지만 한쪽에 두만강이 굽이져 흐르고 풍요로운 산으로 둘러쌓인 깨끗하고

아담한 조선족마을이다.대부분이 함경북도 사람들이고 강원도 경기도 사람들도 끼여있다.부지런하고 인정많은 90여호 670여명의 조선족사람들이 여기에서 민족의 전통을 지키며 오붓하게 살고 있다.

90년대초까지만해도 양수기로 두만강의 물을 끌어올려 수전농사를 하였지만 드는 비용이 쌀값보다 뛰는 바람에 수전을 파답하고 밭 농사를 하는데 주로 옥수수 와 콩등 작물을 재배하기에 농사수입이 얼마 안된다.이곳 사람들은 산을 끼고 산에 의지해 산다.산에는 여러가지 산나물과 버섯 등 특산물이 많이 난다.그중 진귀한 보물은 송이버섯인데 주위의 산에는 송이버섯이 많을 뿐더러 질 또한 으뜸이라 <송이 버섯고향>이라 불리우기에 손색이 없다 . 집집마다 송이버섯산을 도급받고 있는데 그 수입이 톡톡하다. 송이버섯 수입으로 살아가는 동네라 해도 과언이 아니다.송이절 8월 말부터 9월말까지 한달좌우만 수고하면 몇만원에서 몇십만원까지도 충분히 버니깐 금광을 가지고 있는 기분이다.

부유촌 뒤산바위밑에는 작은 동굴이 있는데 동굴어구에 돌판이 있었다고 한다. 리근익 (67세 )회장의 회억에 의하면 《옛적 어린시절 아마 소학교 2학년쯤 (50년대) 부유촌마을에서는 해마다 한번씩 통돼지를 잡아 제례상에 올리며 제를 지냈다.》고 한다.마을의 안녕과 풍요를 기원하여 산신당에서 산신제를 지내는 모습이였을 것이다 그의 회억에 의하면 《어릴적 외가집에서(부유촌) 옷방 높은곳에 작은 성주단지를 모시고 있었다.햇곡식이 나오면 조금씩 넣기도 하고 새옷감을사와도 천조각을 넣기도 하면서 정중히 모시고 있었는데 누구도 함부로 다치지 못하게 했다. <외삼촌이한쪽눈을 다친것은 어릴적 막대기로 성주단지를 건드렸기때문이다>.라고 하시면서 어르신들이 늘 단속하셨다..성주단지는 40년전까지도 모시고 있었다.》고 한다.지금은 이러한 풍속이 사라진지 오래되지만 부유촌 사람들의 전통문화에 대한 애착과 열정이 남달라 민속의 전통풍속이 그 어느곳보다 잘 지켜 왔다. 그중에서도 단오명절풍속은 지금도 이어가고 있다. 먼 옛날부터 부유촌 사람들은 단오명절을 설다음으로 가는 큰 명절로 여겨왔다.단오날이 다가올 즈음이면 모두가 이번 단오는 어떻게 세나 은근히 기대하고 기다려 온다고 한다.

부유마을 서쪽 산기슭에는 널직한 놀이터가 있었는데 여기에서 늘 단오놀이 민속활동을 진행하였다.해방전 조선유선읍과 축구경기도 진행했었고 룡정,개산툰 등 곳에서 와서 함께 운동경기를 하기도 했다.박옥인 할머니(66세) 말에의하면 <단오명절은 해방되기 이전엔 설다음으로 크게 쇠는 조선민족의 전통명절 이였다.중화인민공화국의 탄생과 함께 지속되어오다 10년동란시기에 침체되었다가 개혁개방 후에 다시 회복되었다.> 리근익 (67세 )회장은 <14년동안 로인회회장을 맡아하고 있는데 단오날이면 해마다 빼놓지 않고 명절활동을 진행해왔다.> 고. 얘기하였다. 단오날이면 남녀로소 새옷을 펼쳐입거나 정갈한 옷을 펼쳐입고 두만강가 아늑한 곳에 씨름,그네터를 만들어 가지고 씨름,그네 널뛰기와 같은 민속놀이를 하거나 음식을 마련해가지고 들이거나 두만강기슭의 우거진 버드나무숲속에 모여 들놀이를 하면서 즐겁게 명절을 경축했다고 한다. 90년대에 들어와서 단오절을 부유촌

의 조선족민속절로 정하고 조선족전통문화의 맥을 이어왔다. 1998년 룡정시문화체육국에서는 당시 부유향을 룡정시조선족민속향으로 명명하고 증서와 현판을 증정하였다. 하여 당시 부유촌은 꽤나 이름이 높았다. 근년에 와서 단오놀이는 자연촌을 기본단위로 마을의 중요한 행사로 진행되고 있다. 경비는 촌정부에서 해결해주고 모자라는 부분은 집집에서 조금씩 거두어 진행한다. 주로 로인회에서 단오절 활동을 주도하는데 사전에 로인회위원회에서 단오활동 구체방안을 짚후 분공하여 준비를 한다.

## 2. 부유촌 단오풍속

① 부유촌 사람들이 단오날아침이면 우선 하는일이있었는데 쑥을 뜯는 일이다.

(1) 단오날 이른아침 해뜨기전 기상하여 산에 가 쑥을 뜯어 처마밑이거나 문우에 쳐매놓는다. 단오날 5월5일은 양기가 가장 강한 천중가절이라 강한 양의 기운을 받은 쑥이 액막이를 하여 온가족이 질병에 걸리지 않고 집안에 잡귀가 들어오지 못하도록 막을수 있다고 행해지는풍속이다. (2) 이무렵의 쑥이 약기운이 제일 좋아 약효가 좋다고 약쑥을 뜯어두는데 꼭 왼손으로 쑥을 뜯은후 머리우에 세번 돌린다. 그렇게 해야 약효가 제대로 난다고 한다. 상당쑥이 배알이에는 으뜸이라고 리근익회장님 댁에서는 상당쑥을 갖추어놓고 배알이할때면 달여 마셨는데 약효가 좋았다고 한다. (3) 단오날 쑥을 뜯어 말리워 두었다가 뜸쑥으로 사용하였다고 한다. 쑥은 강한 정혈작용이 있어 다른 어떤 약초보다도 피를 깨끗이 하기 때문에 쑥으로 뜸을 뜨면 혈액 순환이 잘되 만병에 효과가 있다고 한다. (4) 용쑥을 뜯어 말리웠다가 화롯불에 태워 여름철에 날아드는 여러 가지 벌레, 특히 모기를 쫓기도 했고 집안의 악취를 제거, 공기를 정화시키기도 했다.

② 단오날 산에가 익모초를 뜯는다. 단오날 풀이 약효가 제일 좋다고 이날 익모초를 채집하여 폭 달여 익모초엿을 만들어 두거나 쌀가루에 버무려 환을 만들어 둔다. 익모초는 녀성들의 각종 질병에 좋은 약으로 알려지고 있는데 특히 산전산후 부인들의 보약으로 많이 쓰인다. 녀성의 생리를 조절하는데 좋은 약이고 혈액순환을 좋게 하고 적과 독을 풀고 냉병에 좋다고 한다.

③ 부유촌 사람들은 50년대 이전엔 일년에 청명 단오 추석 세번은 조상산소에 가서 제사를 지냈다고 한다. 청명제는 아침상이고 단오제는 점심상이며 추석제는 저녁상을 차려올리는것으로 전해져왔다. 지금은 청명에 가토하고 추석에 별초하면서 청명 추석제는 명심해 쇠고 있지만 단오제를 지내는 집이 거의 없다고 한다. 김국권 (부유투 로인회 회장)회장은 25년전까지만해도 단오제를 지내셨다고 한다. 단오제는 청명제와 마찬가지로 묘소에 가 제례상을 올리는데 상에는 명태 낚지 돼지고기 소고기는 기본이고 과일 사탕 과자 타래떡 가주리 등 부식물과 돌아가 신이가 생전에 즐겨드시던 음식들로 올린다 기름냄새를 풍겨야 된다고 두부지지

미와 찰입쌀지지미와 같은 지지미를 꼭 올린다. 술을 세번 부어드리고 절을 세번 한다. 이러한 행사는 먼저 산신령에게 제를 지낸후 지낸다.

④ 부유촌에서 녀성들이 단오날 창포물에 머리감는 풍속이 있었는지는 알수 없으나 부녀주임(현재 41세 .고향: 화룡현 서성진 )친정에서는 15세될때까지 할머니가 단오날 아침이면 늘 무슨풀인지는 몰라도 풀삶은 물에 머리를 감으시면서 집안의 녀자애들도 다 그물에 머리를 감게 하셨다고 한다. 그러면 머리가 빠지지 않고 까마반지르르하게 된다고 말씀하셨다.지금은 이런 풍속이 사라진지 오래다.

이곳에서는 단오굿을 하거나 단오부적을 쓴다던가 하는 활동은 진행하지 않는다.

### 3. 단오음식문화

단오절식으로 쑥떡 ,수리취떡을 들수 있는데 쑥떡을 해먹는 풍속은 지금까지 전 해지고 있으나 수리취떡은 50년대까지는 해먹은 기억이 있으나 지금은 별로 해먹 지 않는다.리근익회장은 (67세 ) 어릴적 할머니가 수리취떡을 잘하셔서 단오날이면 해자셨다고 한다. 박옥인할머니도(70세) 어릴적 어머니가 해주시는 수리취떡을 자서 보았다고 한다. 그외 옛적엔 졸배떡,솔피떡,세투리떡 등도 해먹었는데 이는 단오전통 음식으로 서보다 쌀이 귀한 시기 단오명절을 쇠는 의미에서 맛으로 식량해결로 해먹었던것이다. 그외 민속음식으로 부유촌에서는 증편,골미떡,찰떡등도 한다. 시원한 감주는 빼놓을수 없는 민속음식이다. 반찬으로는 물쑥, 다섯쑥, 드릅, 삽지, 고비나물, 도라지, 더덕, 미나리, 달래등 봄야채가 대부분으로서 봄기운을 물씬 느낄수 있다.산에서 나는 각종 버섯채도입맛을 돋군다. 자체로 심은 콩으로 두부도 한틀 맛는다.지금은 시가지에 가 장보고 돼지고기, 소고기 물고기 등도 사다 푸짐한 음식을 장만한다.

부유촌에서는 단오날 음식도 로인회에서 분공하여 안배한다. 이촌에서는 떡,저촌에서는 술 ,저촌에서는 채소 등으로 분공하여 마련하고 로인회에서는 경비정황에 따라 돼지머리를 삶기도 하고 개를 잡아 안치기도 하고 소를 잡기도 한다. 그외 집집마다 제가꿈 자기집 특색음식을 장만한다.하여 음식상이 참으로 풍성하다. 그 음식종류가 다종다양하고 맛 또한 천차만별로서 특징적이다.

그럼 아래에 단오음식에 대해 구체적으로 알아 보기로 한다.

쑥떡: 쑥떡은 단오명절 절식이다. 떡은 우리 민족 명절에 없어서는 안되는 음식이지만 단오쑥떡은 떡 의미에 쑥의 의미가 더 첨가돼 있다. 단오쑥은 액막이를 하고 질병을 예방해 준다고 단오날 쑥떡을 해먹는 풍속은 지금도 전해지고 있다. 쑥은 국화과에 속하는 다년생 풀로서 들이나 산에서 자란다..쑥은 어린잎은 식용으로 하고 줄기 잎은 약용으로 쓰고 잎은 뜸쑥을 만든다. 쑥에도 생당쑥이며 물쑥이며 떡쑥등 갖가지가 있는데 떡쑥은 뽕안 색깔에 쑥잎 뒤면에 젖빛의 솜털이 있어 특별히 상큼한 향기가 있다.이 솜털을 긁어서 인주 만드는 재료로 쓴다고 한다.

단오전날 들에 나가 뽕얀 어린떡쑥을 정성드레 캐다가 끓는 물에 삶은후 물에 불구어 쓴맛을 뺀다.(옛적엔 쑥을 많이 넣었으므로 )하지만 지금은 쑥을 맛으로 조금씩 넣기에 물에 불구지 않고 삶은후 그대로 사용한다. 물기를 뺀후 절구거나 방아로 짓쪼어 쑥즙을 만든다.(1) 찰입쌀을 가마에서 찌내 짓이갠후 떡즙과 함께 떡돌이거나 떡구유에 놓고 떡메로 고루 친다. (2) 혹은 떡가루에 (입쌀과 찰입쌀 비례를 10대 2로 한다) 쑥즙을 넣고 익반죽 한후 가마에 찐다.안반이거나 떡돌에 놓고 고루 친후 상우에 놓고 골미떡을 만드는데 떡살로 찍어 무늬를 낸후 둥근모양이거나 평행사변형 모양으로 만든다. 쑥떡은 색깔이 푸르스름하고 맛이 쫄깃쫄깃하며 쑥냄새가 향긋하다.콩을 닦아 가루를 내고 설탕을 넣어 콩고물을 만들어 찍어먹는데 그 맛이 천하제일이다. 쑥은 영양이 풍부하고 위장을 따뜻하게 해주고 해독작용도 뛰어나다. 인체의 면역력을 증강하고 항암작용까지 한다고 하기에 단오날 쑥떡을 먹는 풍속은 미신적인것 같지만 실상은 영양가 높은 쑥떡으로 체력을 미리 보충하여 바야흐로 다가오는 여름 각종 질병을 대처하려는 조상들의 지혜가 담겨져 있다. 단오후에는 쑥떡을 해먹지 않는데 단오후쑥이 향이 너무 강하기 때문이라고 한다.

수리취떡:단오명절 절식이다. 60년대까지 해자셨으나 지금은 하지 않는다.

수리취는 국화과에 속하는 다년생풀로서 어린잎은 식용으로 하고 말리워 담배대용으로 피우기도 한다. 연변지역에서는 성냥이 귀한 시절 수리취잎을 뜯어 말리워 두었다가 부시끼시로 사용하였는데 70년대까지 사용되었다. 단오전날 수리취를 캐다가 물에 깨끗이 씻은후 끓는 물에 삶아두었다가 단오날아침 찰떡을 칠때 넣고 함께 고루 친다. 쑥떡처럼 쌀가루에 섞어 골미떡(절편)을 만들기도 한다. 콩고물에 찍어 먹으면 별미라고 한다. 수리취떡은 단오후에도 해먹을수 있다고 한다. 수리취는 해열 해독 리노작용이 있어 폐농창, 뇨도감염,백혈병,구강염 등에 좋다고 한다.

줄배떡,솔피떡은 단오절식은 아니지만 70년대이전 식량이 부족한 시기 별식으로 명절때면 해먹었다고 한다.

줄배떡: 줄배는 엉거귀풀을 말한다.조리방법은 쑥떡과 류사하다.어린 줄배를 캐다가 깨끗이 씻어 삶은후 떡을 칠때 함께 넣고 치거나 짓쪼어 쌀가루에 넣고 골미떡을 만든다.먹는 방법도 쑥떡과 류사한데 콩고물에 찍어먹으면 별맛이라고 한다. 줄배는 해열 ,지혈, 혈액응고, 혈압강하작용이 있다.

솔피떡:송피떡이라고도 한다.소나무 각질층을 벗겨버린후 안에 있는 하얀 속 껍질을 벗겨서 흐물흐물할 정도로 푹 삶는다.건져서 물기를 뺀후 방망이로 보드랍게 부셔지도록 고루 세차게 두드린다, 보드랍게 된 하얀 송피를 찰떡칠때 함께 섞어서 고루 친다. 콩고물에 찍어 먹는다. 솔피떡은 솔향기가 은은하게 나는데 맛도 좋고 영양가도 높고 각종 질병에 좋다고 한다. 위궤양에도 좋다고 한다. 다른 떡보다 쉬이 굳지도 않는다.

증편을 이곳에서는 쉼떡이라고 부르는데 설, 단오 등 명절에 없어서는 안되는 명절 음식으로 여기고 있다. 증편은 입쌀가루에 증편누룩을 넣고 걸죽하게 반죽하

여 따뜻한 구들목에 놓고 10시간이상 폭 발효시킨다. 세번 부풀어 오르면 발효가 완성되는데 거기에 소다와 사카린을 넣고 고루 저은후 가마시루에 숟가락으로 한 술한술 떠서 곱게 안친다. 색물감을 먹인 좁쌀알이거나 깨로 떡우에 꽃을 수놓는다. 센불에 15분정도 찐다. 잘 발효된 떡은 그 맛이 새콤달콤하고 폭신폭신태 입안에서 녹는것 같다.잘 발효되지 않은 떡은 진득진득입안에 붙는 감이 나고 탄탄하다. 너무 발효되면 증편이 보송보송 잘 부풀지만 맛이 시굴다.이때는 소다를 좀 더 넣어주어야 제맛이 난다. 발효시 그릇이거나 시루에서 기름냄새가 나거나 기타 잡내가 나면 떡이 부풀지 않는다.하마래촌의 박옥인로인은 증편, 설기떡뿐만아니라 우리의 전통음식을 잘 만들어 소문이 높다.

두부는 농촌마을의 특색음식으로 갇싼 고기로 불리운다.집에서 풍작한 콩으로 자체로 앗는 두부는 시가지에서 파는 두부가 울고갈 정도로 구수하고 맛있다.농촌에서는 자주 해자시는음식이라지만 아무리 자셔도 새나지 않고 영양가도풍부한 누구나 즐겨드시는 음식으로 제작과정이 번거롭지만 명절이거나 귀한 손님이 오시면 꼭해드리는 특색음식이다..잘퍼지운 콩을 보드랍게 간다. 70년대까지도 손매돌로 갈았지만 지금은 기계로 간다. 묵은 돼지곱이거나 기름깡치로 썰감을 한후 (콩물이 잘빠지도록) 면자루에 넣고 콩물을 짜낸다.드리깡치는 제기를 해두었다가 짐승들을 먹이고 콩물을 가마에 넣고 펄펄 끓인후 대야에 퍼놓고 조금 식힌후 서시로 두부발을 얹힌다.보에 담아서 물기를 빼서 모두부를만든다.모두부 그대로 자시거나 기름에 구워서 두부지지미를 하기도 한다.

부유촌은 세면이 산으로 둘러쌓인 산을 끼고 산의 혜택을 받으며 사는 마을이다.산에는 여러가지 산나물과 버섯 등 특산물이 많이 나는데 특히 단오즈음이면 산과 들에 여러가지 나물이 한창인데 <단오전에 나오는 풀은 다 먹는다>고 먹을 수 있는 나물 종류가 많다.산에 가면 다섯씩, 드릅, 삼지,우정금, 고비나물, 고사리, 도라지, 더덕등 나물이 있고 강변에는 물쑥,미나리, 들밭에는 달래,세투리(씀바귀),나시(냉이)등 봄나물이 많다.맛은 물론 그 영양도 최고이며 오염이 없는 최상의 요리이다.단오날 집집이 산과들에서 채집한 야채로 자기의 손맛이 배인 음식들을 만든다. 산나물은 데친후 여러가지 양념을 넣고 무치고 산더덕은 껍질을 바른후 두드려 푸석하게 되면 고추장을 발라 약한 불에 노릇노릇 굽는다.달래와 세투리등은 고추장에 무쳐 먹는다.

부유촌주위 나무숲속에는 여러가지 버섯이 많이 나는데 진귀한 송이버섯으로부터 솔버섯, 이깔버섯,깎버섯,노란버섯,쥐버섯,군대버섯,늑실이등등.가을에 버섯을 채집하여 말리우거나 소금에 절여 보관한다.단오날이면 겨우내 보곤해두었던 버섯도 꺼내여 삶은후 갖가지 버섯채도 한다.이처럼 재료가 많을뿐더러 집집이 손맛도 달라 같은 재료라 할지라도 맛나는 갖가지 반찬이 만들어 진다. 근년에는 룡정장에가 돼지고기, 소고기,물고기등도 사다 입맛을 바꾸기도 한다.하여 단오날 음식상은 참으로 풍성하다.

주요한 음식은 로인회에서 장만하는데 경비정황에 따라 돼지머리를 삶기도 하고



개를 잡아 안치기도 하고 소를 잡기도 한다. 1998년에 두만강가에서 소한마리를 잡아 단오명절의 분위기를 한결 더 농후하게 만들었다.

술은 명절에 없어서는 안되는 음식이다. 흰술에 맥주도 마시지만 그래도 조선족은 시원한 감주를 즐겨마신다. 단오명절 감주가 없어서야 되냐고. 단오명절이 다가오면 우선 감주부터 빙는다. 옥수수를 싹틔워 매돌에 간다. 물을 적당히 넣고 끓여서 항아리에 퍼넣고 누룩(보리싹)을 넣는후 두껍을 잘 봉해놓는다. 2틀좌우 삭인다. 면보로 물을 짜낸다. 이물이 바로 감주다. 감주를 항아리에 넣어서 시원한 곳에 보관하였다가 마신다. 풍성한 단오음식에 시원한 감주를 마시면서 부유촌 사람들은 흥겨운 노래와 춤으로 갖가지 민속놀이로 단오명절을 즐겁게 보낸다. 잊지 않고 진행되는 단오행사는 봄내 고달팠던 몸도 풀어주고 바야흐로 다가올 여름 준비도 하면서 사람들에게 생기를 북돋아 주고 향토에 대한 애착심을 불러일으켜 준다. 우리 전통민속이 확보되고 전승발전되어가게 하고 있다.

### [존재하는 문제]

필자는 부유촌을 중심으로 단오통속과 단오음식문화에 대하여 조사하면서 많은 문제들을 발견하였다.

1. 부유촌 단오활동은 로인회에서 주도하고 있는데 향정부가 삼합진으로 옮겨간후 경제자원의 부족으로 단오활동등 각종 민속행사를 진행하기 어려운 상황이다.
2. 조선족인구의 감소와 젊은이들의 국외진출등 원인으로 조선족만 오בות하게 살던 이곳에 지금은 한족인들이 밭을 도급받으면서 40여호가 밭을 붙였다. 앞으로 더 늘어날 추세다. 이러한 속에서 우리가 동화되어가고 우리의 전통문화도 소실될 우려가 있다.
3. 중국문화의 영향과 국외문화의 영향으로 젊은이들은 우리의 문화와 멀어지고 있다. 단오날 어떤 풍속이 있는지를 모르는것은 물론이고 쑥떡 먹는 풍속조차 모르고 있다. 단오날이면 쑥떡보다 쫄즈를 선호한다.
4. 지금까지 우리의 단오문화를 지켜온 분들도 이주민후예로서 단오민속풍속에 대하여 잘 알지 못하고 있다. 단오날 어떤 풍속이 있으며 어떤 음식들을 먹으며 어떤 행사를 하는지 또 왜서 이런 풍속이 전해내려왔는지. 근근히 옛적 조상들이 하던 모습을 떠올리면서 행하고 있다.

## III. 결속어

1. 지금 나라에서는 비물질문화유산에 대한 보호를 다그치고 있다. 이 기회를 빌어 지방에서도 본지역의 문화유산보호에 정력을 몰부어야 한다. 일정한 자금을 투입하고 활동장소도 마련해주고 설비도 갖추어주면서 우리 전통문화를 보호하고 발전시켜야 한다.

2. 다음으로 사람들에게 우리의것일수록 더욱 세계적인것이고 생명력이 있다는 관념을 수립시켜 우리의 고유한 문화를 계승 발전시켜야 한다. 학교에서 일주일에 한번 혹은 한달에 한시간씩 민속과 시간을 설치하고 민속음식, 복장, 놀이, 의례, 풍속 등을 가르치는것도 바람직한 일이 아닐가고 생각된다.
3. 룡정시에서도 관광업에 깊은 중시를 일으켜 각종 축제행사등으로 룡정의 찬란한 력사와 문화를 세상에 알리고 민속문화 발전에 힘쓰고 있다. 이는 우리에게 민속문화를 발전시킬 많은 계기를 주고 있다. 이를 충분히 리용하여 민간에 사라진 우리 전통문화를 발전장대시켜야 한다.

우리가 오직 민족생존의 높은 각도에서 문제를 해결하고 또한 그에 동조하는 수많은 지성인들의 아낌없는 노력이 있는한 우리의 민족문화를 계승하는 사업에서 좋은 결실이 맺어지리라고 필자는 확신한다.

[참고자료]

천수산 〈중국조선족 세시풍속〉

《룡정체육사》

〈연변일보〉 1997년 6월 11일 〈부유촌 단오민속놀이 한마당〉

〈연변녀성〉 2009년 제5기 〈남촌마을 단오명절〉

〈길림신문〉 2006년 6월 1일 〈제1회 중국조선족제1촌 민속관광제 개최〉

〈길림신문〉 1996년 6월 25일 〈〈단오명절 얼씨구 잔치한마당〉〉

〈길림신문〉 2001년 6월 23일

〈길림신문〉 2005년 6월 11일 〈오늘은 오월단오 산재지구 조선족들 즐거운 날리리〉

〈길림신문〉 2005년 6월 16일 〈송화강반에 펼쳐진 민족문화의 대잔치〉